叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 迪科里·克龙克(dickory Cronke) 000001

2. 迪科里·克龙克(dickory Cronke) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪科里·克龙克(Dickory Cronke)
第1/2页

['dikəri] -
Dickory **Cronke**
迪科里 -

迪科里·克朗克

[baɪ]['dænjəl] [də'foʊ]
by **Daniel** **Defoe**
经过 丹尼尔 笛福

丹尼尔·笛福

[ðə; ði] [dʌm] [fə'lɑːsəfər] , [ɔːr] , [greɪt] ['brɪtənz] ['wʌndər] ;
THE **DUMB** **PHILOSOPHER** **,** **OR** **,** **GREAT** **BRITAIN'S** **WONDER** **;**
这 哑的 哲学家 , 或者 , 伟大的 英国的 想知道 ;

愚笨的哲学家，或，英国的奇迹;

[kən'teɪnɪŋ] :
CONTAINING **:**
包含 :

包含:

[aɪ] . [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ə'kaʊnt] [haʊ] ['dikəri] - , [ə; eɪ] - [sʌn] ,
I **.** **A** **faithful** **and** **very** **surprising** **Account** **how** **Dickory** **Cronke** **,** **a** **Tinner's** **son** **,**
我 . 一个 忠实 和 非常 奇怪 帐户 如何 迪科里 - , 一个 - 儿子 ,

一、关于锡匠之子迪科里·克朗克的忠实而又令人惊讶的记述

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [dʌm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][fɔːr; fər] ['fɪfti] -
in **the** **County** **of** **Cornwall** **,** **was** **born** **Dumb** **,** **and** **continued** **so** **for** **Fifty** **-**
在 这 县 的 康沃尔郡 , 曾是 出生 哑的 , 和 持续 所以 为了 五十 -
[eɪt] ['jɪrz] ;
eight **years** **;**
八 年 ;

在康沃尔郡出生，生来就是哑巴，并且持续了五十八年;

[ænd; ənd] [haʊ] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [wɪð; wɪθ]
and **how** **,** **some** **days** **before** **he** **died** **,** **he** **came** **to** **his** **Speech** **;** **with**
和 如何 , 一些 天 前 他 死亡 , 他 来了 到 他的 演讲 ; 和
['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Memoirs **of** **his** **Life** **,**
回忆录 的 他的 生活 ,

以及在他去世前几天，他是如何准备那篇演讲的；附有他的生平回忆录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and **the** **Manner** **of** **his** **Death** **.**
和 这 方式 的 他的 死亡 .

以及他的死亡方式。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	Declaration	of	his	Faith	and	Principles	in	Religion	;	with	a	Collection	of
一个	宣言	的	他的	信仰	和	原则	在	宗教	;	和	一个	收藏	的

[sɪ'lekt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

Select	Meditations	,
选择	冥想	,

他的宗教信仰和原则宣言；以及精选冥想录

[kəm'poʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] .

composed	in	his	Retirement	.
由	在	他的	退休	.

他在退休期间创作。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪkl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [greɪt]

His	Prophetical	Observations	upon	the	Affairs	of	Europe	,	more	particularly	of	Great
他的	预言	观察	之上	这	事务	的	欧洲	,	更多的	特别	的	伟大的

['brɪt(ə)n] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

Britain	,	from	1720	to	1729	.
英国	,	从	-	到	-	.

他对欧洲事务，特别是英国事务的预言性观察，从 1720 年到 1729 年。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

The	whole	extracted	from	his	Original	Papers	,	and	confirmed	by	unquestionable
这	所有的	提取	从	他的	原来的	文件	,	和	确认的	经过	毋庸置疑

[ə'θɔ:rəti] .

Authority	.
权威	.

全部内容摘自他的原始文件，并经无可置疑的权威人士证实。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst][hɪz; ɪz]['eləʤi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔ:rnɪʃ] ['ʤent(ə)lmən] ,

TO	WHICH	IS	ANNEXED	HIS	ELEGY	,	WRITTEN	BY	A	YOUNG	CORNISH	GENTLEMAN	,
到	哪个	是	附件	他的	挽歌	,	书面	经过	一个	年轻的	康沃尔郡	绅士	,

[ʌv; əv] ['eksɪtər] ['kɑ:lɪʤ] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] .

OF	EXETER	COLLEGE	IN	OXFORD	.
的	埃克塞特	大学	在	牛津	.

随附他的挽歌，由一位牛津埃克塞特学院的年轻康沃尔绅士所作。

[wɪð; wɪθ]

WITH
和

和

[æn; ən] ['epɪtæf] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] .

AN	EPITAPH	BY	ANOTHER	HAND	.
一个	墓志铭	经过	其他	手	.

他人所作的墓志铭。

" [nɑ:n][kwɪs] , [ˌɛsˌi'di:][kwɪd] .

"	Non	quis	,	sed	quid	.
"	非	quis	,	sed	英镑	.

“Non quis, sed quid.

" ['lʌndən] :

"	LONDON	:
"	伦敦	:

“伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['tɔməs] ['bɪkɝtən] , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪn] ['pætə'nɑːstər] [roʊ]
Printed **for** **and** **Sold** **by** **THOMAS** **BICKERTON** **,** **at** **the** **Crown** **,** **in** **Paternoster** **Row**
打印 为了 和 卖 经过 托马斯 比克顿 , 在 这 王冠 , 在 帕特诺斯特 排
. - .
. 1719 .
. - .

由托马斯·比克顿在帕特诺斯特街的皇冠书店印刷和出售。1719年。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel]
The **formality** **of** **a** **preface** **to** **this** **little** **book** **might** **have** **been** **very** **well**
这 正式 的 一个 前言 到 这 小的 书 可能 有 到过 非常 出色地
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
omitted **,**
省略 ,

这本小册子的序言完全可以省略。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] , [huː] ,
if **it** **were** **not** **to** **gratify** **the** **curiosity** **of** **some** **inquisitive** **people** **,** **who** **,**
如果 它 是 不是 到 满足 这 好奇心 的 一些 好奇 人们 , WHO ,

如果不是为了满足某些好奇者的好奇心，

[aɪ] [fɔːr'siː] , [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
I **foresee** **,** **will** **be** **apt** **to** **make** **objections** **against** **the** **reality** **of** **the** **narrative** **.**
我 预见 , 将要 是 易于 到 制作 反对意见 反对 这 现实 的 这 叙述 .

我预见到，他可能会对叙述的真实性提出异议。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stɔːriz] ,
Indeed **the** **public** **has** **too** **often** **been** **imposed** **upon** **by** **fictitious** **stories** **,**
的确 这 民众 有 也 经常 到过 强加 之上 经过 虚拟 故事 ,

事实上，公众常常被虚构的故事所蒙蔽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [deɪt] ,
and **some** **of** **a** **very** **late** **date** **,**
和 一些 的 一个 非常 晚的 日期 ,

还有一些日期很晚，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]['kændɪd][ænd; ənd]
so **that** **I** **think** **myself** **obliged** **by** **the** **usual** **respect** **which** **is** **paid** **to** **candid** **and**
所以 那 我 思考 我 有义务 经过 这 通常 尊重 哪个 是 有薪酬的 到 坦率 和
[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['riːdɝz] ,
impartial **readers** **,**
公正 读者 ,

因此，我认为我有义务对坦诚公正的读者给予通常应有的尊重。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
to **acquaint** **them** **,** **by** **way** **of** **introduction** **,** **with** **what** **they** **are** **to** **expect** **,**
到 熟人 他们 , 经过 方式 的 介绍 , 和 什么 他们 是 到 预计 ,

通过介绍的方式，让他们了解将会遇到的情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː] ,
and **what** **they** **may** **depend** **upon** **,** **and** **yet** **with** **this** **caution** **too** **,**
和 什么 他们 可能 依赖 之上 , 和 然而 和 这 警告 也 ,

以及他们可能依赖的东西，但同时也要保持这种谨慎。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪl] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ɪl] ['mænərz] , [ɪf] [nɑːt][bəuθ] ,
that **it** **is** **an** **indication** **of** **ill** **nature** **or** **ill** **manners** **,** **if** **not** **both** **,**
那 它 是 一个 指示 的 患病的 自然 或者 患病的 礼仪 , 如果 不是 两个都 ,

这表明人品不好或举止粗鲁，甚至两者兼而有之。

[tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʌstriəsli] [kən'siːld] .
to pry into a secret that is industriously concealed .
到 撬 进入 一个 秘密 那 是 勤奋地 暗 .

窥探精心隐藏的秘密。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]
However , that there may be nothing wanting on my part , I do hereby assure the
然而 , 那 那里 可能 是 没有什么 想要 在 我的 部分 , 我 做 特此 保证 这
['riːdər] ,
reader ,
读者 ,

然而，为了证明我没有任何疏忽，我在此向读者保证：

[ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [ɪk'stræktɪd] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]
that the papers from whence the following sheets were extracted , are now in
那 这 文件 从 何处 这 下列的 纸张 是 提取 , 是 现在 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

以下几页内容是从这些文件中摘录出来的，而这些文件现在都在城里。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [huː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][boʊld]
in the custody of a person of unquestionable reputation , who , I will be bold
在 这 保管 的 一个 人 的 毋庸置疑 名声 , WHO , 我 将要 是 大胆的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

目前由一位声誉卓著的人保管，我敢说，

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['redi] , [bʌt; bət] [praʊd] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒn] ,
will not only be ready , but proud , to produce them upon a good occasion ,
将要 不是 仅有的 是 准备好 , 但 自豪的 , 到 生产 他们 之上 一个 好的 场合 ,

在合适的场合，他们不仅会欣然接受，而且会为此感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] .
and that I think is as much satisfaction as the nature of this case requires .
和 那 我 思考 是 作为 很多 满意 作为 这 自然 的 这 案件 需要 .

我认为，就本案的性质而言，这已经足够令人满意了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['sɪgnɪfaɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi]
As to the performance , it can signify little now to make an apology
作为 到 这 表现 , 它 能 表示 小的 现在 到 制作 一个 道歉
[ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
upon that account ,
之上 那 帐户 ,

至于演出本身，现在为此道歉意义不大。

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
any farther than this ,
任何 更远 比 这 ,

再往前走一点，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [pliːziz] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'fɔːr]
that if the reader pleases he may take notice that what he has now before
那 如果 这 读者 请 他 可能 拿 注意 那 什么 他 有 现在 前
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ,
him was collected from a large bundle of papers ,
他 曾是 集 从 一个 大的 捆 的 文件 ,

如果读者有兴趣，可以注意到，他现在看到的这些内容是从一大捆文件中挑选出来的。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪt] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd] .

most	of	which	were	writ	in	shorthand	,	and	very	ill	-	digested	.
最多	的	哪个	是	写	在	速记	,	和	非常	患病的	-	消化	.

其中大部分是用速记写成的，而且内容非常混乱。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːltərd] ,

However	,	this	may	be	relied	upon	,	that	though	the	language	is	something	altered	,
然而	,	这	可能	是	依赖	之上	,	那	尽管	这	语言	是	某物	已修改	,

然而，可以相信这一点，尽管语言有所改变，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə][help][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	now	and	then	a	word	thrown	in	to	help	the	expression	,
和	现在	和	然后	一个	单词	抛掷	在	到	帮助	这	表达	,

偶尔还会加个词来帮助表达，

[jet] [strɪkt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd] ,

yet	strict	care	has	been	taken	to	speak	the	author's	mind	,
然而	严格的	关心	有	到过	已采取	到	说话	这	作者的	头脑	,

然而，作者在表达自己的想法时却格外谨慎。

[ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	keep	as	close	as	possible	to	the	meaning	of	the	original	.
和	保持	作为	关闭	作为	可能的	到	这	意义	的	这	原来的	.

并尽可能贴近原文的含义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

For	the	design	,	I	think	there	is	nothing	need	be	said	in	vindication	of	that	.
为了	这	设计	,	我	思考	那里	是	没有什么	需要	是	说	在	平反	的	那	.

至于设计方面，我认为无需赘言。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dʌm] [fə'lɑːsəfər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Here	is	a	dumb	philosopher	introduced	to	a	wicked	and	degenerate	generation	,
这里	是	一个	哑的	哲学家	介绍	到	一个	邪恶	和	退化	一代	,

这是一个愚钝的哲学家被介绍给邪恶堕落的一代人的故事。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['embləm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][mə'rælətɪ] ;

as	a	proper	emblem	of	virtue	and	morality	;
作为	一个	恰当的	徽	的	美德	和	道德	;

作为美德和道德的恰当象征；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kændər]

and	if	the	world	could	be	persuaded	to	look	upon	him	with	candour
和	如果	这	世界	可以	是	被说服	到	看	之上	他	和	坦率

[ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælətɪ] ,

and	impartiality	,
和	公正性	,

如果世人能够被说服，以坦诚和公正的态度看待他，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['kɑːpi]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [geɪnd] [hɪz; ɪz][end] ,

and	then	to	copy	after	him	,	the	editor	has	gained	his	end	,
和	然后	到	复制	后	他	,	这	编辑	有	获得	他的	结尾	,

然后，编辑通过模仿他的做法，达到了自己的目的。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .

and	would	think	himself	sufficiently	recompensed	for	his	present	trouble	.
和	会	思考	他自己	足够	补偿	为了	他的	展示	麻烦	.

他会认为自己目前的遭遇已经得到了足够的补偿。

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [help] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
Among **the** **many** **strange** **and** **surprising** **events** **that** **help** **to** **fill** **the** **accounts** **of**
之中 这 许多 奇怪的 和 奇怪 活动 那 帮助 到 充满 这 账户 的
[ðɪs] [læst] ['sentʃəri] ,
this **last** **century** **,**
这 最后的 世纪 ,

在构成上个世纪历史记载的众多奇异而令人惊讶的事件中，

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [ðæt] ['merɪt] [mɔ:r] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['kredɪt] ,
I **know** **none** **that** **merit** **more** **an** **entire** **credit** **,**
我 知道 没有任何 那 优点 更多的 一个 全部的 信用 ,

我知道没有谁比他更值得获得一个完整的学分。

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ]
or **are** **more** **fit** **to** **be** **preserved** **and** **handed** **to** **posterity** **than** **those** **I**
或者 是 更多的 合身 到 是 保存完好 和 递交 到 后人 比 那些 我
[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
am **now** **going** **to** **lay** **before** **the** **public** **.**
是 现在 去 到 躺 前 这 民众 .

或者说，比起我现在要向公众展示的那些作品，它们更适合保存下来并传承给后世。

['dikəri] - , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Dickory **Cronke** **,** **the** **subject** **of** **the** **following** **narrative** **,** **was** **born** **at** **a** **little**
迪科里 - , 这 主题 的 这 下列的 叙述 , 曾是 出生 在 一个 小的
['hæmlət] ,
hamlet **,**
村庄 ,

以下叙述的主人公迪科里·克朗克出生在一个小村庄，

[nɪr] [ˌes 'ti:] . ['koʊləm] , [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , [ɑ:n] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
near **St** **.** **Columb** **,** **in** **Cornwall** **,** **on** **the** **29th** **of** **May** **,** **1660** **,**
靠近 英石 . 柱子 , 在 康沃尔郡 , 在 这 29th 的 可能 , - ,

1660年5月29日，在康沃尔郡圣科伦布附近

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
being **the** **day** **and** **year** **in** **which** **King** **Charles** **the** **Second** **was** **restored** **.**
存在 这 天 和 年 在 哪个 国王 查尔斯 这 第二 曾是 恢复 .

即查理二世复辟之日。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [mi:n] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
His **parents** **were** **of** **mean** **extraction** **,** **but** **honest** **,** **industrious** **people** **,** **and**
他的 父母 是 的 意思是 萃取 , 但 诚实的 , 勤劳 人们 , 和
[wel] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .
well **beloved** **in** **their** **neighbourhood** **.**
出色地 心爱 在 他们的 邻里 .

他的父母出身卑微，但为人诚实勤劳，深受邻里爱戴。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [tʃi:f] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] [maɪnz] ;
His **father's** **chief** **business** **was** **to** **work** **at** **the** **tin** **mines** **;**
他的 父亲的 首席 商业 曾是 到 工作 在 这 锡 矿井 ;

他父亲的主要职业是在锡矿工作；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
his **mother** **stayed** **at** **home** **to** **look** **after** **the** **children** **,**
他的 母亲 入住 在 家 到 看 后 这 孩子们 ,

他的母亲留在家里照顾孩子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

of	which	they	had	several	living	at	the	same	time	.
的	哪个	他们	有	一些	活的	在	这	相同的	时间	.

他们同时有好几个孩子在身边。

['aʊər; ɑːr] ['dikəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] ,

Our	Dickory	was	the	youngest	,	and	being	but	a	sickly	child	,
我们的	迪科里	曾是	这	最小的	,	和	存在	但	一个	病弱的	孩子	,

我们的迪科里是家中最小的，而且体弱多病，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

had	always	a	double	portion	of	her	care	and	tenderness	.
有	总是	一个	双倍的	部分	的	她	关心	和	压痛	.

她总是给予我双倍的关爱和温柔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	upwards	of	three	years	before	it	was	discovered	that	he	was
它	曾是	向上	的	三	年	前	它	曾是	发现	那	他	曾是

[bɔːrn] [dʌm] ,

born	dumb	,
出生	哑的	,

过了三年多才发现他天生哑巴。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [greɪt] [ʌn'iːzinis] ,

the	knowledge	of	which	at	first	gave	his	mother	great	uneasiness	,
这	知识	的	哪个	在	第一的	给予	他的	母亲	伟大的	不安	,

得知此事后，他的母亲起初感到非常不安。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [suːn] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

but	finding	soon	after	that	he	had	his	hearing	,
但	寻找	很快	后	那	他	有	他的	听力	,

但不久之后他发现自己受到了听力障碍的困扰。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [griːf] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	all	his	other	senses	to	the	greatest	perfection	,	her	grief	began	to
和	全部	他的	其他	感官	到	这	最	完美	,	她	悲伤	开始	到

[ə'beɪt] ,

abate	,
减弱	,

他的所有其他感官都恢复到了极致，她的悲伤开始减轻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	she	resolved	to	have	him	brought	up	as	well	as	their	circumstances
和	她	已解决	到	有	他	带来	向上	作为	出色地	作为	他们的	情况

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	his	capacity	would	permit	.
和	他的	容量	会	允许	.

她决心在条件和他自身能力允许的范围内，尽其所能地抚养他。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

As	he	grew	,	notwithstanding	his	want	of	speech	,
作为	他	生长	,	虽然	他的	想	的	演讲	,

尽管他不会说话，但随着年龄的增长，

[hiː; hi] ['evri] [deɪ] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['dʒiːniəs] ,

he	every	day	gave	some	instance	of	a	ready	genius	,
他	每一个	天	给予	一些	实例	的	一个	准备好	天才	,

他每天都能展现出惊人的天赋，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] ,

and	a	genius	much	superior	to	the	country	children	,
和	一个	天才	很多	优越的	到	这	国家	孩子们	,

以及远胜乡下孩子的天才，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

insomuch	**that**	**several**	**gentlemen**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**took**	**particular**	**notice**	**of**	**him**	**,**
就此而言	那	一些	先生们	在	这	邻里	采取	特别的	注意	的	他	,

以至于附近几位绅士都特别注意到他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˌrestə'reɪʃn] [dɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , & [siː] .

and	**would**	**often**	**call**	**him**	**Restoration**	**Dick**	**,**	**and**	**give**	**him**	**money**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	会	经常	称呼	他	恢复	迪克	,	和	给	他	钱	,	&	c	.

他们经常称他为“复辟时期的迪克”，并给他钱等等。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	**he**	**came**	**to**	**be**	**eight**	**years**	**of**	**age**	**,**
什么时候	他	来了	到	是	八	年	的	年龄	,

当他八岁时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd]

his	**mother**	**agreed**	**with**	**a**	**person**	**in**	**the**	**next**	**village**	**,**	**to**	**teach**	**him**	**to**	**read**
他的	母亲	同意	和	一个	人	在	这	下一个	村庄	,	到	教	他	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	**write**	**,**
和	写	,

他的母亲答应邻村一个人的请求，让他教他读书写字。

[bəuθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

both	**which**	**,**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**,**	**he**	**acquired**	**to**	**such**	**perfection**	**,**	**especially**	**the**
两个都	哪个	,	在	一个	非常	短的	时间	,	他	获得	到	这样的	完美	,	尤其	这

['lætər] ,

latter	**,**
后者	,

他在很短的时间内就将这两项技能都掌握得炉火纯青，尤其是后者。

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

that	**he**	**not**	**only**	**taught**	**his**	**own**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
那	他	不是	仅有的	教授	他的	自己的	兄弟	和	姐妹	,

他不仅教导了自己的兄弟姐妹，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

but	**likewise**	**several**	**young**	**men**	**and**	**women**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**which**	**often**
但	同样地	一些	年轻的	男人	和	女性	在	这	邻里	,	哪个	经常

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [smɔːl] [sʌmz] ,

brought	**him**	**in**	**small**	**sums**	**,**
带来	他	在	小的	总和	,

但附近也有一些年轻男女，他们经常给他送来一些小钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nesəseriz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .

which	**he**	**always**	**laid**	**out**	**in**	**such**	**necessaries**	**as**	**he**	**stood**	**most**	**in**	**need**	**of**	**.**
哪个	他	总是	铺设	出去	在	这样的	必需品	作为	他	站立	最多	在	需要	的	.

他总是把钱花在自己最需要的必需品上。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ,

In	**this**	**state**	**he**	**continued**	**till**	**he**	**was**	**about**	**twenty**	**,**
在	这	状态	他	持续	直到	他	曾是	关于	二十	,

他一直保持这种状态直到二十岁左右。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['skændələs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

and	**then**	**he**	**began**	**to**	**reflect**	**how**	**scandalous**	**it**	**was**	**for**	**a**	**young**	**man**
和	然后	他	开始	到	反映	如何	丑闻	它	曾是	为了	一个	年轻的	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['aɪd(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,

of	**his**	**age**	**and**	**circumstances**	**to**	**live**	**idle**	**at**	**home**	**,**
的	他的	年龄	和	情况	到	居住	闲置的	在	家	,

然后他开始反思，像他这样年纪和出身的年轻人，无所事事地待在家里是多么丢人。

[ænd; ənd][soʊ] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

and	so	resolves	to	go	with	his	father	to	the	mines	,
和	所以	解决	到	去	和	他的	父亲	到	这	矿井	,

于是他决定和父亲一起去矿上。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	try	if	he	could	get	something	towards	the	support	of	himself	and	the
到	尝试	如果	他	可以	得到	某物	向	这	支持	的	他自己	和	这

[ˈfæməli] ;

family	;
家庭	;

他想看看能否得到一些资助来维持自己和家人的生活；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sɪk] ,

but	being	of	a	tender	constitution	,	and	often	sick	,
但	存在	的	一个	投标	宪法	,	和	经常	生病的	,

但他体质虚弱，经常生病，

[hiː; hi] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	soon	perceived	that	sort	of	business	was	too	hard	for	him	,
他	很快	感知	那	种类	的	商业	曾是	也	难的	为了	他	,

他很快意识到，那种生意对他来说太难了。

[soʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;

so	was	forced	to	return	home	and	continue	in	his	former	station	;
所以	曾是	强制	到	返回	家	和	继续	在	他的	以前的	车站	;

因此被迫返回家乡，继续担任原职；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈmeləŋkɑːli] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əbˈzəviŋ, ɔb-] ,

upon	which	he	grew	exceeding	melancholy	,	which	his	mother	observing	,
之上	哪个	他	生长	超过	忧郁	,	哪个	他的	母亲	观察	,

于是他变得异常忧郁，他的母亲注意到了这一点，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	comforted	him	in	the	best	manner	she	could	,
她	安慰	他	在	这	最好的	方式	她	可以	,

她尽其所能地安慰他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

telling	him	that	if	it	should	please	God	to	take	her	away	,
讲述	他	那	如果	它	应该	请	上帝	到	拿	她	离开	,

告诉他，如果上帝愿意带走她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈpʌblɪk] [wɑːnt] .

she	had	something	left	in	store	for	him	,	which	would	preserve	him	against	public	want	.
她	有	某物	左边	在	店铺	为了	他	,	哪个	会	保存	他	反对	民众	想	.

她还为他留了些东西，这能让他免受公众的冷落。

[ðɪs] [kaɪnd] [əˈʃʊrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ,

This	kind	assurance	from	a	mother	whom	he	so	dearly	loved	gave	him	some	,
这	种类	保证	从	一个	母亲	谁	他	所以	亲爱的	喜爱	给予	他	一些	,

来自他深爱的母亲的这份安慰给了他一些力量。

[ðoʊ] [nɑːt][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [haʊˈevər] ,

though	not	an	entire	satisfaction	;	however	,
尽管	不是	一个	全部的	满意	;	然而	,

虽然并非完全满意；然而，

[hiː; hi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [ˌækwiˈes] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈprɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːrdər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

he	resolves	to	acquiesce	under	it	till	Providence	should	order	something	for
他	解决	到	默许	在下面	它	直到	普罗维登斯	应该	命令	某物	为了

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] ,

him	more	to	his	content	and	advantage	,
他	更多的	到	他的	内容	和	优势	,

他决心暂时接受现状，直到上帝为他安排更符合他心意和更有利的事情。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈhæpənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

which	,	in	a	short	time	happened	according	to	his	wish	.
哪个	,	在	一个	短的	时间	发生	根据	到	他的	希望	.

很快，他的愿望就实现了。

[ðə; ði] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ðʌs] : -

The	manner	was	thus	:	-
这	方式	曾是	因此	:	-

方式如下：

[wʌn] [ˈmɪstər] . [ˈəuin] [ˈpæri] , [ə; eɪ] [welʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpjuːt] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbrɪstl]

One	Mr	.	Owen	Parry	,	a	Welsh	gentleman	of	good	repute	,	coming	from	Bristol
一	先生	.	欧文	格挡	,	一个	威尔士语	绅士	的	好的	声誉	,	未来	从	布里斯托尔

[tuː; tə] [ˈpædstoʊ] ,

to	Padstow	,
到	帕兹托	,

一位名叫欧文·帕里先生的威尔士绅士，品行良好，从布里斯托尔前往帕德斯托。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdikəri] [dwelt] ,

a	little	seaport	in	the	county	of	Cornwall	,	near	the	place	where	Dickory	dwelt	,
一个	小的	海港	在	这	县	的	康沃尔郡	,	靠近	这	地方	在哪里	迪科里	居住	,

康沃尔郡的一个小海港，靠近迪科里居住的地方。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌm] [ˈmænz] [pərˈfɛkʃənz] , [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent]

and	hearing	much	of	this	dumb	man's	perfections	,	would	needs	have	him	sent
和	听力	很多	的	这	哑的	男人的	完美	,	会	需求	有	他	发送

[fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] ,

for	;	and	finding	,
为了	;	和	寻找	,

听闻这个傻子诸多优点，就有必要把他叫来；结果发现，

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [ɪkˈsiːdɪd]

by	his	significant	gestures	and	all	outward	appearances	that	he	much	exceeded
经过	他的	重要的	手势	和	全部	向外	外貌	那	他	很多	超出

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [geɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	character	that	the	country	gave	of	him	,
这	特点	那	这	国家	给予	的	他	,

他通过一系列引人注目的举动和所有外在表现，远远超越了国家赋予他的形象。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

took	a	mighty	liking	to	him	,	insomuch	that	he	told	him	,
采取	一个	强大的	喜欢	到	他	,	就此而言	那	他	讲述	他	,

他非常喜欢他，以至于告诉他：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

if	he	would	go	with	him	into	Pembrokeshire	,	he	would	be	kind	to	him
如果	他	会	去	和	他	进入	彭布罗克郡	,	他	会	是	种类	到	他

,

,

,

如果他愿意跟他一起去彭布罗克郡，他会善待他的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

and	take	care	of	him	as	long	as	he	lived	.
和	拿	关心	的	他	作为	长的	作为	他	居住地	.

在他有生之年，好好照顾他。

[ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][soʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [pʊr] ['dikəri] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

This	kind	and	unexpected	offer	was	so	welcome	to	poor	Dickory	,	that	without
这	种类	和	意外	提供	曾是	所以	欢迎	到	贫穷的	迪科里	,	那	没有

['eni] ['fɑːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

any	farther	consideration	,
任何	更远	考虑	,

这份出乎意料的好意让可怜的迪科里欣喜若狂，他没有再多想，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [rɪt] [ə; eɪ][noʊt] ,

he	got	a	pen	and	ink	and	writ	a	note	,
他	得到	一个	笔	和	墨水	和	写	一个	笔记	,

他拿了笔和墨水，写了一张纸条。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər]

and	in	a	very	handsome	and	submissive	manner	returned	him	thanks	for
和	在	一个	非常	英俊的	和	顺从者	方式	返回	他	谢谢	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

his	favour	,
他的	偏爱	,

他以非常英俊而顺从的方式向他表示了谢意。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

assuring	him	he	would	do	his	best	to	continue	and	improve	it	;
保证	他	他	会	做	他的	最好的	到	继续	和	提升	它	;

向他保证他会尽最大努力继续并改进它；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	that	he	would	be	ready	to	wait	upon	him	whenever	he	should	be
和	那	他	会	是	准备好	到	等待	之上	他	每当	他	应该	是

[pliːzd] [tuː; tə] [kə'mænd] .

pleased	to	command	.
高兴	到	命令	.

他表示，无论何时何地，只要他愿意，他都会随时听候差遣。

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [tuː; tə]

To	shorten	the	account	as	much	as	possible	,	all	things	were	concluded	to
到	缩短	这	帐户	作为	很多	作为	可能的	,	全部	事物	是	结束	到

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

their	mutual	satisfaction	,
他们的	相互的	满意	,

为了尽可能缩短账目，所有事情都以双方都满意的方式解决。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [weɪlz] , [wer] ['dikəri] ,

and	in	about	a	fortnight's	time	they	set	forward	for	Wales	,	where	Dickory	,
和	在	关于	一个	两周的	时间	他们	放	向前	为了	威尔士	,	在哪里	迪科里	,

大约两周后，他们启程前往威尔士，在那里，迪科里

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌmnəs] , [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]

notwithstanding	his	dumbness	,	behaved	himself	with	so	much	diligence	and
虽然	他的	愚蠢	,	表现	他自己	和	所以	很多	勤勉	和

[ˌæfə'bɪlətɪ] ,

affability	,
亲切	,

尽管他愚笨，却表现得非常勤奋和友善。

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [geɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

that	he	not	only	gained	the	love	of	the	family	where	he	lived	,
那	他	不是	仅有的	获得	这	爱	的	这	家庭	在哪里	他	居住地	,

他不仅赢得了居住地那户人家的爱戴，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	of	everybody	round	him	.
但	的	大家	圆形的	他	.

但他身边的人都是如此。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt]

In	this	station	he	continued	till	the	death	of	his	master	,	which	happened	about
在	这	车站	他	持续	直到	这	死亡	的	他的	掌握	,	哪个	发生	关于

['twenti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ;

twenty	years	afterwards	;
二十	年	然后	;

他一直在这个岗位上工作，直到他的主人去世，大约二十年后他的主人去世了；

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

in	all	which	time	,	as	has	been	confirmed	by	several	of	the	family	,
在	全部	哪个	时间	,	作为	有	到过	确认的	经过	一些	的	这	家庭	,

在此期间，正如几位家庭成员所证实的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [weɪz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ,

he	was	never	observed	to	be	any	ways	disguised	by	drinking	,
他	曾是	绝不	观察到	到	是	任何	方式	伪装	经过	喝	,

人们从未发现他有任何通过饮酒来掩饰自己的行为。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['sɜːrvənt]

or	to	be	guilty	of	any	of	the	follies	and	irregularities	incident	to	servants
或者	到	是	有罪的	的	任何	的	这	愚行	和	违规行为	事件	到	仆人

[ɪn]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['haʊzɪz] .

in	gentlemen's	houses	.
在	绅士的	房屋	.

或者犯下绅士家中仆人常犯的任何愚蠢行为和违规行为。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [sper] [taɪm] ,

On	the	contrary	,	when	he	had	any	spare	time	,
在	这	相反	,	什么时候	他	有	任何	空闲的	时间	,

相反，当他有空闲时间时，

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs]

his	constant	custom	was	to	retire	with	some	good	book	into	a	private	place
他的	持续的	风俗	曾是	到	退休	和	一些	好的	书	进入	一个	私人的	地方

[wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,

within	call	,
之内	称呼	,

他一贯的习惯是带着一本好书，到办公室里一个僻静的地方静静地读书。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

and	there	employ	himself	in	reading	,	and	then	writing	down	his	observations
和	那里	采用	他自己	在	阅读	,	和	然后	写作	向下	他的	观察

[ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

upon	what	he	read	.
之上	什么	他	读	.

他在那里潜心阅读，然后把自己的阅读感想写下来。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huːz] [lɔːs] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ,

After	the	death	of	his	master	,	whose	loss	afflicted	him	to	the	last	degree	,
后	这	死亡	的	他的	掌握	,	谁	损失	受苦的	他	到	这	最后的	程度	,

主人去世后，他的悲痛欲绝，

[wʌn]['mɪsɪz] . ['meri] ['mɔːrd(ə)nt] , [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['paɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

one	Mrs	.	Mary	Mordant	,	a	gentlewoman	of	great	virtue	and	piety	,	and	a
一	太太	.	玛丽	媒染剂	,	一个	淑女	的	伟大的	美德	和	虔诚	,	和	一个

['veri] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

very	good	fortune	,
非常	好的	财富	,

一位名叫玛丽·莫丹特的女士，她品德高尚、虔诚善良，而且家境殷实。

[tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɜːrst][tuː; tə] [bæθ] ,

took	him	into	her	service	,	and	carried	him	with	her	,	first	to	Bath	,
采取	他	进入	她	服务	,	和	携带	他	和	她	,	第一的	到	洗澡	,

她将他收为己用，并带着他先去了巴斯。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['brɪstl] , [wer] , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'stempər] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]

and	then	to	Bristol	,	where	,	after	a	lingering	distemper	,	which	continued	for
和	然后	到	布里斯托尔	,	在哪里	,	后	一个	挥之不去的	犬瘟热	,	哪个	持续	为了

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ,

about	four	years	,
关于	四	年	,

然后去了布里斯托尔，在那里，他患上了持续约四年的顽疾。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['laɪkwaɪz] .

she	died	likewise	.
她	死亡	同样地	.

她也以同样的方式死去。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['dikəri] [gruː] [ə'gen] [ɪk'siːdɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]

Upon	the	loss	of	his	mistress	,	Dickory	grew	again	exceeding	melancholy	and
之上	这	损失	的	他的	情妇	,	迪科里	生长	再次	超过	忧郁	和

[dɪs'kɑːnsələt] ;

disconsolate	;
沮丧的	;

失去情妇后，迪科里再次变得极其忧郁和悲伤；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [det] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [oʊ]

at	length	,	reflecting	that	death	is	but	a	common	debt	which	all	mortals	owe
在	长度	,	反思	那	死亡	是	但	一个	常见的	债务	哪个	全部	凡人	欠

[tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

to	nature	,
到	自然	,

最后，他反思道，死亡不过是所有凡人对自然所欠下的共同债务。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['sætɪsfaɪd] ,

and	must	be	paid	sooner	or	later	,	he	became	a	little	better	satisfied	,
和	必须	是	有薪酬的	很快	或者	之后	,	他	成为	一个	小的	更好的	使满意	,

反正迟早都要付钱，他稍微释然了一些。

[ænd; ənd][soʊ] [di'təːminz] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

and	so	determines	to	get	together	what	he	had	saved	in	his	service	,
和	所以	决定	到	得到	一起	什么	他	有	已保存	在	他的	服务	,

于是他决定把他在服役期间积攒的钱凑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

and	then	to	return	to	his	native	country	,	and	there	finish	his	life	in
和	然后	到	返回	到	他的	本国的	国家	,	和	那里	结束	他的	生活	在

['praɪvəsi][ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] .

privacy	and	retirement	.
隐私	和	退休	.

然后返回祖国，在那里平静地度过余生，安享晚年。

['hævɪŋ] [bɪn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

Having	been	,	as	has	been	mentioned	,	about	twenty	-	four	years	a	servant	,
拥有	到过	,	作为	有	到过	提及	,	关于	二十	-	四	年	一个	仆人	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,

and	having	,
和	拥有	,

如前所述，他当了大约二十四年的仆人，并且，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [rɪ'si:vd] [tu:] ['legəsiz] , [vɪz] . , [wʌn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊndz] , [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

in	the	interim	,	received	two	legacies	,	viz	.	,	one	of	thirty	pounds	,	left	him	by	his
在	这	临时	,	已收到	二	遗产	,	即	.	,	一	的	三十	磅	,	左边	他	经过	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

在此期间，他收到了两笔遗产，其中一笔是他的主人留给他的三十英镑，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['fru:g(ə)l] ,

and	another	of	fifteen	pounds	by	his	mistress	,	and	being	always	very	frugal	,
和	其他	的	十五	磅	经过	他的	情妇	,	和	存在	总是	非常	节俭	,

还有他情妇送的十五英镑，而他一向非常节俭。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sɪksti] [paʊndz] .

he	had	got	by	him	in	the	whole	upwards	of	sixty	pounds	.
他	有	得到	经过	他	在	这	所有的	向上	的	六十	磅	.

他总共从他那里得到了六十多英镑。

[ðɪs] , [θɪŋks] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:]

This	,	thinks	he	,	with	prudent	management	,	will	be	enough	to	support	me
这	,	思考	他	,	和	谨慎	管理	,	将要	是	足够的	到	支持	我

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

as	long	as	I	live	,
作为	长的	作为	我	居住	,

他认为，只要谨慎理财，这些钱就足够我一辈子生活了。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [i:n] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['bɪznəs] ,

and	so	I'll	e'en	lay	aside	all	thoughts	of	future	business	,
和	所以	患病的	e'en	躺	旁边	全部	想法	的	未来	商业	,

因此，我将暂时搁置所有关于未来业务的考虑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['kɔ:rnwɑ:l] ,

and	make	the	best	of	my	way	to	Cornwall	,
和	制作	这	最好的	的	我的	方式	到	康沃尔郡	,

我会尽我所能，一路顺利地前往康沃尔郡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [seɪf] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [rɪ'tri:t] ,

and	there	find	out	some	safe	and	solitary	retreat	,
和	那里	寻找	出去	一些	安全的	和	孤	撤退	,

然后找个安全僻静的避难所。

[wer] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['meləŋkɑ:li] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

where	I	may	have	liberty	to	meditate	and	make	my	melancholy	observations
在哪里	我	可能	有	自由	到	幽思	和	制作	我的	忧郁	观察

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

upon	the	several	occurrences	of	human	life	.
之上	这	一些	发生	的	人类	生活	.

在那里，我可以自由地沉思，并对人类生活中发生的各种事情发表我忧郁的看法。

[ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [pri'veild] [soʊ][fɑ:r] ,

This	resolution	prevailed	so	far	,
这	解决	最终获胜	所以	远的	,

这一决议目前为止都得到了通过。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [let] [slɪp] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] .

that	no	time	was	let	slip	to	get	everything	in	readiness	to	go	with	the	first	ship	.
那	不	时间	曾是	让	滑	到	得到	一切	在	准备就绪	到	去	和	这	第一的	船	.

为了确保一切准备就绪，以便与第一艘船一同出发，时间一刻也不允许耽搁。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [lɔkt] [ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

As	to	his	money	,	he	always	kept	that	locked	up	by	him	,
作为	到	他的	钱	,	他	总是	保留	那	已锁定	向上	经过	他	,

至于他的钱，他一直都锁在自己身边。

[ən'les] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

unless	he	sometimes	lent	it	to	a	friend	without	interest	,
除非	他	有时	借出的	它	到	一个	朋友	没有	兴趣	,

除非他有时无息借给朋友，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['juːʒəri] [ɔːr] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

for	he	had	a	mortal	hatred	to	all	sorts	of	usury	or	extortion	.
为了	他	有	一个	凡人	仇恨	到	全部	排序	的	高利贷	或者	勒索	.

因为他极其憎恶各种高利贷或敲诈勒索行为。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] [wʌnz] ,

His	books	,	of	which	he	had	a	considerable	quantity	,	and	some	of	them	very	good	ones	,
他的	图书	,	的	哪个	他	有	一个	大量	数量	,	和	一些	的	他们	非常	好的	一个	,

他拥有大量书籍，其中一些非常优秀。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ekwəpɪdʒ] , [hiː; hi] [gɑːt] [pækt] [ʌp] ,

together	with	his	other	equipage	,	he	got	packed	up	,
一起	和	他的	其他	装备	,	他	得到	包装	向上	,

他连同其他装备一起打包出发了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

that	nothing	might	be	wanting	against	the	first	opportunity	.
那	没有什么	可能	是	想要	反对	这	第一的	机会	.

或许在第一次机会到来之前，一切都能迎刃而解。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] ['pædstoʊ] ,

In	a	few	days	he	heard	of	a	vessel	bound	to	Padstow	,
在	一个	很少	天	他	听到	的	一个	血管	边界	到	帕兹托	,

几天后，他听说有一艘船开往帕德斯托。

[ðə; ði] ['veri] [pɔːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ,

the	very	port	he	wished	to	go	to	,
这	非常	港口	他	希望	到	去	到	,

他最想去的港口，

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

being	within	four	or	five	miles	of	the	place	where	he	was	born	.
存在	之内	四	或者	五	英里	的	这	地方	在哪里	他	曾是	出生	.

距离他出生地四五英里之内。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ,

When	he	came	thither	,	which	was	in	less	than	a	week	,
什么时候	他	来了	那里	,	哪个	曾是	在	较少的	比	一个	星期	,

不到一周后，他就到了那里。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	first	business	was	to	inquire	after	the	state	of	his	family	.
他的	第一的	商业	曾是	到	查询	后	这	状态	的	他的	家庭	.

他做的第一件事就是打听家人的近况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	some	time	before	he	could	get	any	information	of	them	,
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	得到	任何	信息	的	他们	,

他过了好一阵子才得到他们的消息。

[ʌn'tɪl] [æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

until	an	old	man	that	knew	his	father	and	mother	,
直到	一个	老的	男人	那	知道	他的	父亲	和	母亲	,

直到一位认识他父母的老人

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] [dʌm] , [ˌrekə'lektɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	remembered	they	had	a	son	was	born	dumb	,	recollected	him	,
和	记得	他们	有	一个	儿子	曾是	出生	哑的	,	回忆	他	,

他们想起自己有个儿子生来就是哑巴，便回忆起他。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

and	after	a	great	deal	of	difficulty	,
和	后	一个	伟大的	交易	的	困难	,

经过一番周折，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][wɜːr; wər] [ded] ,

made	him	understand	that	all	his	family	except	his	youngest	sister	were	dead	,
制成	他	理解	那	全部	他的	家庭	除了	他的	最小的	姐姐	是	死的	,

这让他明白，除了最小的妹妹之外，他所有的家人都去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] [ˌes 'tiː] .

and	that	she	was	a	widow	,	and	lived	at	a	little	town	called	St	.
和	那	她	曾是	一个	寡妇	,	和	居住地	在	一个	小的	镇	称为	英石	.

['hɛlɪnz] ,

Helen's	,
海伦的	,

她是一位寡妇，住在圣海伦斯小镇。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

about	ten	miles	farther	in	the	country	.
关于	十	英里	更远	在	这	国家	.

再往前大约十英里，就在乡下。

[ðɪs] ['doʊlf(ə)l] [nuːz] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ʃɑːkɪŋ] ,

This	doleful	news	,	we	must	imagine	,	must	be	extremely	shocking	,
这	悲伤的	消息	,	我们	必须	想象	,	必须	是	极其	令人震惊	,

可以想象，这则令人悲痛的消息一定让人非常震惊。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] [stɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

and	add	a	new	sting	to	his	former	affliction	;
和	添加	一个	新的	蜇	到	他的	以前的	痛苦	;

并给他原有的痛苦再添新的折磨；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

and	here	it	was	that	he	began	to	exercise	the	philosopher	,
和	这里	它	曾是	那	他	开始	到	锻炼	这	哲学家	,

正是在这里，他开始运用哲学思维。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪm'self] [bəuθ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	to	demonstrate	himself	both	a	wise	and	a	good	man	.
和	到	证明	他自己	两个都	一个	明智的	和	一个	好的	男人	.

并以此证明自己既是一位智者，又是一位好人。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [θɪŋks] [hiː; hi] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

All	these	things	,	thinks	he	,	are	the	will	of	Providence	,	and	must	not	be
全部	这些	事物	,	思考	他	,	是	这	将要	的	普罗维登斯	,	和	必须	不是	是

[dɪ'spjuːtɪd] ;

disputed	;
争议	;

他认为，这一切都是上帝的旨意，不容置疑；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] ,

and	so	he	bore	up	under	them	with	an	entire	resignation	,	resolving	that	,
和	所以	他	钻孔	向上	在下面	他们	和	一个	全部的	辞职	,	解决	那	,

于是他默默忍受着这一切，完全接受了现实，下定决心：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]

as	soon	as	he	could	find	a	place	where	he	might	deposit	his	trunk	and
作为	很快	作为	他	可以	寻找	一个	地方	在哪里	他	可能	订金	他的	树干	和

[bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

boxes	with	safety	,
盒子	和	安全	,

他一找到可以安全存放行李箱和箱子的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

he	would	go	to	St	.	Helen's	in	quest	of	his	sister	.
他	会	去	到	英石	.	海伦的	在	寻求	的	他的	姐姐	.

他将前往圣海伦寻找他的妹妹。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hiː; hi] [met] ,

How	his	sister	and	he	met	,
如何	他的	姐姐	和	他	遇见	,

他和妹妹是如何相遇的，

[ænd; ənd] [haʊ] [træns'pɔːtid] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ,

and	how	transported	they	were	to	see	each	other	after	so	long	an	interval	,
和	如何	运输	他们	是	到	看	每个	其他	后	所以	长的	一个	间隔	,

他们时隔多年重逢，是多么激动啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪz][nɑːt] ['veri] [mə'tɪriəl] .

I	think	is	not	very	material	.
我	思考	是	不是	非常	材料	.

我觉得这不太重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['dikəri] [suːn] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

It	is	enough	for	the	present	purpose	that	Dickory	soon	recollected	his	sister	,
它	是	足够的	为了	这	展示	目的	那	迪科里	很快	回忆	他的	姐姐	,

就目前而言，迪科里很快记起了他的妹妹就足够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'dɪrɪŋ] ['təukənz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and	she	him	;	and	after	a	great	many	endearing	tokens	of	love	and
和	她	他	;	和	后	一个	伟大的	许多	可爱的	代币	的	爱	和

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

她也爱他；在无数甜蜜的示爱和温柔举动之后，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	wrote	to	her	,
他	写道	到	她	,

他给她写信说：

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

telling	her	that	he	believed	Providence	had	bestowed	on	him	as	much	as
讲述	她	那	他	相信	普罗维登斯	有	授予	在	他	作为	很多	作为

[wʊd] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

would	support	him	as	long	as	he	lived	,
会	支持	他	作为	长的	作为	他	居住地	,

他告诉她，他相信上帝赐予他的足以让他一生衣食无忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɑːpər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

and	that	if	she	thought	proper	he	would	come	and	spend	the	remainder	of
和	那	如果	她	想法	恰当的	他	会	来	和	花费	这	余	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

his	days	with	her	.
他的	天	和	她	.

如果她觉得合适，他就会来和她共度余生。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [noʊ] ['suːnər] [riːd] [hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] ,

The	good	woman	no	sooner	read	his	proposal	than	she	accepted	it	,	adding	,
这	好的	女士	不	很快	读	他的	提议	比	她	公认	它	,	添加	,

这位善良的女士一读完他的求婚词就接受了，并补充道：

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] ['betər] ;

withal	,	that	she	could	wish	her	entertainment	was	better	;
此外	,	那	她	可以	希望	她	娱乐	曾是	更好的	;

然而，她或许希望自己的娱乐活动能更好一些；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	if	he	would	accept	of	it	as	it	was	,
但	如果	他	会	接受	的	它	作为	它	曾是	,

但如果他能接受现状的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['iːzi] ,

she	would	do	her	best	to	make	everything	easy	,
她	会	做	她	最好的	到	制作	一切	简单的	,

她会尽力让一切都变得简单。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['welkəm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] ,

and	that	he	should	be	welcome	upon	his	own	terms	,
和	那	他	应该	是	欢迎	之上	他的	自己的	条款	,

他应该按照他自己的条件受到欢迎。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

to	stay	with	her	as	long	as	he	pleased	.
到	停留	和	她	作为	长的	作为	他	高兴	.

他想和她待多久就待多久。

[ðɪs] [əˈfer] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hæpɪli] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

This	affair	being	so	happily	settled	to	his	full	satisfaction	,
这	事务	存在	所以	快乐地	定居	到	他的	满的	满意	,

这件事圆满解决，令他十分满意。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['pædstoʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

he	returns	to	Padstow	to	fetch	the	things	he	had	left	behind	him	,
他	返回	到	帕兹托	到	拿来	这	事物	他	有	左边	在后面	他	,

他返回帕德斯托去取回他留在那儿的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] , [wer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	next	day	came	back	to	St	.	Helen's	,	where	,	according	to	his	own
和	这	下一个	天	来了	后退	到	英石	.	海伦的	,	在哪里	,	根据	到	他的	自己的

[prəˈpoʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

第二天他又回到了圣海伦斯，按照他自己的提议，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ]

he	continued	to	the	day	of	his	death	,	which	happened	upon	the	29th	of	May
他	持续	到	这	天	的	他的	死亡	,	哪个	发生	之上	这	29th	的	可能

,

,

,

他一直工作到去世那天，也就是5月29日。

- , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

1718	,	about	the	same	hour	in	which	he	was	born	.
-	,	关于	这	相同的	小时	在	哪个	他	曾是	出生	.

1718年，大约是他出生的同一时间。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Having	thus	given	a	short	detail	of	the	several	periods	of	his	life	,
拥有	因此	给定	一个	短的	细节	的	这	一些	时期	的	他的	生活	,

在简要介绍了他的人生各个阶段之后，

[ɪk'stræktɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

extracted	chiefly	from	the	papers	which	he	left	behind	him	,
提取	主要	从	这	文件	哪个	他	左边	在后面	他	,

主要摘自他留下的文件，

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪʤd] [hɪm'self]

I	come	in	the	next	place	to	make	a	few	observations	how	he	managed	himself
我	来	在	这	下一个	地方	到	制作	一个	很少	观察	如何	他	管理	他自己

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	spent	his	time	toward	the	latter	part	of	it	.
和	花费	他的	时间	朝向	这	后者	部分	的	它	.

接下来，我将对他在后半段如何安排自己和如何度过时间做一些观察。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] , [bəuθ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [set]

His	constant	practice	,	both	winter	and	summer	,	was	to	rise	and	set
他的	持续的	实践	,	两个都	冬天	和	夏天	,	曾是	到	上升	和	放

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;

with	the	sun	;
和	这	太阳	;

他无论冬夏，始终坚持日出而作，日落而息；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [pər'mɪt] , [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][sʌm; səm]

and	if	the	weather	would	permit	,	he	never	failed	to	walk	in	some
和	如果	这	天气	会	允许	,	他	绝不	失败的	到	走	在	一些

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] ,

unfrequented	place	,
冷落	地方	,

如果天气允许，他总会去一些人迹罕至的地方散步。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

for	three	hours	,	both	morning	and	evening	,	and	there	it	is	supposed
为了	三	小时	,	两个都	早晨	和	晚上	,	和	那里	它	是	据称

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

he	composed	the	following	meditations	.
他	由	这	下列的	冥想	.

他每天早晚各静坐三个小时，据说他就是在那里创作了以下冥想曲。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] [wʌz; wəz] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [bɔɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	chief	part	of	his	sustenance	was	milk	,	with	a	little	bread	boiled	in	it	,
这	首席	部分	的	他的	维持	曾是	牛奶	,	和	一个	小的	面包	煮沸	在	它	,

他的主要食物是牛奶，外加一点用牛奶煮的面包。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	which	in	the	morning	,	after	his	walk	,	he	would	eat	the	quantity	of	a
的	哪个	在	这	早晨	,	后	他的	走	,	他	会	吃	这	数量	的	一个

[paɪnt] ,

pint	,
品脱	,

其中，他每天早上散步后会吃一品脱的量。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] .

and	sometimes	more	.
和	有时	更多的	.

有时甚至更多。

['dinəz] [hiː; hi] ['nevər] [iːt] ['eni] ;

Dinners	he	never	eat	any	;
晚餐	他	绝不	吃	任何	;

他从来不吃晚饭；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

and	at	night	he	would	only	have	a	pretty	large	piece	of	bread	,
和	在	夜晚	他	会	仅有的	有	一个	漂亮的	大的	片	的	面包	,

晚上他只会吃一大块面包。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [gʊd] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ;

and	drink	a	draught	of	good	spring	water	;
和	喝	一个	草稿	的	好的	春天	水	;

喝一口优质泉水；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['meθəd] [hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] .

and	after	this	method	he	lived	during	the	whole	time	he	was	at	St	.
和	后	这	方法	他	居住地	期间	这	所有的	时间	他	曾是	在	英石	.

['hɛlɪnz] .

Helen's	.
海伦的	.

此后，他在圣海伦斯期间一直活了下来，并采用了这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [slept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,

It	is	observed	of	him	that	he	never	slept	out	of	a	bed	,
它	是	观察到	的	他	那	他	绝不	睡着了	出去	的	一个	床	,

据观察，他从不睡在床以外的地方。

[nɔːr] ['nevər] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][wʌn] ; [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

nor	never	lay	awake	in	one	;	which	I	take	to	be	an	argument	,
也不	绝不	躺	醒	在	一	;	哪个	我	拿	到	是	一个	争论	,

也从未在睡梦中彻夜难眠；我认为这是一种论证。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [kəm'poʊzd]

not	only	of	a	strong	and	healthful	constitution	,	but	of	a	mind	composed
不是	仅有的	的	一个	强的	和	健康的	宪法	,	但	的	一个	头脑	由

[ænd; ənd][kɑːm] ,

and	calm	,
和	冷静的	,

不仅体格强健，而且心境沉稳冷静。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dis'təːbənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

and	entirely	free	from	the	ordinary	disturbances	of	human	life	.
和	完全	自由的	从	这	普通的	干扰	的	人类	生活	.

完全不受日常生活中各种干扰的影响。

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

He	never	gave	the	least	signs	of	complaint	or	dissatisfaction	at	anything	,
他	绝不	给予	这	至少	标志	的	抱怨	或者	不满	在	任何事物	,

他从未流露出丝毫抱怨或不满的情绪。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪnər] [swer] , [ɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ; [ænd; ənd]

unless	it	was	when	he	heard	the	tinners	swear	,	or	saw	them	drunk	;	and
除非	它	曾是	什么时候	他	听到	这	锡匠	发誓	,	或者	锯	他们	醉	;	和

[ðen] , [tuː] ,

then	,	too	,
然后	,	也	,

除非他听到锡匠们咒骂，或者看到他们喝醉了；即便如此，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [siː] ,

he	would	get	out	of	the	way	as	soon	as	he	had	let	them	see	,
他	会	得到	出去	的	这	方式	作为	很快	作为	他	有	让	他们	看	,

他让他们看完之后就会立刻让开。

[baɪ] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪnz] , [haʊ] ['skændələs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ;

by	some	significant	signs	,	how	scandalous	and	ridiculous	they	made	themselves	;
经过	一些	重要的	标志	,	如何	丑闻	和	荒谬的	他们	制成	他们自己	;

从一些明显的迹象可以看出，他们把自己搞得多么可笑可耻；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	against	the	next	time	he	met	them	,	would	be	sure	to	have	a
和	反对	这	下一个	时间	他	遇见	他们	,	会	是	当然	到	有	一个

['peɪpər] ['redi] ['rɪt(ə)n] ,

paper	ready	written	,
纸	准备好	书面	,

为了应对下次与他们见面，他一定会准备好一份事先写好的文件。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

wherein	he	would	represent	the	folly	of	drunkenness	,	and	the	dangerous
其中	他	会	代表	这	蠢事	的	酒醉	,	和	这	危险的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] .

consequences	that	generally	attended	it	.
结果	那	一般来说	参加	它	.

他将代表醉酒的愚蠢，以及通常伴随醉酒而来的危险后果。

['aɪdlnəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'vɜːrʒn] ,

Idleness	was	his	utter	aversion	,
懒惰	曾是	他的	说出	厌恶	,

他极其厌恶懒惰。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	if	at	any	time	he	had	finished	the	business	of	the	day	,
和	如果	在	任何	时间	他	有	完成的	这	商业	的	这	天	,

如果他已经完成了当天的所有工作，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] [spent] [sɪks]

and	was	grown	weary	of	reading	and	writing	,	in	which	he	daily	spent	six
和	曾是	生长	厌倦	的	阅读	和	写作	,	在	哪个	他	日常的	花费	六

['aʊərz] [æt; ət] [liːst] ,

hours	at	least	,
小时	在	至少	,

他厌倦了阅读和写作，而他每天至少要花六个小时在这两件事上。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːðər] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] .

he	would	certainly	find	something	either	within	doors	or	without	,	to	employ	himself	.
他	会	当然	寻找	某物	任何一个	之内	门	或者	没有	,	到	采用	他自己	.

他肯定能找到一些事情来做，无论是在室内还是室外。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['regjələr] ['mænɪdʒmənt] ,

Much	might	be	said	both	with	regard	to	the	wise	and	regular	management	,
很多	可能	是	说	两个都	和	看待	到	这	明智的	和	常规的	管理	,

关于明智而规范的管理，有很多话要说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['meθədz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	the	prudent	methods	he	took	to	spend	his	time	well	towards	the
和	这	谨慎	方法	他	采取	到	花费	他的	时间	出色地	向	这

[dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

declension	of	his	life	;
衰落	的	他的	生活	;

以及他在晚年生活中采取的谨慎方式，使他能够好好利用时间；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][lɑːrdʒ][baɪ][ə; eɪ]

but	,	as	his	history	may	perhaps	be	shortly	published	at	large	by	a
但	,	作为	他的	历史	可能	也许	是	不久	已发布	在	大的	经过	一个

['betər] [hænd] ,

better	hand	,
更好的	手	,

但是，或许不久之后，他的传记就会由一位更优秀的作家完整出版。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm]

I	shall	only	observe	in	the	general	,	that	he	was	a	person	of	great	wisdom
我	将	仅有的	观察	在	这	一般的	,	那	他	曾是	一个	人	的	伟大的	智慧

[ænd; ənd][sə'gæsəti] .

and	sagacity	.
和	睿智	.

我只想概括地说，他是一位极具智慧和远见的人。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['neɪtʃər] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ,

He	understood	nature	beyond	the	ordinary	capacity	,	and	,
他	理解	自然	超过	这	普通的	容量	,	和	,

他对自然的理解超越了常人的能力，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

if	he	had	had	a	competency	of	learning	suitable	to	his	genius	,
如果	他	有	有	一个	能力	的	学习	合适的	到	他的	天才	,

如果他具备与其天赋相称的学习能力，

['niːðər] [ðɪs] [nɔːr][ðə; ði]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['betər] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ]

neither	this	nor	the	former	ages	would	have	produced	a	better	philosopher	or	a
两者都不	这	也不	这	以前的	年龄	会	有	生产	一个	更好的	哲学家	或者	一个

['greɪtər] [mæn] .

greater	man	.
更大的	男人	.

无论是现在的时代还是过去的时代，都不可能出现比他更优秀的哲学家或更伟大的人。

[aɪ] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

I	come	next	to	speak	of	the	manner	of	his	death	and	the	consequences
我	来	下一个	到	说话	的	这	方式	的	他的	死亡	和	这	结果

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

接下来，我将谈谈他的死因及其后果。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['veri] [sər'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ]

which	are	,	indeed	,	very	surprising	,	and	,	perhaps	,	not	altogether	unworthy	a
哪个	是	,	的确	,	非常	奇怪	,	和	,	也许	,	不是	共	不配	一个

['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

general	observation	.
一般的	观察	.

这确实非常令人惊讶，而且或许也并非完全不值得作为一般性观察。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	shall	relate	them	as	briefly	as	I	can	,
我	将	涉及	他们	作为	简要地	作为	我	能	,

我会尽量简明扼要地叙述它们。

[ænd; ənd] [liːv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːv] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ['prɑːpər] .

and	leave	every	one	to	believe	or	disbelieve	as	he	thinks	proper	.
和	离开	每一个	一	到	相信	或者	怀疑	作为	他	思考	恰当的	.

让每个人自行决定信不信，随自己的想法。

[ə'pɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

Upon	the	26th	of	May	,	1718	,	according	to	his	usual	method	,	about	four	in	the
之上	这	26th	的	可能	,	-	,	根据	到	他的	通常	方法	,	关于	四	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

1718年5月26日，按照他惯常的方式，大约下午四点，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]

he	went	out	to	take	his	evening	walk	;	but	before	he	could	reach	the	place
他	去	出去	到	拿	他的	晚上	走	;	但	前	他	可以	抵达	这	地方

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

he	intended	,
他	故意的	,

他出门进行晚间散步；但还没等他到达目的地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [fɪt] ,

he	was	siezed	with	an	apoplectic	fit	,
他	曾是	查获	和	一个	中风	合身	,

他突发中风。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [wer] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

which	only	gave	him	liberty	to	sit	down	under	a	tree	,	where	,	in	an	instant	,
哪个	仅有的	给予	他	自由	到	坐	向下	在下面	一个	树	,	在哪里	,	在	一个	立即的	,

这使他得以自由地坐在树下，就在那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

he	was	deprived	of	all	manner	of	sense	and	motion	,	and	so	he
他	曾是	被剥夺的	的	全部	方式	的	感觉	和	运动	,	和	所以	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

他失去了所有感觉和运动能力，就这样继续下去了。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] .

as	appears	by	his	own	confession	afterwards	,	for	more	than	fourteen	hours	.
作为	出现	经过	他的	自己的	忏悔	然后	,	为了	更多的	比	十四	小时	.

根据他后来的供述，持续了超过十四个小时。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [nuː] [haʊ] [ɪg'zækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

His	sister	,	who	knew	how	exact	he	was	in	all	his	methods	,
他的	姐姐	,	WHO	知道	如何	精确的	他	曾是	在	全部	他的	方法	,

他的妹妹知道他做事一丝不苟，

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] ,

finding	him	stay	a	considerable	time	beyond	the	usual	hour	,
寻找	他	停留	一个	大量	时间	超过	这	通常	小时	,

发现他停留的时间远远超过了平时的一个小时。

[kən'kluːdz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

concludes	that	some	misfortune	must	needs	have	happened	to	him	,
结束	那	一些	不幸	必须	需求	有	发生	到	他	,

由此推断，他一定是遭遇了某种不幸。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] .

or	he	would	certainly	have	been	at	home	before	.
或者	他	会	当然	有	到过	在	家	前	.

否则他肯定早就到家了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['friːkwənt] ,

In	short	,	she	went	immediately	to	all	the	places	he	was	wont	to	frequent	,
在	短的	,	她	去	立即地	到	全部	这	地方	他	曾是	惯于	到	频繁	,

简而言之，她立刻去了他常去的所有地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	nothing	could	be	heard	or	seen	of	him	till	the	next	morning	,
但	没有什么	可以	是	听到	或者	已见	的	他	直到	这	下一个	早晨	,

但直到第二天早上，人们才听到他的消息，也看不到他的身影。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

when	a	young	man	,	as	he	was	going	to	work	,	discovered	him	,
什么时候	一个	年轻的	男人	,	作为	他	曾是	去	到	工作	,	发现	他	,

一个年轻人上班途中发现了他，

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	went	home	and	told	his	sister	that	her	brother	lay	in	such	a	place	,
和	去	家	和	讲述	他的	姐姐	那	她	兄弟	躺	在	这样的	一个	地方	,

他回到家，告诉妹妹她哥哥躺在那样的地方。

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] .

under	a	tree	,	and	,	as	he	believed	had	been	robbed	and	murdered	.
在下面	一个	树	,	和	,	作为	他	相信	有	到过	被抢劫	和	被谋杀	.

在一棵树下，他认为自己遭到了抢劫和谋杀。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

The	poor	woman	,	who	had	all	night	been	under	the	most	dreadful	apprehensions	,
这	贫穷的	女士	,	WHO	有	全部	夜晚	到过	在下面	这	最多	可怕	担忧	,

这位可怜的女人，整夜都生活在极度的恐惧之中，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

was	now	frightened	and	confounded	to	the	last	degree	.
曾是	现在	害怕	和	令人困惑	到	这	最后的	程度	.

现在他感到极度恐惧和困惑。

[haʊ'evər] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] ,

However	,	recollecting	herself	,	and	finding	there	was	no	remedy	,
然而	,	回忆	她自己	,	和	寻找	那里	曾是	不	补救	,

然而，她冷静下来后发现，已经没有补救的办法了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

she	got	two	or	three	of	her	neighbours	to	bear	her	company	,
她	得到	二	或者	三	的	她	邻居	到	熊	她	公司	,

她找了两三个邻居来陪她，

[ænd; ənd][soʊ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

and	so	hastened	with	the	young	man	to	the	tree	,
和	所以	加快	和	这	年轻的	男人	到	这	树	,

于是，他们便和年轻人一起快步走向那棵树。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

where	she	found	her	brother	lying	in	the	same	posture	that	he	had	described	.
在哪里	她	成立	她	兄弟	说谎	在	这	相同的	姿势	那	他	有	描述	.

她发现哥哥躺在那里，姿势和他之前描述的一模一样。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][fɜːrst] [vjuː] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] ,

The	dismal	object	at	first	view	startled	and	surprised	everybody	present	,
这	惨淡	目的	在	第一的	看法	惊慌	和	惊讶	大家	展示	,

这件丑陋的物体第一眼看上去就让在场的所有人都感到惊讶和震惊。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] .

and	filled	them	full	of	different	notions	and	conjectures	.
和	已填	他们	满的	的	不同的	概念	和	猜想	.

并将它们填满了各种不同的想法和猜想。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

But	some	of	the	company	going	nearer	to	him	,	and	finding	that	he
但	一些	的	这	公司	去	更近	到	他	,	和	寻找	那	他

[hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] ,

had	lost	nothing	,
有	丢失的	没有什么	,

但公司里有些人走近他，发现他并没有损失任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks][ʌv; əv] ['eni] ['vaɪələns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt]

and	that	there	were	no	marks	of	any	violence	to	be	discovered	about
和	那	那里	是	不	标记	的	任何	暴力	到	是	发现	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且在他身上没有发现任何暴力痕迹。

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌæpə'plektɪk][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ðæt]

they	conclude	that	it	must	be	an	apoplectic	or	some	other	sudden	fit	that
他们	结束	那	它	必须	是	一个	中风	或者	一些	其他	突然	合身	那

[hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

had	surprised	him	in	his	walk	,
有	惊讶	他	在	他的	走	,

他们得出结论，他一定是中风或其他突发疾病，才导致他在行走中猝不及防。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

upon	which	his	sister	and	the	rest	began	to	feel	his	hands	and	face	,
之上	哪个	他的	姐姐	和	这	休息	开始	到	感觉	他的	双手	和	脸	,

于是，他的妹妹和其他人开始抚摸他的手和脸。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

and	observing	that	he	was	still	warm	,	and	that	there	were	some
和	观察	那	他	曾是	仍然	温暖的	,	和	那	那里	是	一些

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][laɪf] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

symptoms	of	life	yet	remaining	,
症状	的	生活	然而	其余的	,

并观察到他体温仍然较高，而且还有一些生命迹象尚存。

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][bed] ,

they	conclude	that	the	best	way	was	to	carry	him	home	to	bed	,
他们	结束	那	这	最好的	方式	曾是	到	携带	他	家	到	床	,

他们最终得出结论，最好的办法是把他抱回家放到床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

which	was	accordingly	done	with	the	utmost	expedition	.
哪个	曾是	因此	完毕	和	这	极致	远征	.

因此，这项工作以最快的速度完成了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bed] ,

When	they	had	got	him	into	the	bed	,
什么时候	他们	有	得到	他	进入	这	床	,

他们把他抬到床上后，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ,

nothing	was	omitted	that	they	could	think	of	to	bring	him	to	himself	,
没有什么	曾是	省略	那	他们	可以	思考	的	到	带来	他	到	他自己	,

他们想尽了一切办法让他恢复理智。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌtərli] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] .

but	still	he	continued	utterly	insensible	for	about	six	hours	.
但	仍然	他	持续	完全地	麻木不仁	为了	关于	六	小时	.

但他仍然昏迷不醒，持续了大约六个小时。

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] ['aʊɝz] [end][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	the	sixth	hour's	end	he	began	to	move	a	little	,
在	这	第六	小时	结尾	他	开始	到	移动	一个	小的	,

第六个小时结束时，他开始稍微动了一下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] ,

and	in	a	very	short	time	was	so	far	recovered	,
和	在	一个	非常	短的	时间	曾是	所以	远的	恢复	,

而且在很短的时间内就恢复了这么多。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

to	the	great	astonishment	of	everybody	about	him	,	that	he	was	able
到	这	伟大的	惊讶	的	大家	关于	他	,	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

to	look	up	,
到	看	向上	,

令周围所有人都大吃一惊的是，他竟然能够抬头看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	to	make	a	sign	to	his	sister	to	bring	him	a	cup	of	water	.
和	到	制作	一个	符号	到	他的	姐姐	到	带来	他	一个	杯子	的	水	.

并示意他的妹妹给他拿杯水来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɜːr; wər]

After	he	had	drunk	the	water	he	soon	perceived	that	all	his	faculties	were
后	他	有	醉	这	水	他	很快	感知	那	全部	他的	学院	是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['steɪʃənz] ,

returned	to	their	former	stations	,
返回	到	他们的	以前的	车站	,

他喝了水之后，很快便感觉自己的所有机能都恢复了原状。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['rɪgər]

and	though	his	strength	was	very	much	abated	by	the	length	and	rigour
和	尽管	他的	力量	曾是	非常	很多	减弱	经过	这	长度	和	严格

[ʌv; əv][ðə; ði][fɪt] ,

of	the	fit	,
的	这	合身	,

尽管长时间高强度的训练大大削弱了他的力量，

[jet] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evər] .

yet	his	intellects	were	as	strong	and	vigorous	as	ever	.
然而	他的	知识分子	是	作为	强的	和	蓬勃	作为	曾经	.

然而，他的才智依然像以往一样敏锐而充满活力。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

His	sister	observing	him	to	look	earnestly	upon	the	company	,
他的	姐姐	观察	他	到	看	切实	之上	这	公司	,

他的妹妹注意到他正认真地看着公司的人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

as	if	he	had	something	extraordinary	to	communicate	to	them	,
作为	如果	他	有	某物	非凡的	到	交流	到	他们	,

仿佛他有什么非凡的事情要告诉他们似的。

[fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

fetched	him	a	pen	and	ink	and	a	sheet	of	paper	,	which	,	after	a	short
已获取	他	一个	笔	和	墨水	和	一个	床单	的	纸	,	哪个	,	后	一个	短的

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

他拿来钢笔、墨水和一张纸，稍作停顿后，

[hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

he	took	,	and	wrote	as	follows	:	-
他	采取	,	和	写道	作为	跟随	:	-

他拿了下来，并写道：

" [dɪr] ['sɪstər] ,

"	Dear	sister	,
"	亲爱的	姐姐	,

“亲爱的姐姐，

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['miːnɪŋ] .

"	I	have	now	no	need	of	pen	,	ink	,	and	paper	,	to	tell	you	my	meaning	.
"	我	有	现在	不	需要	的	笔	,	墨水	,	和	纸	,	到	告诉	你	我的	意义	.

“我现在不需要笔、墨水和纸来告诉你我的意思了。”

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,

I	find	the	strings	that	bound	up	my	tongue	,	and	hindered	me	from	speaking	,
我	寻找	这	字符串	那	边界	向上	我的	舌头	,	和	受阻	我	从	请讲	,

我找到了束缚我舌头、阻碍我说话的那些弦。

[ɑːr; ər] [ˌʌn'luːst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd]

are	unloosed	,	and	I	have	words	to	express	myself	as	freely	and
是	解开	,	和	我	有	字	到	表达	我	作为	自由	和

[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

distinctly	as	any	other	person	.
明显地	作为	任何	其他	人	.

我的语言能力得到了解放，我可以像其他人一样自由、清晰地表达自己。

[frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

From	whence	this	strange	and	unexpected	event	should	proceed	,	I	must	not
从	何处	这	奇怪的	和	意外	事件	应该	继续	,	我	必须	不是

[prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ,

pretend	to	say	,
假装	到	说	,

至于这件奇异而又出乎意料的事情究竟是如何发生的，我无法妄言。

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hæz; həz]

any	farther	than	this	,	that	it	is	doubtless	the	hand	of	Providence	that	has
任何	更远	比	这	,	那	它	是	毫无疑问	这	手	的	普罗维登斯	那	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	it	,
完毕	它	,

除此之外，就不能断言这无疑是上帝的旨意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌækwi'es] .

and	in	that	I	ought	to	acquiesce	.
和	在	那	我	应该	到	默许	.

对此，我应该默许。

[preɪ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

Pray	let	me	be	alone	for	two	or	three	hours	,
祈祷	让	我	是	独自的	为了	二	或者	三	小时	,

请让我独自待上两三个小时。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ'self] ,

that	I	may	be	at	liberty	to	compose	myself	,
那	我	可能	是	在	自由	到	撰写	我	,

让我能够自由地整理思绪，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːrdər] [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]

and	put	my	thoughts	in	the	best	order	I	can	before	I	leave	them	behind	me
和	放	我的	想法	在	这	最好的	命令	我	能	前	我	离开	他们	在后面	我

.

:

.

在离开人世之前，尽我所能地整理好我的思绪。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['stɑːrtld] [æt; ət] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

"	The	poor	woman	,	though	extremely	startled	at	what	her	brother	had	written	,
"	这	贫穷的	女士	,	尽管	极其	惊慌	在	什么	她	兄弟	有	书面	,

“这位可怜的女人虽然对她哥哥写的东西感到非常震惊，

[jet] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərz] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [æz; əz] [wel]

yet	took	care	to	conceal	it	from	the	neighbours	,	who	,	she	knew	,	as	well
然而	采取	关心	到	隐藏	它	从	这	邻居	,	WHO	,	她	知道	,	作为	出色地

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

as	she	,
作为	她	,

但她小心翼翼地向邻居们隐瞒了这件事，她和她一样了解邻居们。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

must	be	mightily	surprised	at	a	thing	so	utterly	unexpected	.
必须	是	非常	惊讶	在	一个	事物	所以	完全地	意外	.

对于如此完全出乎意料的事情，他一定会感到非常惊讶。

[sez] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['brʌðər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ;

Says	she	,	my	brother	desires	to	be	alone	;
说道	她	,	我的	兄弟	欲望	到	是	独自的	;

她说，我哥哥想一个人待着；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [dɪ'stɜːbz] [hɪm; ɪm] .

I	believe	he	may	have	something	in	his	mind	that	disturbs	him	.
我	相信	他	可能	有	某物	在	他的	头脑	那	扰乱	他	.

我认为他可能有什么心事困扰着他。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

Upon	which	the	neighbours	took	their	leave	and	returned	home	,	and	his	sister
之上	哪个	这	邻居	采取	他们的	离开	和	返回	家	,	和	他的	姐姐

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

shut	the	door	,
关闭	这	门	,

于是邻居们告辞回家了，他的妹妹关上了门。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

and	left	him	alone	to	his	private	contemplations	.
和	左边	他	独自的	到	他的	私人的	沉思	.

然后就让他独自一人沉思。

['æftər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

After	the	company	were	withdrawn	he	fell	into	a	sound	sleep	,	which	lasted
后	这	公司	是	撤回	他	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,	哪个	持续

[frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [sɪks] ,

from	two	till	six	,
从	二	直到	六	,

公司撤离后，他便沉沉睡去，从凌晨两点一直睡到六点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	sister	,	being	apprehensive	of	the	return	of	his	fit	,	came	to	the
和	他的	姐姐	,	存在	忧虑	的	这	返回	的	他的	合身	,	来了	到	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

他的妹妹担心他会再次发病，便来到床边。

[ænd; ənd] , ['æskɪŋ] ['sɔːftli] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	,	asking	softly	if	he	wanted	anything	,	he	turned	about	to	her	and
和	,	问	轻轻	如果	他	通缉	任何事物	,	他	转向	关于	到	她	和

[spoʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

spoke	to	this	effect	:
辐	到	这	影响	:

他轻声问她是否需要什么，然后转过身对她说了这样一番话：

[dɪr] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪt] ,

Dear	sister	,	you	see	me	not	only	recovered	out	of	a	terrible	fit	,
亲爱的	姐姐	,	你	看	我	不是	仅有的	恢复	出去	的	一个	糟糕的	合身	,

亲爱的姐姐，你看到我不仅从一场可怕的癫痫中恢复过来，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

but	likewise	that	I	have	the	liberty	of	speech	,
但	同样地	那	我	有	这	自由	的	演讲	,

但同样，我也享有言论自由。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['sɪksti] ['jɪrz] ,

a	blessing	that	I	have	been	deprived	of	almost	sixty	years	,
一个	祝福	那	我	有	到过	被剥夺的	的	几乎	六十	年	,

这是我近六十年来一直未能享受到的福气。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [naʊ]

and	I	am	satisfied	you	are	sincerely	joyful	to	find	me	in	the	state	I	now
和	我	是	使满意	你	是	真挚地	快乐	到	寻找	我	在	这	状态	我	现在

[ˌeɪ 'em][ɪn] ;

am	in	;
是	在	;

我很欣慰你真心为我如今的状态感到高兴；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] .

it	is	but	a	mistaken	kindness	.
它	是	但	一个	错误	仁慈	.

这只是一种错误的善意。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ,

These	are	things	but	of	short	duration	,
这些	是	事物	但	的	短的	期间	,

这些都是些事物，但持续时间很短。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

and	if	they	were	to	continue	for	a	hundred	years	longer	,
和	如果	他们	是	到	继续	为了	一个	百	年	更长	,

如果他们再持续一百年，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['enɪˌwez] [ðə; ði] ['betər] .

I	can't	see	how	I	should	be	anyways	the	better	.
我	不能	看	如何	我	应该	是	总之	这	更好的	.

我看不出我该如何才能变得更好。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	the	world	too	well	to	be	fond	of	it	,
我	知道	这	世界	也	出色地	到	是	喜爱	的	它	,

我对这个世界太过了解，所以无法对它产生好感。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

and	am	fully	satisfied	that	the	difference	between	a	long	and	a	short	life	is	insignificant	,
和	是	完全	使满意	那	这	不同之处	之间	一个	长的	和	一个	短的	生活	是	微不足道	,

我完全相信，长寿和短寿之间的差别微不足道。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['æksədənts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

especially	when	I	consider	the	accidents	and	company	I	am	to	encounter	.
尤其	什么时候	我	考虑	这	事故	和	公司	我	是	到	遇到	.

尤其是考虑到我即将遇到的意外和人际关系。

[duː] [bʌt; bət] [lʊk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Do	but	look	seriously	and	impartially	upon	the	astonishing	notion	of	time	and	eternity	,
做	但	看	严重地	和	秉公	之上	这	惊人	概念	的	时间	和	永恒	,

请认真、客观地看待时间和永恒这一令人惊叹的概念。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnfɪnət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

what	an	immense	deal	has	run	out	already	,	and	how	infinite	it	is	still	in	the	future	;
什么	一个	巨大	交易	有	跑步	出去	已经	,	和	如何	无限	它	是	仍然	在	这	未来	;

已经过去了多么巨大的时间，而未来又将有多么无限的时间；

[duː] [bʌt; bət] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kən'sɪdər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

do	but	seriously	and	deliberately	consider	this	,	and	you	will	find	,	upon	the	whole	,
做	但	严重地	和	故意地	考虑	这	,	和	你	将要	寻找	,	之上	这	所有的	,

只要你认真、仔细地考虑一下这个问题，你就会发现，总的来说，

[ðæt] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] .

that	three	days	and	three	ages	of	life	come	much	to	the	same	measure	and	reckoning	.
那	三	天	和	三	年龄	的	生活	来	很多	到	这	相同的	措施	和	清算	.

三天和人生的三个阶段，在衡量和评估上都大同小异。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vænəti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

As	soon	as	he	had	ended	his	discourse	upon	the	vanity	and	uncertainty	of	human	life	,
作为	很快	作为	他	有	结束	他的	话语	之上	这	虚荣	和	不确定	的	人类	生活	,

他刚结束关于人生虚空和无常的论述，

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

he	looked	steadfastly	upon	her	.
他	看起来	坚定不移	之上	她	.

他目光坚定地注视着她。

['sɪstər] , [sez] [hiː; hi] ,

Sister	**,**	**says**	**he**	**,**
姐姐	,	说道	他	,

他说，姐姐。

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	**conjure**	**you**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**at**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**,**
我	变戏法	你	不是	到	是	不安	在	什么	我	是	去	到	告诉	你	,

请各位不要因为我接下来要说的话而感到不安。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

which	**you**	**will**	**undoubtedly**	**find**	**to**	**be**	**true**	**in**	**every**	**particular**	**.**
哪个	你	将要	无疑	寻找	到	是	真的	在	每一个	特别的	.

你一定会发现，这一点在各个方面都属实。

[aɪ] [pər'siːv] [maɪ] [glæs] [ɪz] [rʌn] ,

I	**perceive**	**my**	**glass**	**is**	**run**	**,**
我	感知	我的	玻璃	是	跑步	,

我觉得我的杯子空了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv]

and	**I**	**have**	**now**	**no**	**more**	**to**	**do**	**in**	**this**	**world**	**but**	**to**	**take**	**my**	**leave**	**of**
和	我	有	现在	不	更多的	到	做	在	这	世界	但	到	拿	我的	离开	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

现在我已无事可做，只能离开这个世界了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

for	**to**	**-**	**morrow**	**about**	**this**	**time**	**my**	**speech**	**will**	**be**	**again**	**taken**	**from**	**me**	**,**
为了	到	-	明天	关于	这	时间	我的	演讲	将要	是	再次	已采取	从	我	,

明天这个时候，我的演讲稿又会被收回。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [maɪ][fɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	**,**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**	**my**	**fit**	**will**	**return**	**;**	**and**	**the**	**next**	**day**	**,**
和	,	在	一个	短的	时间	,	我的	合身	将要	返回	;	和	这	下一个	天	,

不久之后，我的病情就会好转；第二天，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] ,

which	**I**	**understand**	**is**	**the**	**day**	**on**	**which**	**I**	**came**	**into**	**this**	**troublesome**	**world**	**,**
哪个	我	理解	是	这	天	在	哪个	我	来了	进入	这	麻烦的	世界	,

据我所知，那一天就是我来到这个充满苦难的世界的日子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I	**shall**	**exchange**	**it**	**for**	**another**	**,**	**where**	**,**	**for**	**the**	**future**	**,**
我	将	交换	它	为了	其他	,	在哪里	,	为了	这	未来	,

我将把它换成另一个，为了将来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

I	**shall**	**for**	**ever**	**be**	**free**	**from**	**all**	**manner**	**of**	**sin**	**and**	**sufferings**	**.**
我	将	为了	曾经	是	自由的	从	全部	方式	的	罪	和	苦难	.

我将永远摆脱一切罪恶和痛苦。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

The	**good**	**woman**	**would**	**have**	**made**	**him**	**a**	**reply**	**,**
这	好的	女士	会	有	制成	他	一个	回复	,

那位善良的女士本会给他答复的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈventid] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə]

but	he	prevented	her	by	telling	her	he	had	no	time	to	hearken	to
但	他	阻止	她	经过	讲述	她	他	有	不	时间	到	倾听	到

[ʌnˈnesəseri] [kəmˈpleɪnts] [ɔːr] [ˌænɪmədˈvɜːrʒən] .

unnecessary	complaints	or	animadversions	.
不必要	投诉	或者	动画逆境	.

但他阻止了她，告诉她他没有时间听不必要的抱怨或批评。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [sez] [hiː; hi] ,

I	have	a	great	many	things	in	my	mind	,	says	he	,
我	有	一个	伟大的	许多	事物	在	我的	头脑	,	说道	他	,

他说：“我脑子里有很多事情。”

[ðæt] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

that	require	a	speedy	and	serious	consideration	.
那	要求	一个	迅速	和	严肃的	考虑	.

需要迅速认真考虑。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ,

The	time	I	have	to	stay	is	but	short	,
这	时间	我	有	到	停留	是	但	短的	,

我停留的时间很短暂，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	a	great	deal	of	important	business	to	do	in	it	.
和	我	有	一个	伟大的	交易	的	重要的	商业	到	做	在	它	.

我在那里有很多重要的事务要处理。

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][maɪ] [vjuː] ,

Time	and	death	are	both	in	my	view	,
时间	和	死亡	是	两个都	在	我的	看法	,

在我看来，时间和死亡都是如此。

[ænd; ənd] [siːm] [bəuθ][tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪˈleɪ] .

and	seem	both	to	call	aloud	to	me	to	make	no	delay	.
和	似乎	两个都	到	称呼	大声	到	我	到	制作	不	延迟	.

似乎都在大声呼唤我不要耽搁。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][dɪsˈkwaɪət] [jɔːrˈself] [ɔːr][ˌem ˈiː] .

I	beg	of	you	,	therefore	,	not	to	disquiet	yourself	or	me	.
我	求	的	你	,	所以	,	不是	到	忧虑	你自己	或者	我	.

因此，我恳请你们不要让自己或我感到不安。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] .

What	must	be	,	must	be	.
什么	必须	是	,	必须	是	.

该发生的，就该发生的。

[ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːr; ər][ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] ; [waɪ] , [ðen] ,

The	decrees	of	Providence	are	eternal	and	unalterable	;	why	,	then	,
这	法令	的	普罗维登斯	是	永恒	和	不可更改的	;	为什么	,	然后	,

天意的旨意永恒不变；那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈtɔːrment] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈremədi] ?

should	we	torment	ourselves	about	that	which	we	cannot	remedy	?
应该	我们	折磨	我们自己	关于	那	哪个	我们	不能	补救	?

我们应该为我们无法改变的事情而自责吗?

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['meni] [ˌɑːblə'geɪʃənz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪg'zempləri]

I	must	confess	,	my	dear	sister	,	I	owe	you	many	obligations	for	your	exemplary
我	必须	承认	,	我的	亲爱的	姐姐	,	我	欠	你	许多	义务	为了	你的	典范

['fɑːndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

fondness	to	me	,
喜爱	到	我	,

我必须承认，我亲爱的妹妹，你对我的关爱无微不至，我感激不尽。

[ænd; ənd][duː] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]

and	do	solemnly	assure	you	I	shall	retain	the	sense	of	them	to	the	last
和	做	庄严地	保证	你	我	将	保持	这	感觉	的	他们	到	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我郑重向你们保证，我将永远铭记它们。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .

All	that	I	have	to	request	of	you	is	,	that	I	may	be	alone	for	this	night	.
全部	那	我	有	到	要求	的	你	是	,	那	我	可能	是	独自的	为了	这	夜晚	.

我唯一的请求就是，今晚能让我一个人待着。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	have	it	in	my	thoughts	to	leave	some	short	observations	behind	me	,
我	有	它	在	我的	想法	到	离开	一些	短的	观察	在后面	我	,

我打算留下一些简短的感想。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

and	likewise	to	discover	some	things	of	great	weight	which	have	been
和	同样地	到	发现	一些	事物	的	伟大的	重量	哪个	有	到过

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

revealed	to	me	,
揭晓	到	我	,

同样地，我也要发现一些重要的、已经启示给我的事情。

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

which	may	perhaps	be	of	some	use	hereafter	to	you	and	your	friends	.
哪个	可能	也许	是	的	一些	使用	此后	到	你	和	你的	朋友们	.

这或许对您和您的朋友日后会有所帮助。

[wʌt] ['kredɪt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

What	credit	they	may	meet	with	I	cannot	say	,	but	depend	the	consequence	,
什么	信用	他们	可能	见面	和	我	不能	说	,	但	依赖	这	结果	,

我无法断言他们最终能获得怎样的赞誉，只能取决于结果。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɪrɪədz] , [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

according	to	their	respective	periods	,	will	account	for	them	,
根据	到	他们的	各自	时期	,	将要	帐户	为了	他们	,

将根据各自的期限进行核算。

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːlsəti][ænd; ənd] [mɪr]

and	vindicate	them	against	the	supposition	of	falsity	and	mere
和	表白	他们	反对	这	假设	的	虚假	和	仅仅

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

并驳斥虚假和仅仅是暗示的假设。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [left] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Upon	this	,	his	sister	left	him	till	about	four	in	the	morning	,
之上	这	,	他的	姐姐	左边	他	直到	关于	四	在	这	早晨	,

之后，他姐姐就离开了，直到凌晨四点左右才回来。

[wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

when	coming	to	his	bedside	to	know	if	he	wanted	anything	,	and	how	he
什么时候	未来	到	他的	床头	到	知道	如果	他	通缉	任何事物	,	和	如何	他

[hæd; həd] ['restɪd] ,

had	rested	,
有	休息	,

当她走到他床边询问他是否需要什么，以及他休息得如何时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['ænsər] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

he	made	her	this	answer	;	I	have	been	taking	a	cursory	view	of	my	life	,
他	制成	她	这	回答	;	我	有	到过	采取	一个	粗略地	看法	的	我的	生活	,

他这样回答她：我对自己的人生一直只是草率地看待。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tikuːləz] ,

and	though	I	find	myself	exceedingly	deficient	in	several	particulars	,
和	尽管	我	寻找	我	非常	不足	在	一些	细节	,

虽然我发现自己在很多方面都存在严重不足，

[jet] [aɪ] [bles] [gɑːd][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['eni] [dʒʌst] [graʊndz] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] .

yet	I	bless	God	I	cannot	find	I	have	any	just	grounds	to	suspect	my	pardon	.
然而	我	保佑	上帝	我	不能	寻找	我	有	任何	只是	理由	到	怀疑	我的	赦免	.

但我感谢上帝，我找不到任何正当理由怀疑我是否得到了赦免。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sez] [hiː; hi] ,

In	short	,	says	he	,
在	短的	,	说道	他	,

简而言之，他说：

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪnwərd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

I	have	spent	this	night	with	more	inward	pleasure	and	true	satisfaction	than
我	有	花费	这	夜晚	和	更多的	向内	乐趣	和	真的	满意	比

['evər][aɪ] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

ever	I	spent	a	night	through	the	whole	course	of	my	life	.
曾经	我	花费	一个	夜晚	通过	这	所有的	课程	的	我的	生活	.

今夜我感受到的内心愉悦和真正的满足，超过了我一生中任何一个夜晚。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

After	he	had	concluded	what	he	had	to	say	upon	the	satisfaction	that
后	他	有	结束	什么	他	有	到	说	之上	这	满意	那

[ə'tendid] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] - [spent] [laɪf] ,

attended	an	innocent	and	well	-	spent	life	,
参加	一个	清白的	和	出色地	-	花费	生活	,

在他表达了对无辜而充实的一生所带来的满足感之后，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːsənz] , [nɑːt]['oʊnli] ['ʌndər]

and	observed	what	a	mighty	consolation	it	was	to	persons	,	not	only	under
和	观察到	什么	一个	强大的	安慰	它	曾是	到	人	,	不是	仅有的	在下面

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ,

the	apprehension	,
这	忧虑	,

并观察到，这对于那些不仅是处于恐惧之中的人来说，都是一种多么巨大的安慰，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] ,

but	even	in	the	very	agonies	of	death	itself	,
但	甚至	在	这	非常	痛苦	的	死亡	本身	,

但即使在死亡的极度痛苦中，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

he	desired	her	to	bring	him	his	usual	cup	of	water	,
他	想要的	她	到	带来	他	他的	通常	杯子	的	水	,

他想让她给他端来他平常喝的那杯水。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] [ʌp] ,

and	then	to	help	him	on	with	his	clothes	,	that	he	might	sit	up	,
和	然后	到	帮助	他	在	和	他的	衣服	,	那	他	可能	坐	向上	,

然后帮他穿好衣服，让他能坐起来。

[ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['pɑːstʃər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

and	so	be	in	a	better	posture	to	take	his	leave	of	her	and	her
和	所以	是	在	一个	更好的	姿势	到	拿	他的	离开	的	她	和	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这样他就能以更好的姿态向她和她的朋友们告别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi]

When	she	had	taken	him	up	,	and	placed	him	at	a	table	where	he
什么时候	她	有	已采取	他	向上	,	和	放置	他	在	一个	桌子	在哪里	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] ,

usually	sat	,
通常	卫星	,

她把他抱起来，放在他平时坐的桌子旁，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

he	desired	her	to	bring	him	his	box	of	papers	,
他	想要的	她	到	带来	他	他的	盒子	的	文件	,

他想让她把他的文件盒拿来。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðoʊz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

and	after	he	had	collected	those	he	intended	should	be	preserved	,
和	后	他	有	集	那些	他	故意的	应该	是	保存完好	,

在他收集完那些他打算保存下来的东西之后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [rest] [bɜːrnt] .

he	ordered	her	to	bring	a	candle	,	that	he	might	see	the	rest	burnt	.
他	订购	她	到	带来	一个	蜡烛	,	那	他	可能	看	这	休息	烧焦的	.

他命令她拿来一根蜡烛，好让他看看剩下的蜡烛是否烧尽。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

The	good	woman	seemed	at	first	to	oppose	the	burning	of	his	papers	,
这	好的	女士	似乎	在	第一的	到	反对	这	燃烧	的	他的	文件	,

这位善良的妇人起初似乎反对焚烧他的文件，

[tɪl] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['juːsləs] ['traɪfəlz] ,

till	he	told	her	they	were	only	useless	trifles	,
直到	他	讲述	她	他们	是	仅有的	无用	琐事	,

直到他告诉她，那些都只是些毫无用处的琐事。

[sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ,

some	unfinished	observations	which	he	had	made	in	his	youthful	days	,
一些	未完成	观察	哪个	他	有	制成	在	他的	青春	天	,

他年轻时的一些未完成的观察，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər]

and	were	not	fit	to	be	seen	by	her	,	or	anybody	that	should	come	after
和	是	不是	合身	到	是	已见	经过	她	,	或者	任何人	那	应该	来	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他们不配被她，也不配被任何后来者看到。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['pepərz] [bɜːrnt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][rest][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]

After	**he**	**had**	**seen**	**his**	**papers**	**burnt**	**,**	**and**	**placed**	**the**	**rest**	**in**	**their**	**proper**
后	他	有	已见	他的	文件	烧焦的	,	和	放置	这	休息	在	他们的	恰当的

['ɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

在他目睹自己的文件被烧毁后，他将剩余的文件按顺序整理好。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['setld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'ferz] ,

and	**had**	**likewise**	**settled**	**all**	**his**	**other**	**affairs**	**,**
和	有	同样地	定居	全部	他的	其他	事务	,

他的其他所有事务也都安排妥当了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

which	**was**	**only**	**fit**	**to**	**be**	**done**	**between**	**himself**	**and**	**his**	**sister**	**,**
哪个	曾是	仅有的	合身	到	是	完毕	之间	他自己	和	他的	姐姐	,

这件事只适合他和他妹妹之间去做。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['repjətəb(ə)l] ['neɪbərz] ,

he	**desired**	**her**	**to**	**call**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**most**	**reputable**	**neighbours**	**,**
他	想要的	她	到	称呼	二	或者	三	的	这	最多	信誉良好的	邻居	,

他希望她给两三个最有声望的邻居打电话。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

not	**only**	**to**	**be**	**witnesses**	**of**	**his**	**will**	**,**
不是	仅有的	到	是	证人	的	他的	将要	,

不仅要见证他的遗嘱，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

but	**likewise**	**to**	**hear**	**what**	**he**	**had**	**farther**	**to**	**communicate**	**before**	**the**	**return**
但	同样地	到	听到	什么	他	有	更远	到	交流	前	这	返回

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪt] ,

of	**his**	**fit**	**,**
的	他的	合身	,

但同样地，我也想听听他在病情好转之前还有什么要说的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['veri] ['spiːdəli] .

which	**he**	**expected**	**very**	**speedily**	**.**
哪个	他	预期的	非常	迅速地	.

他预计很快就会发生。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːrhænd] [ə'kweɪntɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɒnfɪdænts]

His	**sister**	**,**	**who**	**had**	**beforehand**	**acquainted**	**two**	**or**	**three**	**of**	**her**	**confidants**
他的	姐姐	,	WHO	有	预先	熟人	二	或者	三	的	她	知己

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

with	**all**	**that**	**had**	**happened**	**,**
和	全部	那	有	发生	,

他的妹妹事先已将所有发生的事情告知了两三个知己。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [meɪk] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ;

was	**very**	**much**	**rejoiced**	**to**	**hear**	**her**	**brother**	**make**	**so**	**unexpected**	**a**	**concession**	**;**
曾是	非常	很多	欣喜若狂	到	听到	她	兄弟	制作	所以	意外	一个	让步	;

听到哥哥做出如此出乎意料的让步，她非常高兴；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**accordingly**	**,**	**without**	**any**	**delay**	**or**	**hesitation**	**,**	**went**	**directly**	**into**	**the**
和	因此	,	没有	任何	延迟	或者	犹豫	,	去	直接地	进入	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

于是，他毫不犹豫地直接进入了街区。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [hɜːr; hər] [tuː] [sɪ'lekt] [frendz] ,

and	brought	home	her	two	select	friends	,
和	带来	家	她	二	选择	朋友们	,

她还带回了她两位得意的朋友。

[ə'pɑːn] [huːz] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ə'kaʊnts] .

upon	whose	secrecy	and	sincerity	she	knew	she	might	depend	upon	all	accounts	.
之上	谁	保密	和	诚意	她	知道	她	可能	依赖	之上	全部	账户	.

她深知自己可以完全信赖那个人的保密性和真诚。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [hiː; hi] [felt] ['sevrəl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪt] ,

In	her	absence	he	felt	several	symptoms	of	the	approach	of	his	fit	,
在	她	缺席	他	毛毡	一些	症状	的	这	方法	的	他的	合身	,

她不在的时候，他感觉到了癫痫发作的几个征兆。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ,

which	made	him	a	little	uneasy	,
哪个	制成	他	一个	小的	不安	,

这让他有些不安。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [siːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

lest	it	should	entirely	seize	him	before	he	had	perfected	his	will	,
免得	它	应该	完全	抢占	他	前	他	有	完善	他的	将要	,

免得它在他意志尚未完全坚定之前就彻底控制了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

but	that	apprehension	was	quickly	removed	by	her	speedy	return	.
但	那	忧虑	曾是	迅速地	已移除	经过	她	迅速	返回	.

但她的迅速归来很快就打消了这种担忧。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [frendz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

After	she	had	introduced	her	friends	into	his	chamber	,
后	她	有	介绍	她	朋友们	进入	他的	房间	,

她把朋友们介绍到他的房间后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] ;

he	proceeded	to	express	himself	in	the	following	manner	;
他	继续	到	表达	他自己	在	这	下列的	方式	;

他接着以如下方式表达了自己的观点；

[dɪr] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ;

Dear	sister	,	you	now	see	your	brother	upon	the	brink	of	eternity	;
亲爱的	姐姐	,	你	现在	看	你的	兄弟	之上	这	边缘	的	永恒	;

亲爱的妹妹，你现在看到你的哥哥站在永恒的边缘；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

and	as	the	words	of	dying	persons	are	commonly	the	most	regarded	,
和	作为	这	字	的	垂死	人	是	通常	这	最多	认为	,

[ænd; ənd] [meɪk] ['diːpəst] [ɪm'preʃəns] ,

and	make	deepest	impressions	,
和	制作	最深处	印象	,

而且由于临终者的遗言通常最受重视，也最能给人留下深刻印象，

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'spekt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [fjuː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	cannot	suspect	but	you	will	suffer	the	few	I	am	about	to	say	to	have
我	不能	怀疑	但	你	将要	遭受	这	很少	我	是	关于	到	说	到	有

['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [θɔːts] ,

always	some	place	in	your	thoughts	,
总是	一些	地方	在	你的	想法	,

我无法预料，但你将要听到的几句话会让你痛苦不堪，请你时刻铭记在心。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə'pɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] .

that	they	may	be	ready	for	you	to	make	use	of	upon	any	occasion	.
那	他们	可能	是	准备好	为了	你	到	制作	使用	的	之上	任何	场合	.

它们随时可供您在任何情况下使用。

[duː][nɑːt][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Do	not	be	fond	of	anything	on	this	side	of	eternity	,
做	不是	是	喜爱	的	任何事物	在	这	边	的	永恒	,

不要对今生来世的任何事物抱有眷恋。

[ɔːr] ['sʌfər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] , [kwɪt][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] ,

or	suffer	your	interest	to	incline	you	to	break	your	word	,	quit	your	modesty	,
或者	遭受	你的	兴趣	到	倾斜	你	到	休息	你的	单词	,	辞职	你的	谦逊	,

或者让你的利益驱使你违背诺言，放弃谦逊，

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

or	to	do	anything	that	will	not	bear	the	light	,	and	look	the	world	in	the	face	.
或者	到	做	任何事物	那	将要	不是	熊	这	光	,	和	看	这	世界	在	这	脸	.

或者去做任何经不起考验、不敢直面世界的事情。

[fɔːr; fər][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

For	be	assured	of	this	;
为了	是	保证	的	这	;

请放心，这一点；

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['væljuːz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	person	that	values	the	virtue	of	his	mind	and	the	dignity	of	his
这	人	那	值	这	美德	的	他的	头脑	和	这	尊严	的	他的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

珍视自己心智美德和理性尊严的人，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] [wel] ['fɔːtifaid] [bəuθ] [ə'genst] [deθ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

is	always	easy	and	well	fortified	both	against	death	and	misfortune	,
是	总是	简单的	和	出色地	强化	两个都	反对	死亡	和	不幸	,

它总是很容易建造，而且能够很好地抵御死亡和不幸。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	is	perfectly	indifferent	about	the	length	or	shortness	of	his	life	.
和	是	完美	冷漠	关于	这	长度	或者	短促	的	他的	生活	.

他对自己生命的长短完全漠不关心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

Such	a	one	is	solicitous	about	nothing	but	his	own	conduct	,
这样的	一个	一	是	殷勤	关于	没有什么	但	他的	自己的	执行	,

这样的人只关心自己的行为。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	for	fear	he	should	be	deficient	in	the	duties	of	religion	,
和	为了	害怕	他	应该	是	不足	在	这	职责	的	宗教	,

并且担心自己会在宗教义务方面有所疏忽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .

and	the	respective	functions	of	reason	and	prudence	.
和	这	各自	函数	的	原因	和	谨慎	.

以及理性和审慎各自的功能。

['ɔːlweɪz] [goʊ][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Always	go	the	nearest	way	to	work	.
总是	去	这	最近的	方式	到	工作	.

永远走离公司最近的路。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [weɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

Now	**,**	**the**	**nearest**	**way**	**through**	**all**	**the**	**business**	**of**	**human**	**life**	**,**
现在	,	这	最近的	方式	通过	全部	这	商业	的	人类	生活	,

现在，贯穿人类生活所有事务的最便捷途径是……

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðoʊz] [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli]

are	**the**	**paths**	**of**	**religion**	**and**	**honesty**	**,**	**and**	**keeping**	**those**	**as**	**directly**
是	这	路径	的	宗教	和	诚实	,	和	保持	那些	作为	直接地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	**you**	**can**	**,**
作为	你	能	,

宗教和诚实是正道，你应该尽可能地坚持走这两条路。

[juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['presəpɪsɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

you	**avoid**	**all**	**the**	**dangerous**	**precipices**	**that**	**often**	**lie**	**in**	**the**	**road**	**,**
你	避免	全部	这	危险的	悬崖	那	经常	说谎	在	这	路	,

你避开了道路上经常出现的各种危险悬崖。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blɑːk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn'taɪərli] .

and	**sometimes**	**block**	**up**	**the**	**passage**	**entirely**	**.**
和	有时	堵塞	向上	这	通道	完全	.

有时甚至完全堵塞通道。

[rɪ'membər] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət] [lent] [æt; ət][fɜːrst] ,

Remember	**that**	**life**	**was**	**but**	**lent**	**at**	**first**	**,**
记住	那	生活	曾是	但	借出的	在	第一的	,

记住，生命最初只是借来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

and	**that**	**the**	**remainder**	**is**	**more**	**than**	**you**	**have**	**reason**	**to**	**expect**	**,**
和	那	这	余	是	更多的	比	你	有	原因	到	预计	,

而剩余部分则超出了你的预期。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪlɪdʒəns] .

and	**consequently**	**ought**	**to**	**be**	**managed**	**with**	**more**	**than**	**ordinary**	**diligence**	**.**
和	最后	应该	到	是	管理	和	更多的	比	普通的	勤勉	.

因此，应当以比一般人更加勤勉的态度来管理。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [s'pendz] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [læst] ;

A	**wise**	**man**	**spends**	**every**	**day**	**as**	**if**	**it**	**were**	**his**	**last**	**;**
一个	明智的	男人	花费	每一个	天	作为	如果	它	是	他的	最后的	;

智者珍惜每一天，如同生命中的最后一天；

[hɪz; ɪz] ['aʊərglæs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['slʌgɪʃnəs] [ɔːr]

his	**hourglass**	**is**	**always**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**he**	**is**	**never**	**guilty**	**of**	**sluggishness**	**or**
他的	滴漏	是	总是	在	他的	手	,	和	他	是	绝不	有罪的	的	迟缓	或者

[ˌɪnsɪn'serəti] .

insincerity	**.**
虚伪	.

他总是手里拿着沙漏，而且他从不懒散或虚伪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

He	**was**	**about**	**to**	**proceed**	**,**
他	曾是	关于	到	继续	,

他正要继续前进，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

when	**a**	**sudden**	**symptom**	**of**	**the**	**return**	**of**	**his**	**fit**	**put**	**him**	**in**	**mind**	**that**	**it**
什么时候	一个	突然	症状	的	这	返回	的	他的	合身	放	他	在	头脑	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['witnist] ,

was	**time**	**to**	**get**	**his**	**will**	**witnessed**	**,**
曾是	时间	到	得到	他的	将要	目击者	,

当癫痫复发的突然症状让他意识到是时候让证人见证他的遗嘱时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	was	no	sooner	done	but	he	took	it	up	and	gave	it	to	his
哪个	曾是	不	很快	完毕	但	他	采取	它	向上	和	给予	它	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他刚一完成，就拿起来交给了他的妹妹。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][hɜːrz][ʌv; əv] [raɪt] , [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

telling	her	that	though	all	he	had	was	hers	of	right	,	yet	he	thought	it
讲述	她	那	尽管	全部	他	有	曾是	她的	的	正确的	,	然而	他	想法	它

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

告诉她，虽然他所拥有的一切都是她应得的，但他认为这样做是合适的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

to	prevent	even	a	possibility	of	a	dispute	,
到	防止	甚至	一个	可能性	的	一个	争议	,

为了防止任何纠纷的发生，

[tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] , [wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

to	write	down	his	mind	in	the	nature	of	a	will	,	wherein	I	have	given	you	,
到	写	向下	他的	头脑	在	这	自然	的	一个	将要	,	其中	我	有	给定	你	,

将他的想法以遗嘱的形式写下来，我已经把遗嘱交给你了。

[sez] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] , [ɪk'sept] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

says	he	,	the	little	that	I	have	left	,	except	my	books	and	papers	,
说道	他	,	这	小的	那	我	有	左边	,	除了	我的	图书	和	文件	,

他说，除了书籍和文件，我剩下的东西不多了。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æntəni]

which	,	as	soon	as	I	am	dead	,	I	desire	may	be	delivered	to	Mr	.	Anthony
哪个	,	作为	很快	作为	我	是	死的	,	我	欲望	可能	是	发表	到	先生	.	安东尼

['bɑːləu] ,

Barlow	,
巴洛	,

我希望在我去世后，这些财产能够交付给安东尼·巴洛先生。

[ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrði] ['mæstər] , ['mɪstər] . ['əuin] ['pæri] .

a	near	relation	of	my	worthy	master	,	Mr	.	Owen	Parry	.
一个	靠近	关系	的	我的	值得	掌握	,	先生	.	欧文	格挡	.

我的尊敬的主人欧文·帕里先生的近亲。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['æntəni] ['bɑːləu] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kən'templətɪv] [welʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] ,

This	Mr	.	Anthony	Barlow	was	an	old	contemplative	Welsh	gentleman	,	who	,
这	先生	.	安东尼	巴洛	曾是	一个	老的	沉思的	威尔士语	绅士	,	WHO	,

这位安东尼·巴洛先生是一位年迈沉思的威尔士绅士，他

['biːɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

being	under	some	difficulties	in	his	own	country	,
存在	在下面	一些	困难	在	他的	自己的	国家	,

他本人在国内遇到了一些困难，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] [teɪk] ['sæŋktʃueri] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tɪnər] .

was	forced	to	come	into	Cornwall	and	take	sanctuary	among	the	tinners	.
曾是	强制	到	来	进入	康沃尔郡	和	拿	避难所	之中	这	锡匠	.

被迫来到康沃尔郡，在锡矿工人中寻求庇护。

['dikəri] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [æz; əz][rɪ'taɪərd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Dickory	,	though	he	kept	himself	as	retired	as	possible	,
迪科里	,	尽管	他	保留	他自己	作为	退休	作为	可能的	,

迪科里虽然尽可能地保持隐居状态，

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,

happened	to	meet	him	one	day	upon	his	walks	,
发生	到	见面	他	一	天	之上	他的	散步	,

有一天，我在他散步时偶然遇到了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juːst] ['friːkwəntli]

and	presently	remembered	that	he	was	the	very	person	that	used	frequently
和	目前	记得	那	他	曾是	这	非常	人	那	用过的	频繁地

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['mæstər] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] ,

to	come	to	visit	his	master	while	he	lived	in	Pembrokeshire	,
到	来	到	访问	他的	掌握	尽管	他	居住地	在	彭布罗克郡	,

他这才想起来，自己就是以前经常去彭布罗克郡看望主人的那个人。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [huː] [hiː; hi]

and	so	went	to	him	,	and	by	signs	made	him	understand	who	he
和	所以	去	到	他	,	和	经过	标志	制成	他	理解	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

于是他走到他跟前，用手势让他明白自己是谁。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvjuː] ,

The	old	gentleman	,	though	at	first	surprised	at	this	unexpected	interview	,
这	老的	绅士	,	尽管	在	第一的	惊讶	在	这	意外	面试	,

这位老先生起初对这次突如其来的采访感到惊讶，

[suːn] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] [æt; ət]['mɪstər] . ['pæriz] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn] ,

soon	recollected	that	he	had	formerly	seen	at	Mr	.	Parry's	a	dumb	man	,
很快	回忆	那	他	有	以前	已见	在	先生	.	格挡	一个	哑的	男人	,

他很快想起自己以前在帕里先生家见过一个哑巴。

[huːm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [dʌm] [fə'lɑːsəfər] , [soʊ] [kən'kluːdz] [ɪ'miːdiətli] [ðæt]

whom	they	used	to	call	the	dumb	philosopher	,	so	concludes	immediately	that
谁	他们	用过的	到	称呼	这	哑的	哲学家	,	所以	结束	立即地	那

['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .

consequently	this	must	be	he	.
最后	这	必须	是	他	.

他们过去称他为“哑巴哲学家”，因此立即得出结论，这一定是他。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðəm'selvz] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

In	short	,	they	soon	made	themselves	known	to	each	other	;
在	短的	,	他们	很快	制成	他们自己	已知	到	每个	其他	;

总之，他们很快就彼此认识了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [strɪkt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [baɪ]

and	from	that	time	contracted	a	strict	friendship	and	a	correspondence	by
和	从	那	时间	合同	一个	严格的	友谊	和	一个	一致	经过

['letərz] ,

letters	,
信件	,

从那时起，两人建立了深厚的友谊，并保持着书信往来。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd]

which	for	the	future	they	mutually	managed	with	the	greatest	exactness	and
哪个	为了	这	未来	他们	相互	管理	和	这	最	精确	和

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

为了未来，他们以极其精准和熟悉的态度相互安排。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [nɑːt] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

But	to	leave	this	as	a	matter	not	much	material	,	and	to	return	to
但	到	离开	这	作为	一个	事情	不是	很多	材料	,	和	到	返回	到

['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

our	narrative	.
我们的	叙述	.

但这件事本身并不重要，让我们回到正题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [spiːtʃ] [brˈgæn][tuː; tə]['fɔːltər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

By	this	time	Dickory's	speech	began	to	falter	,	which	his	sister	observing	,
经过	这	时间	-	演讲	开始	到	犹豫不决	,	哪个	他的	姐姐	观察	,

这时，迪科里的说话开始结巴起来，他的妹妹注意到了这一点。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

put	him	in	mind	that	he	would	do	well	to	make	some	declaration	of	his
放	他	在	头脑	那	他	会	做	出色地	到	制作	一些	宣言	的	他的

[feɪθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

faith	and	principles	of	religion	,
信仰	和	原则	的	宗教	,

提醒他最好公开表明自己的信仰和宗教原则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

because	some	reflections	had	been	made	upon	him	upon	the	account	of
因为	一些	反思	有	到过	制成	之上	他	之上	这	帐户	的

[hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,

his	neglect	,
他的	忽视	,

因为有人对他疏忽职守的行为提出了一些质疑，

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] .

or	rather	his	refusal	,	to	appear	at	any	place	of	public	worship	.
或者	相当	他的	拒绝	,	到	出现	在	任何	地方	的	民众	崇拜	.

或者更确切地说，是他拒绝出现在任何公共礼拜场所。

" [dɪr] ['sɪstər] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['veri] [wel] ,

"	Dear	sister	,	"	says	he	,	"	you	observe	very	well	,
"	亲爱的	姐姐	,	"	说道	他	,	"	你	观察	非常	出色地	,

“亲爱的妹妹，”他说，“你观察得很仔细。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	I	wish	the	continuance	of	my	speech	for	a	few	moments	,
和	我	希望	这	继续	的	我的	演讲	为了	一个	很少	时刻	,

我希望我的演讲能够再持续几分钟。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	I	might	make	an	ample	declaration	upon	that	account	.
那	我	可能	制作	一个	充足	宣言	之上	那	帐户	.

以便我能就此作出充分的声明。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ;

But	I	find	that	cannot	be	;
但	我	寻找	那	不能	是	;

但我发现这不可能；

[maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

my	speech	is	leaving	me	so	fast	that	I	can	only	tell	you	that	I	have	always
我的	演讲	是	离开	我	所以	快速地	那	我	能	仅有的	告诉	你	那	我	有	总是

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

我的语言能力正在迅速衰退，我只能告诉你，我一直都活着。

[ænd; ənd] [naʊ] [daɪ] , [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk]

and	now	die	,	an	unworthy	member	of	the	ancient	catholic	and	apostolic
和	现在	死	,	一个	不配	成员	的	这	古老的	天主教	和	使徒的

[tʃɜːrtʃ] ;

church	;
教会	;

如今他却死了，成了古老天主教使徒教会中一个不配为人的一员；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['pepərz] ,

and	as	to	my	faith	and	principles	,	I	refer	you	to	my	papers	,
和	作为	到	我的	信仰	和	原则	,	我	参考	你	到	我的	文件	,

至于我的信仰和原则，请参阅我的文章。

[wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['vɪndɪkeɪt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [juː; jʊ]

which	,	I	hope	,	will	in	some	measure	vindicate	me	against	the	reflections	you
哪个	,	我	希望	,	将要	在	一些	措施	表白	我	反对	这	反思	你

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

我希望这能在某种程度上证明我所言非虚，驳斥你提到的那些看法。

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [frendz]

"	He	had	hardly	finished	his	discourse	to	his	sister	and	her	two	friends
"	他	有	几乎	完成的	他的	话语	到	他的	姐姐	和	她	二	朋友们

,

,
,

他还没说完话，就和妹妹以及她的两个朋友说完了

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [də'rekʃ(ə)nz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['beriəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

and	given	some	short	directions	relating	to	his	burial	,	but	his	speech
和	给定	一些	短的	方向	相关	到	他的	葬礼	,	但	他的	演讲

[left] [hɪm; ɪm] ;

left	him	;
左边	他	;

并被告知了一些关于他葬礼的简短指示，但他却失去了说话的能力；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] , [ɪn][ɔːl] [ə'pɪrəns]

and	what	makes	the	thing	the	more	remarkable	,	it	went	away	,	in	all	appearance
和	什么	制作	这	事物	这	更多的	卓越	,	它	去	离开	,	在	全部	外貌

,

,
,

更令人惊讶的是，这件事似乎完全消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [ʌn'iːzinis] .

without	giving	him	any	sort	of	pain	or	uneasiness	.
没有	给予	他	任何	种类	的	疼痛	或者	不安	.

不给他带来任何痛苦或不适。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] ,

When	he	perceived	that	his	speech	was	entirely	vanished	,
什么时候	他	感知	那	他的	演讲	曾是	完全	消失了	,

当他意识到自己的语言能力完全消失了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʌmnəs] ,

and	that	he	was	again	in	his	original	state	of	dumbness	,
和	那	他	曾是	再次	在	他的	原来的	状态	的	愚蠢	,

他又恢复了最初的愚钝状态。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

he	took	his	pen	as	formerly	and	wrote	to	his	sister	,
他	采取	他的	笔	作为	以前	和	写道	到	他的	姐姐	,

他像往常一样拿起笔，给妹妹写信。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

signifying	that	whereas	the	sudden	loss	of	his	speech	had	deprived	him	of
表示	那	然而	这	突然	损失	的	他的	演讲	有	被剥夺的	他	的

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

the	opportunity	to	speak	to	her	and	her	friends	what	he	intended	,
这	机会	到	说话	到	她	和	她	朋友们	什么	他	故意的	,

这意味着，虽然他突然丧失了说话能力，使他失去了向她和她的朋友们表达自己想法的机会，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

he	would	leave	it	for	them	in	writing	,
他	会	离开	它	为了	他们	在	写作	,

他会以书面形式留给他们。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪt] ,

and	so	desired	he	might	not	be	disturbed	till	the	return	of	his	fit	,
和	所以	想要的	他	可能	不是	是	不安	直到	这	返回	的	他的	合身	,

因此他希望在病情好转之前不要被打扰。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][sɪks] ['aʊərz] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] .

which	he	expected	in	six	hours	at	farthest	.
哪个	他	预期的	在	六	小时	在	最远	.

他预计最迟六个小时就能到达。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

According	to	his	desire	they	all	left	him	,	and	then	,	with	the	greatest
根据	到	他的	欲望	他们	全部	左边	他	,	和	然后	,	和	这	最

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

resignation	imaginable	,
辞职	可以想象的	,

按照他的意愿，他们都离开了，然后，带着难以想象的无奈，

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['fɑːloʊɪŋ] :

he	wrote	down	the	meditations	following	:
他	写道	向下	这	冥想	下列的	:

他将以下冥想内容记录下来：

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] & [siː] . , [wɪtʃ]

An	Abstract	of	his	Faith	,	and	the	Principles	of	his	Religion	&	c	.	,	which
一个	抽象的	的	他的	信仰	,	和	这	原则	的	他的	宗教	&	c	.	,	哪个

[bɪ'gɪnz] [ðʌs] :

begins	thus	:
开始	因此	:

他的信仰摘要及其宗教原则等等，开头如下：

[dɪr] ['sɪstər] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Dear	Sister	;	I	thank	you	for	putting	me	in	mind	to	make	a	declaration	of
亲爱的	姐姐	;	我	感谢	你	为了	推杆	我	在	头脑	到	制作	一个	宣言	的

[maɪ] [feɪθ] ,

my	faith	,
我的	信仰	,

亲爱的姐妹：感谢你提醒我表达我的信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

and	the	principles	of	my	religion	.
和	这	原则	的	我的	宗教	.

以及我的宗教原则。

[aɪ][faɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [əb'zɜːrv] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

I	find	,	as	you	very	well	observe	,	I	have	been	under	some	reflections	upon	that	account	,
我	寻找	,	作为	你	非常	出色地	观察	,	我	有	到过	在下面	一些	反思	之上	那	帐户	,

正如您所敏锐地观察到的，我发现我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [aɪ][set] [ðæt] ['mætər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

and	therefore	I	think	it	highly	requisite	that	I	set	that	matter	right	in	the	first	place	.
和	所以	我	思考	它	高度	必需品	那	我	放	那	事情	正确的	在	这	第一的	地方	.

因此，我认为我首先必须把这件事弄清楚。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪθ] ,

To	begin	,	therefore	,	with	my	faith	,
到	开始	,	所以	,	和	我的	信仰	,

因此，首先要谈谈我的信仰，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] : [wʌn] .

in	which	I	intend	to	be	as	short	and	as	comprehensive	as	I	can	:	1	.
在	哪个	我	打算	到	是	作为	短的	和	作为	综合的	作为	我	能	:	1	.

我打算尽可能简明扼要、全面详尽地说明：1.

[aɪ][moʊst]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I	most	firmly	believe	that	it	was	the	eternal	will	of	God	,
我	最多	牢牢	相信	那	它	曾是	这	永恒	将要	的	上帝	,

我坚信这是上帝永恒的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][wɜːrld] ,

and	the	result	of	his	infinite	wisdom	,	to	create	a	world	,
和	这	结果	的	他的	无限	智慧	,	到	创造	一个	世界	,

而他凭借无限的智慧创造了一个世界。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [dɪ'griː] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

and	for	the	glory	of	his	majesty	to	make	several	sorts	of	creatures	in	order	and	degree	one	after	another	;
和	为了	这	荣耀	的	他的	威严	到	制作	一些	排序	的	生物	在	命令	和	程度	一	后	其他	;

为了彰显陛下的荣耀，他创造了各种各样的生物，并按着不同的顺序和等级，一个接一个地创造出来；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['eɪndʒəlz] , [ɔːr] [pjʊr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] ; [men] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['mætər] ,

that	is	to	say	,	angels	,	or	pure	immortal	spirits	;	men	,	consisting	of	immortal	spirits	and	matter	,
那	是	到	说	,	天使	,	或者	纯的	不朽	烈酒	;	男人	,	由	的	不朽	烈酒	和	事情	,

也就是说，天使，或者说纯粹的不朽灵魂；人，由不朽的灵魂和物质构成。

['hævɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['sensətɪv] [soʊlz] ; [bruːts] , ['hævɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] ['sensətɪv] [soʊlz] ;

having	rational	and	sensitive	souls	;	brutes	,	having	mortal	and	sensitive	souls	;
拥有	合理的	和	敏感的	灵魂	;	野蛮人	,	拥有	凡人	和	敏感的	灵魂	;

[ænd; ənd] [mɪr] - ,

and	mere	vegetatives	,
和	仅仅	-	,

有理性和感性灵魂的动物；有必死和感性灵魂的畜生；以及纯粹的植物人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [triːz] , [plænts] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [soʊ] [meɪd] [duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

such	as	trees	,	plants	,	&	c	.	;	and	these	creatures	so	made	do	,	as	it
这样的	作为	树木	,	植物	,	&	c	.	;	和	这些	生物	所以	制成	做	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

例如树木、植物等等；而这些生物也就这样勉强维持着，仿佛是这样。

[klæsp][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wɜːrld] [tə'geðər] . [ˌtuː'tuː] .

clasp	the	higher	and	lower	world	together	.	2	.
搭扣	这	更高	和	降低	世界	一起	.	2	.

将高低两个世界紧紧相连。2.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ,

I	believe	the	holy	Scriptures	,	and	everything	therein	contained	,
我	相信	这	圣	经文	,	和	一切	其中	包含	,

我信奉圣经及其中所包含的一切。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

to	be	the	pure	and	essential	word	of	God	;	and	that	,	according	to
到	是	这	纯的	和	基本的	单词	的	上帝	;	和	那	,	根据	到

[ðiːz] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,

these	sacred	writings	,
这些	神圣	著作	,

是上帝纯正而本质的圣言；而且，根据这些神圣的经文，

[mæn] , [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪn]['pærədaɪs] ,

man	,	the	lord	and	prince	of	the	creation	,	by	his	disobedience	in	Paradise	,
男人	,	这	主	和	王子	的	这	创建	,	经过	他的	不服从	在	天堂	,

人，作为万物的主宰和创造者，因在天堂中的悖逆，

['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

forfeited	his	innocence	and	the	dignity	of	his	nature	,
丧失	他的	无辜	和	这	尊严	的	他的	自然	,

他丧失了纯真和人性的尊严，

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] . [θriː] .

and	subjected	himself	and	all	his	posterity	to	sin	and	misery	.	3	.
和	受	他自己	和	全部	他的	后人	到	罪	和	苦难	.	3	.

并使自己和所有后代都遭受罪恶和苦难。3.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

I	believe	and	am	fully	and	entirely	satisfied	,	that	God	the	Father	,
我	相信	和	是	完全	和	完全	使满意	,	那	上帝	这	父亲	,

我深信并完全确信，天父上帝，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

out	of	his	infinite	goodness	and	compassion	to	mankind	,	was	pleased	to
出去	的	他的	无限	善良	和	同情	到	人类	,	曾是	高兴	到

[send] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,

send	his	only	Son	,
发送	他的	仅有的	儿子	,

出于他对人类无限的善良和怜悯，他乐意派遣他的独生子来到世间。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪnəti] , [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	second	person	in	the	holy	and	undivided	Trinity	,	to	meditate	for	him	,
这	第二	人	在	这	圣	和	未分割的	三位一体	,	到	幽思	为了	他	,

为他默想圣三位一体中的第二位，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .

and	to	procure	his	redemption	and	eternal	salvation	.	4	.
和	到	采购	他的	赎回	和	永恒	救恩	.	4	.

并促成他的救赎和永恒的拯救。4.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][ðə; ði] [sʌn] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,

I	believe	that	God	the	Son	,	out	of	his	infinite	love	,
我	相信	那	上帝	这	儿子	,	出去	的	他的	无限	爱	,

我相信，出于祂无限的爱，圣子上帝

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [ˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['friːli]

and	for	the	glory	of	the	Deity	,	was	pleased	voluntarily	and	freely
和	为了	这	荣耀	的	这	神	,	曾是	高兴	自愿	和	自由

[tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

to	descend	from	heaven	,
到	下降	从	天堂	,

为了荣耀神明，他甘愿自愿从天而降。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf]

and	to	take	our	nature	upon	him	,	and	to	lead	an	exemplary	life
和	到	拿	我们的	自然	之上	他	,	和	到	带领	一个	典范	生活

[ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

of	purity	,
的	纯度	,

并效法我们的本性，过着纯洁无瑕的模范生活，

['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]

holiness	,	and	perfect	obedience	,	and	at	last	to	suffer	an	ignominious
圣洁	,	和	完美的	服从	,	和	在	最后的	到	遭受	一个	可耻

[deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

death	upon	the	cross	,
死亡	之上	这	叉	,

圣洁、完全的顺服，最终却在十字架上遭受耻辱的死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [fɔːr; fər]

for	the	sins	of	the	whole	world	,	and	to	rise	again	the	third	day	for
为了	这	罪孽	的	这	所有的	世界	,	和	到	上升	再次	这	第三	天	为了

['aʊər; ɑːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

our	justification	.	5	.
我们的	理由	.	5	.

为世人的罪孽，并且第三天复活，使我们称义。5.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

I	believe	that	the	Holy	Ghost	out	of	his	infinite	goodness	was	pleased	to
我	相信	那	这	圣	鬼	出去	的	他的	无限	善良	曾是	高兴	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

undertake	the	office	of	sanctifying	us	with	his	divine	grace	,
承担	这	办公室	的	神圣化	我们	和	他的	神圣的	优雅	,

我相信，圣灵出于祂无限的良善，乐意以祂的神圣恩典来圣化我们。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪl] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

and	thereby	assisting	us	with	faith	to	believe	,	will	to	desire	,
和	从而	协助	我们	和	信仰	到	相信	,	将要	到	欲望	,

从而帮助我们以信心去相信，以意志去渴望，

[ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	power	to	do	all	those	things	that	are	required	of	us	in	this	world	,
和	力量	到	做	全部	那些	事物	那	是	必需的	的	我们	在	这	世界	,

以及有能力去做我们在这个世界上被要求做的一切事情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

in	order	to	entitle	us	to	the	blessings	of	just	men	made	perfect	in	the	world
在	命令	到	标题	我们	到	这	祝福	的	只是	男人	制成	完美的	在	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] . [sɪks] .

to	come	.	6	.
到	来	.	6	.

为了使我们有资格在来世获得义人所赐予的完美祝福。6.

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['iːkwəl] ['paʊər] , ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [du'reɪʃn] ,

I	believe	that	these	three	persons	are	of	equal	power	,	majesty	,	and	duration	,
我	相信	那	这些	三	人	是	的	平等的	力量	,	威严	,	和	期间	,

我认为这三个人拥有同等的权力、威严和持久性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	that	the	Godhead	of	the	Father	,	of	the	Son	,
和	那	这	神格	的	这	父亲	,	的	这	儿子	,

以及圣父、圣子三位一体的神性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz][ɔːl][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ˌʌnkrɪ'eɪt] ,

and	of	the	Holy	Ghost	is	all	one	,	and	that	they	are	equally	uncreate	,
和	的	这	圣	鬼	是	全部	一	,	和	那	他们	是	同样地	取消创建	,

圣灵是一体的，它们同样是非受造的。

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɪz] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

incomprehensible	,	eternal	,	and	almighty	;	and	that	none	is	greater	or	less
难以理解	,	永恒	,	和	全能的	;	和	那	没有任何	是	更大的	或者较少的	

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

不可理解、永恒、全能；而且没有哪一个比其他的更大或更小。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæθ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] .

but	that	every	one	hath	one	and	the	same	divine	nature	and	perfections	.
但	那	每一个	一	有	一	和	这	相同的	神圣的	自然	和	完美	.

但每个人都拥有相同的神性与完美。

[ðiːz] , ['sɪstər] ,

These	,	sister	,
这些	,	姐姐	,

姐姐，这些

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][best] [men][ʌv; əv]

are	the	doctrines	which	have	been	received	and	practised	by	the	best	men	of
是	这	教义	哪个	有	到过	已收到	和	已实践	经过	这	最好的	男人	的

['evri] [eɪdʒ] ,

every	age	,
每一个	年龄	,

这些教义已被历代最杰出的人物所接受和实践。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

from	the	beginning	of	the	Christian	religion	to	this	day	,
从	这	开始	的	这	基督教	宗教	到	这	天	,

从基督教创立之初到今天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [graʊnd] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	upon	this	I	ground	my	faith	and	hopes	of	salvation	,
和	它	是	之上	这	我	地面	我的	信仰	和	希望	的	救恩	,

我正是以此为基础，建立我的信仰和得救的希望。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,

not	doubting	but	,	if	my	life	and	practice	have	been	answerable	to	them	,
不是	怀疑	但	,	如果	我的	生活	和	实践	有	到过	可回答的	到	他们	,

并非怀疑，但如果我的生活和实践能够对他们负责的话，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kwɪkli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

that	I	shall	be	quickly	translated	out	of	this	kingdom	of	darkness	,
那	我	将	是	迅速地	翻译	出去	的	这	王国	的	黑暗	,

愿我很快能脱离这黑暗的国度，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['ɪntuː] [ðæt] ['blesɪd; blest]

out	of	this	world	of	sorrow	,	vexation	and	confusion	,	into	that	blessed
出去	的	这	世界	的	悲哀	,	烦恼	和	困惑	,	进入	那	蒙福

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

从这充满悲伤、烦恼和混乱的世界，进入那蒙福的国度，

[wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ɔːl]

where	I	shall	cease	to	grieve	and	to	suffer	,	and	shall	be	happy	to	all
在哪里	我	将	停止	到	悲伤	和	到	遭受	,	和	将	是	快乐的	到	全部

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

在那里，我将不再悲伤，不再受苦，并将永远幸福。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

As	to	my	principles	in	religion	,	to	be	as	brief	as	I	can	,
作为	到	我的	原则	在	宗教	,	到	是	作为	简短的	作为	我	能	,

至于我的宗教信仰原则，我尽量简短地说明：

[aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ,

I	declare	myself	to	be	a	member	of	Christ's	church	,
我	宣布	我	到	是	一个	成员	的	基督的	教会	,

我声明自己是基督教会的一员。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,

which	I	take	to	be	a	universal	society	of	all	Christian	people	,
哪个	我	拿	到	是	一个	普遍的	社会	的	全部	基督教	人们	,

我认为这是一个所有基督徒组成的普世社团。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ['ʌndər] ['lɔːfl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['pæstər] ['ɪntuː] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

distributed	under	lawful	governors	and	pastors	into	particular	churches	,
分布式	在下面	合法的	州长们	和	牧师	进入	特别的	教堂	,

由合法的管理者和牧师分发给特定的教会，

['hoʊldɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

holding	communion	with	each	other	in	all	the	essentials	of	the	Christian	faith	,
保持	圣餐	和	每个	其他	在	全部	这	必需品	的	这	基督教	信仰	,

['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ;

worship	,	and	discipline	;
崇拜	,	和	纪律	;

在基督教信仰、敬拜和纪律的所有基本方面彼此交流；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]

and	among	these	I	look	upon	the	Church	of	England	to	be	the	chief	and
和	之中	这些	我	看	之上	这	教会	的	英格兰	到	是	这	首席	和

[best] ['kɔnstitjuːtid] .

best	constituted	.
最好的	构成	.

在这些教会中，我认为英国国教是最主要的，也是组织最完善的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪科里·克龙克(Dickory Cronke)
第2/2页

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [ɔːr]
The 这 **Church** 教会 **of** 的 **England** 英格兰 **is** 是 **doubtless** 毫无疑问 **the** 这 **great** 伟大的 **bulwark** 堡垒 **of** 的 **the** 这 **ancient** 古老的 **Catholic** 天主教 **or** 或者
[ˌæpə'stɑːlɪk] [feɪθ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;
Apostolic 使徒 **faith** 信仰 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **world** 世界 **;** ;

英国国教无疑是全世界古老天主教或使徒信仰的伟大堡垒;

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]
a 一个 **church** 教会 **that** 那 **has** 有 **all** 全部 **the** 这 **spiritual** 精神 **advantages** 优势 **that** 那 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **a** 一个 **church** 教会 **is** 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
capable 有能力的 **of** 的 **.** .

一个教会拥有教会性质所能带来的所有属灵优势。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
From 从 **the** 这 **doctrine** 教义 **and** 和 **principles** 原则 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会 **of** 的 **England** 英格兰 **,** , **we** 我们 **are** 是
[tɔːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prɪns] ,
taught 教授 **loyalty** 忠诚 **to** 到 **our** 我们的 **prince** 王子 **,** ,

英国国教的教义和原则教导我们要效忠君主。

[fɪ'deləti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
fidelity 忠诚 **to** 到 **our** 我们的 **country** 国家 **,** , **and** 和 **justice** 正义 **to** 到 **all** 全部 **mankind** 人类 **;** ; **and** 和 **therefore** 所以 **,** ,

忠于祖国，公正对待全人类；因此，

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
as 作为 **I** 我 **look** 看 **upon** 之上 **this** 这 **to** 到 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **excellent** 出色的 **branches** 分支 **of** 的 **the** 这 **Church** 教会
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
Universal 普遍的 **,** ,

我认为这是普世教会最优秀的支派之一，

[ænd; ənd][stændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'twiːn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , [aɪ] ['ðerfɔːr]
and 和 **stands** 站立 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **between** 之间 **superstition** 迷信 **and** 和 **hypocrisy** 虚伪 **,** , **I** 我 **therefore** 所以
[dɪ'kler] ,
declare 宣布 **,** ,

因此，我宣称，它仿佛立于迷信与虚伪之间：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [soʊ]
for 为了 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **you** 你 **and** 和 **your** 你的 **friends** 朋友们 **,** , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **always** 总是 **lived** 居住地 **so** 所以
[aɪ] [naʊ] [daɪ] ,
I 我 **now** 现在 **die** 死 **,** ,

为了满足你和你朋友的愿望，我生前如此，死后亦如此。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a 一个 **true** 真的 **and** 和 **sincere** 真诚 **,** , **though** 尽管 **a** 一个 **most** 最多 **unworthy** 不配 **member** 成员 **of** 的 **it** 它 **.** .

一个真诚而坦率的人，尽管他并非其中最合格的一员。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

And	as	to	my	discontinuance	of	my	attendance	at	the	public	worship	,
和	作为	到	我的	停止	的	我的	出席	在	这	民众	崇拜	,

至于我停止参加公开礼拜这件事，

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['pepərz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜːrði] [frend] , ['mɪstər] .

I	refer	you	to	my	papers	,	which	I	have	left	with	my	worthy	friend	,	Mr	.
我	参考	你	到	我的	文件	,	哪个	我	有	左边	和	我的	值得	朋友	,	先生	.

['bɑːləu] .

Barlow	.
巴洛	.

请查阅我的文件，我已将其留给了我的好朋友巴洛先生。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ,

And	thus	,	my	dear	sister	,	I	have	given	you	a	short	account	of	my	faith	,
和	因此	,	我的	亲爱的	姐姐	,	我	有	给定	你	一个	短的	帐户	的	我的	信仰	,

亲爱的妹妹，以上就是我简要介绍我的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

and	the	principles	of	my	religion	.
和	这	原则	的	我的	宗教	.

以及我的宗教原则。

[aɪ] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

I	come	,	in	the	next	place	,
我	来	,	在	这	下一个	地方	,

我来到下一个地方，

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] ['sevrəl]

to	lay	before	you	a	few	meditations	and	observations	I	have	at	several
到	躺	前	你	一个	很少	冥想	和	观察	我	有	在	一些

[taɪmz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,

times	collected	together	,
时代	集	一起	,

以下是我多次收集整理的一些思考和观察，并将它们呈现在你们面前。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [sɪns] [maɪ] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] .

more	particularly	those	since	my	retirement	to	St	.	Helen's	.
更多的	特别	那些	自从	我的	退休	到	英石	.	海伦的	.

尤其是我退休后搬到圣海伦斯之后的那些日子。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ɪn]

Meditations	and	Observations	relating	to	the	Conduct	of	Human	Life	in
冥想	和	观察	相关	到	这	执行	的	人类	生活	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

关于人类生活行为的思考与观察。

[wʌn] . [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

1	.	Remember	how	often	you	have	neglected	the	great	duties	of	religion	and
1	.	记住	如何	经常	你	有	被忽视的	这	伟大的	职责	的	宗教	和

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

1. 请记住你曾多少次忽视了宗教和美德这些重大的责任，

[ænd; ənd] [slaitid] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pʊt] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] ; [ænd; ənd]

and	slighted	the	opportunities	that	Providence	has	put	into	your	hands	;	and
和	轻视	这	机会	那	普罗维登斯	有	放	进入	你的	双手	;	和

, [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

,	withal	,
,	此外	,

你轻视了上帝赐予你的机会；而且，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ˈpɪriəd] [əˈsaɪnd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈferz]

that	you	have	a	set	period	assigned	you	for	the	management	of	the	affairs
那	你	有	一个	放	时期	分配	你	为了	这	管理	的	这	事务

[ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] ;

of	human	life	;
的	人类	生活	;

你在一段既定的时间内被赋予管理人类生活事务的职责；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] [ðæt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [rɪˈzɑːlv] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði]

and	then	reflect	seriously	that	,	unless	you	resolve	immediately	to	improve	the
和	然后	反映	严重地	那	,	除非	你	解决	立即地	到	提升	这

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] ,

little	remains	,
小的	遗迹	,

然后认真反思一下，除非你立即下定决心改善剩下的这点微不足道的东西，

[ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪnˈsensəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [brˈjɑːnd]

the	whole	must	necessarily	slip	away	insensibly	,	and	then	you	are	lost	beyond
这	所有的	必须	一定	滑	离开	无意识地	,	和	然后	你	是	丢失的	超过

[rɪˈkʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

整体必然会在不知不觉中消逝，然后你就彻底迷失了方向，无法挽回。

[ˌtuːˈtuː] . [let] [æn; ən] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈgrævəti] , [ˈfriːdəm] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʃaɪn] [θruː] [ɔːl]

2	.	Let	an	unaffected	gravity	,	freedom	,	justice	,	and	sincerity	shine	through	all
2	.	让	一个	不受影响	重力	,	自由	,	正义	,	和	诚意	闪耀	通过	全部

[jʊr; jər] [ˈækʃnz] ,

your	actions	,
你的	行动	,

2. 让你的所有行为都体现出不加修饰的严肃、自由、公正和真诚。

[ænd; ənd] [let] [noʊ] ['fænsis] [ænd; ənd] [kaɪˈmɪrəz] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [tʃek] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈeksələnt]

and	let	no	fancies	and	chimeras	give	the	least	check	to	those	excellent
和	让	不	幻想	和	嵌合体	给	这	至少	查看	到	那些	出色的

[ˈkwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

任何幻想和幻想都不能对这些优秀的品质造成丝毫阻碍。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər]

This	is	an	easy	task	,	if	you	will	but	suppose	everything	you	do	to	be	your
这	是	一个	简单的	任务	,	如果	你	将要	但	认为	一切	你	做	到	是	你的

[læst] ,

last	,
最后的	,

如果你假设你做的每件事都是最后一次，那么这其实很容易做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['æpitaits] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [jʊr; jər]

and	if	you	can	keep	your	passions	and	appetites	from	crossing	your
和	如果	你	能	保持	你的	激情	和	食欲	从	过境	你的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

如果你能控制自己的激情和欲望，不让它们凌驾于理智之上的话。

[stænd] [klɪr] [ʌv; əv] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɔːr] [self] - [lʌv] [tuː; tə]

Stand	clear	of	rashness	,	and	have	nothing	of	insincerity	or	self	-	love	to
站立	清除	的	鲁莽	,	和	有	没有什么	的	虚伪	或者	自己	-	爱	到

[ɪn'fekt] [juː; jʊ] .

infect	you	.
感染	你	.

远离鲁莽，不要让虚伪和自恋侵蚀你的内心。

[θriː] . ['mænɪdʒ] [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd]

3	.	Manage	all	your	thoughts	and	actions	with	such	prudence	and
3	.	管理	全部	你的	想法	和	行动	和	这样的	谨慎	和

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sensəb(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]

circumspection	as	if	you	were	sensible	you	were	just	going	to	step	into	the
谨慎	作为	如果	你	是	明智的	你	是	只是	去	到	步	进入	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

3. 谨慎小心地管理你的所有想法和行动，就好像你明知自己即将步入坟墓一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌbljʊnəri]

A	little	thinking	will	show	a	man	the	vanity	and	uncertainty	of	all	sublunary
一个	小的	思维	将要	展示	一个	男人	这	虚荣	和	不确定	的	全部	月下

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

稍加思考，人就会明白世间万物的虚妄和无常。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; [wɪtʃ] ,

and	enable	him	to	examine	maturely	the	manner	of	dying	;	which	,
和	使能够	他	到	检查	成熟	这	方式	的	垂死	;	哪个	,

并使他能够成熟地审视死亡的方式；这，

[ɪf] ['duːli] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

if	duly	abstracted	from	the	terror	of	the	idea	,
如果	正式地	摘要	从	这	恐怖	的	这	主意	,

如果能从这种想法带来的恐惧中抽离出来，

[wɪl] [ə'pɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

will	appear	nothing	more	than	an	unavoidable	appendix	of	life	itself	,	and	a
将要	出现	没有什么	更多的	比	一个	不可避免的	附录	的	生活	本身	,	和	一个

[pjʊr] ['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] .

pure	natural	action	.
纯的	自然的	行动	.

它将只不过是生命本身不可避免的附属物，一种纯粹的自然行为。

[fɔːr] . [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

4	.	Consider	that	ill	-	usage	from	some	sort	of	people	is	in	a	manner
4	.	考虑	那	患病的	-	用法	从	一些	种类	的	人们	是	在	一个	方式

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

4. 考虑到某些人的滥用行为在某种程度上是必要的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kwaɪɪtid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	therefore	do	not	be	disquieted	about	it	,
和	所以	做	不是	是	不安	关于	它	,

因此，不必为此感到不安。

[bʌt; bət] ['ræðər] [kən'klu:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] [ɑ:r; ər][bəuθ] [maːtʃiŋ] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] [tə'geðər] ,

but	rather	conclude	that	you	and	your	enemy	are	both	marching	off	the	stage	together	,
但	相当	结束	那	你	和	你的	敌人	是	两个都	行军	离开	这	阶段	一起	,

但更确切地说，你和你的敌人正在一起退场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jʊr; jər] ['veri] ['memərɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] . [faɪv] .

and	that	in	a	little	time	your	very	memories	will	be	extinguished	.	5	.
和	那	在	一个	小的	时间	你的	非常	回忆	将要	是	熄灭	.	5	.

不久之后，你的所有记忆都将消失。5.

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n]['hju:mən][laɪf] ,

Among	your	principal	observations	upon	human	life	,
之中	你的	主要的	观察	之上	人类	生活	,

您对人类生活的主要观察之一是：

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bəuθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [i:z] [ðæt] [mæn] [geɪnz] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

let	it	be	always	one	to	take	notice	what	a	great	deal	both	of	time	and	ease	that	man	gains	who	is	not	troubled	with	the	spirit	of	curiosity	,
让	它	是	总是	一	到	拿	注意	什么	一个	伟大的	交易	两个都	的	时间	和	舒适	那	男人	收益	WHO	是	不是	麻烦	和	这	精神	的	好奇心	,

人们应当时刻注意，不受好奇心困扰的人会获得多么多的时间和便利。

[hu:] [lets] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [ə'ferz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['kɑ:nfaɪnz][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃənz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

who	lets	his	neighbours	'	affairs	alone	,	and	confines	his	inspections	to	himself	,
WHO	让我们	他的	邻居	-	事务	独自的	,	和	限制	他的	检查	到	他自己	,

他从不干涉邻居的事情，只检查自己的事情。

[ænd; ənd]['oʊnli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] . [sɪks] .

and	only	takes	care	of	honesty	and	a	good	conscience	.	6	.
和	仅有的	需要	关心	的	诚实	和	一个	好的	良心	.	6	.

只注重诚实和良心。6.

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][æt; ət][jʊr; jər] [i:z] ,

If	you	would	live	at	your	ease	,
如果	你	会	居住	在	你的	舒适	,

如果你想过上安逸的生活，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	as	much	as	possible	be	free	from	the	incumbrances	of	life	,
和	作为	很多	作为	可能的	是	自由的	从	这	债务	的	生活	,

尽可能摆脱生活的束缚，

['mænɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let] [ðoʊz] , [tu:] , [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

manage	but	a	few	things	at	once	,	and	let	those	,	too	,	be	such	as	are	absolutely	necessary	.
管理	但	一个	很少	事物	在	一次	,	和	让	那些	,	也	,	是	这样的	作为	是	绝对地	必要的	.

一次只处理几件事，而且这些事必须是绝对必要的。

[baɪ] [ðɪs] [ru:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] ,

By	this	rule	you	will	draw	the	bulk	of	your	business	into	a	narrow	compass	,
经过	这	规则	你	将要	画	这	大部分	的	你的	商业	进入	一个	狭窄的	罗盘	,

按照这条规则，你的大部分业务都会集中在一个狭窄的范围内。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['ækʃnz] [gʊd] , [ænd; ənd][fjuː]['ɪntuː]

and	have	the	double	pleasure	of	making	your	actions	good	,	and	few	into
和	有	这	双倍的	乐趣	的	制作	你的	行动	好的	,	和	很少	进入

[ðə; ði]['bɑːrgən] . ['sɛvən] .

the	bargain	.	7	.
这	便宜货	.	7	.

并享受双重的快乐：既能行善，又能减少损失。7.

[hiː; hi] [ðæt] ['tɔːments] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

He	that	torments	himself	because	things	do	not	happen	just	as	he	would	have
他	那	折磨	他自己	因为	事物	做	不是	发生	只是	作为	他	会	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些因为事情没有按照自己预想的发展而自责的人，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌlsər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃ] ,

is	but	a	sort	of	ulcer	in	the	world	;	and	he	that	is	selfish	,
是	但	一个	种类	的	溃疡	在	这	世界	;	和	他	那	是	自私	,

就像世间的一种溃疡；而自私的人，

['nærəʊ] - [soʊld] , [ænd; ənd] [sets] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['ɪntrəst] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɑːlənteri]

narrow	-	souled	,	and	sets	up	for	a	separate	interest	,	is	a	kind	of	voluntary
狭窄的	-	有灵魂的	,	和	套	向上	为了	一个	分离	兴趣	,	是	一个	种类	的	自愿

['aʊtlɔː] ,

outlaw	,
取缔	,

心胸狭隘，另谋私利，是一种自愿的亡命之徒。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] . [eɪt] .

and	disincorporates	himself	from	mankind	.	8	.
和	解散	他自己	从	人类	.	8	.

并脱离人类社会。8.

['nevər] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪər] ,

Never	think	anything	below	you	which	reason	and	your	own	circumstances	require	,
绝不	思考	任何事物	以下	你	哪个	原因	和	你的	自己的	情况	要求	,

永远不要去做任何低于你自身理智和处境要求的事情。

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['graʊndɪd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

and	never	suffer	yourself	to	be	deterred	by	the	ill	-	grounded	notions	of
和	绝不	遭受	你自己	到	是	威慑	经过	这	患病的	-	接地	概念	的

['senʃər] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ;

censure	and	reproach	;
谴责	和	责备	;

永远不要被毫无根据的谴责和责备观念所吓倒；

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] , [duː][ˌaɪ 'tiː]

but	when	honesty	and	conscience	prompt	you	to	say	or	do	anything	,	do	it
但	什么时候	诚实	和	良心	迅速的	你	到	说	或者	做	任何事物	,	做	它

['boʊldli] ;

boldly	;
大胆地	;

但是，当诚实和良心促使你说话或做某事时，就大胆去做；

['nevər] [bɔːk] [jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔːr][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . [naɪn] .

never	balk	your	resolution	or	start	at	the	consequence	.	9	.
绝不	犹豫	你的	解决	或者	开始	在	这	结果	.	9	.

永远不要动摇你的决心，也不要总是考虑后果。9.

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

If	a	man	does	me	an	injury	,	what	is	that	to	me	?
如果	一个	男人	做	我	一个	受伤	,	什么	是	那	到	我	?

如果一个男人伤害了我，那跟我有什么关系?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	his	own	action	,	and	let	him	account	for	it	.
它	是	他的	自己的	行动	,	和	让	他	帐户	为了	它	.

这是他自己的行为，就让他自己承担责任。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] ,

As	for	me	,	I	am	in	my	proper	station	,
作为	为了	我	,	我	是	在	我的	恰当的	车站	,

至于我，我身处我应在的位置上。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ə'lɔtid] ; [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

and	only	doing	the	business	that	Providence	has	allotted	;	and	withal	,
和	仅有的	正在做	这	商业	那	普罗维登斯	有	分配	;	和	此外	,

只做上帝赐予我的事；而且，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

I	ought	to	consider	that	the	best	way	to	revenge	,	is	not	to	imitate	the	injury	.
我	应该	到	考虑	那	这	最好的	方式	到	复仇	,	是	不是	到	模拟	这	受伤	.

- .

10	.
-	.

我应该考虑到，最好的报复方式不是模仿所受的伤害。10.

[wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [baɪ] ['eni] [krɔːs] ['æksɪdənt] ,

When	you	happen	to	be	ruffled	and	put	out	of	humour	by	any	cross	accident	,
什么时候	你	发生	到	是	褶皱的	和	放	出去	的	幽默	经过	任何	叉	事故	,

当你因为任何意外事故而感到恼火或心情不好时，

[rɪ'taɪər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['sʌfər] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl]

retire	immediately	into	your	reason	,	and	do	not	suffer	your	passion	to	overrule
退休	立即地	进入	你的	原因	,	和	做	不是	遭受	你的	热情	到	否决

[juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

you	a	moment	;
你	一个	片刻	;

立即回归理性，片刻都不要让激情凌驾于你之上；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jɔːr'self] [naʊ] ,

for	the	sooner	you	recover	yourself	now	,
为了	这	很快	你	恢复	你自己	现在	,

你越早康复越好。

[ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	better	you	will	be	able	to	guard	yourself	for	the	future	.
这	更好的	你	将要	是	有能力的	到	警卫	你自己	为了	这	未来	.

你越能更好地保护自己，为未来做好准备。

- . [duː][nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [ðæt] ,

11	.	Do	not	be	like	those	ill	-	natured	people	that	,
-	.	做	不是	是	喜欢	那些	患病的	-	自然	人们	那	,

11. 不要像那些心肠歹毒的人一样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌeriːz] ,

though	they	do	not	love	to	give	a	good	word	to	their	contemporaries	,
尽管	他们	做	不是	爱	到	给	一个	好的	单词	到	他们的	同时代人	,

虽然他们不太喜欢对同辈人说好话，

[jet] [ɑːr; ər] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɔmən'deɪʃənz] .

yet	are	mighty	fond	of	their	own	commendations	.
然而	是	强大的	喜爱	的	他们的	自己的	表彰	.

但他们却非常喜欢别人对他们的赞扬。

[ðɪs] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ['tempər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ik'spəuziz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [tuː; tə]

This	argues	a	perverse	and	unjust	temper	,	and	often	exposes	the	authors	to
这	论点	一个	变态	和	不公正	脾气	,	和	经常	揭露	这	作者	到

[skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] . - .

scorn	and	contempt	.	12	.
轻蔑	和	鄙视	.	-	.

这表明作者的性情乖戾、不公正，常常使作者遭受嘲笑和蔑视。12.

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kən'vinsiz] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['erər] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

If	any	one	convinces	you	of	an	error	,	change	your	opinion	and	thank	him
如果	任何	一	令人信服	你	的	一个	错误	,	改变	你的	观点	和	感谢	他

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

for	it	:
为了	它	:

如果有人让你意识到自己的错误，请改变你的看法并感谢他：

[truːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [hɜːrt] ['enibɑːdi] .

truth	and	information	are	your	business	,	and	can	never	hurt	anybody	.
真相	和	信息	是	你的	商业	,	和	能	绝不	伤害	任何人	.

真相和信息是你的事，永远不会伤害任何人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] , [ænd; ənd] ['wɪlfəli] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ə; eɪ]

On	the	contrary	,	he	that	is	proud	and	stubborn	,	and	wilfully	continues	in	a
在	这	相反	,	他	那	是	自豪的	和	固执的	,	和	故意	继续	在	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

相反，那些骄傲自大、固执己见，执意继续犯错的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . - .

it	is	he	that	receives	the	mischief	.	13	.
它	是	他	那	接收	这	恶作剧	.	-	.

受灾的是他。13.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['dɪfɪkəlt] , [duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Because	you	see	a	thing	difficult	,	do	not	instantly	conclude	it	to	be
因为	你	看	一个	事物	难的	,	做	不是	即刻	结束	它	到	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] .

impossible	to	master	it	.
不可能的	到	掌握	它	.

因为你看到一件事情很难，不要立即断定你不可能掌握它。

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər] ['seldəm] [dɪ'fiːtɪd] .

Diligence	and	industry	are	seldom	defeated	.
勤勉	和	行业	是	很少	战败	.

勤奋和努力很少会被打败。

[lʊk] , ['ðerfɔːr] , ['nærəʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['prɑːpər]

Look	,	therefore	,	narrowly	into	the	thing	itself	,	and	what	you	observe	proper
看	,	所以	,	勉强	进入	这	事物	本身	,	和	什么	你	观察	恰当的

[ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	practicable	in	another	,
和	切实可行的	在	其他	,

因此，要仔细审视事物本身，以及你观察到的在另一事物中恰当且可行的部分。

[kən'klu:d] ['laikwaiz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] . - .
conclude **likewise** **within** **your** **own** **power** **.** **14** **.**
结束 同样地 之内 你的 自己的 力量 . - .

14.

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪz][rʌn] [θru:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]
The **principal** **business** **of** **human** **life** **is** **run** **through** **within** **the** **short** **compass** **of**
这 主要的 商业 的 人类 生活 是 跑步 通过 之内 这 短的 罗盘 的
['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;
twenty **-** **four** **hours** **;**
二十 - 四 小时 ;

人类生活的主要事务都在短短的二十四小时内完成；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
and **when** **you** **have** **taken** **a** **deliberate** **view** **of** **the** **present** **age** **,**
和 什么时候 你 有 已采取 一个 商榷 看法 的 这 展示 年龄 ,

当你认真审视过当今时代之后，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
you **have** **seen** **as** **much** **as** **if** **you** **had** **begun** **with** **the** **world** **,**
你 有 已见 作为 很多 作为 如果 你 有 开始 和 这 世界 ,

你所看到的，就好像你从这个世界一开始就拥有它一样。

[ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən] ['endləs] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər]
the **rest** **being** **nothing** **else** **but** **an** **endless** **round** **of** **the** **same** **thing** **over**
这 休息 存在 没有什么 别的 但 一个 无尽的 圆形的 的 这 相同的 事物 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . - .
and **over** **again** **.** **15** **.**
和 超过 再次 . - .

其余的不过是无休止地重复同样的事情罢了。15.

[brɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪt] , [ænd; ənd][su:t][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Bring **your** **will** **to** **your** **fate** **,** **and** **suit** **your** **mind** **to** **your** **circumstances** **.**
带来 你的 将要 到 你的 命运 , 和 套装 你的 头脑 到 你的 情况 .

以意志驾驭命运，以心性适应环境。

[lʌv] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
Love **your** **friends** **and** **forgive** **your** **enemies** **,** **and** **do** **justice** **to** **all** **mankind** **,**
爱 你的 朋友们 和 原谅 你的 敌人 , 和 做 正义 到 全部 人类 ,

爱你的朋友，原谅你的敌人，公正对待全人类。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] ['i:zi] ,
and **you** **will** **be** **secure** **to** **make** **your** **passage** **easy** **,**
和 你 将要 是 安全的 到 制作 你的 通道 简单的 ,

这样你就能确保旅途安全，轻松通行。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] ['hju:mən][laɪf][ɪz]['keɪpəb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] . - .
and **enjoy** **most** **of** **the** **comforts** **human** **life** **is** **capable** **to** **afford** **you** **.** **16** **.**
和 享受 最多 的 这 舒适 人类 生活 是 有能力的 到 买得起 你 . - .

并享受人类生活所能带给你的大部分舒适。16.

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənts] ,
When **you** **have** **a** **mind** **to** **entertain** **yourself** **in** **your** **retirements** **,**
什么时候 你 有 一个 头脑 到 招待 你自己 在 你的 退休 ,

如果您想在退休后找些娱乐活动，

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
let **it** **be** **with** **the** **good** **qualifications** **of** **your** **friends** **and** **acquaintance** **.**
让 它 是 和 这 好的 资格 的 你的 朋友们 和 熟人 .

就让那些资质优秀的朋友和熟人来做吧。

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv][wʌn] ,

Think	**with**	**pleasure**	**and**	**satisfaction**	**upon**	**the**	**honour**	**and**	**bravery**	**of**	**one**	**,**
思考	和	乐趣	和	满意	之上	这	荣誉	和	勇敢	的	一	,

[ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

the	**modesty**	**of**	**another**	**,**
这	谦逊	的	其他	,

请愉快而满意地想想一个人的荣誉和勇敢，另一个人的谦逊。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

the	**generosity**	**of**	**a**	**third**	**,**	**and**	**so**	**on**	**;**
这	慷慨	的	一个	第三	,	和	所以	在	;

三分之一的慷慨，等等；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]

there	**being**	**nothing**	**more**	**pleasant**	**and**	**diverting**	**than**	**the**	**lively**	**images**	**and**
那里	存在	没有什么	更多的	令人愉快的	和	转移注意力	比	这	热闹	图片	和

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] . - .

the	**advantages**	**of**	**those**	**we**	**love**	**and**	**converse**	**with**	**.**	**17**	**.**
这	优势	的	那些	我们	爱	和	交谈	和	.	-	.

没有什么比我们所爱之人与我们所交谈之人的生动形象和美好前景更令人愉快和消遣的了。17.

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,

As	**nothing**	**can**	**deprive**	**you**	**of**	**the**	**privileges**	**of**	**your**	**nature**	**,**
作为	没有什么	能	剥夺	你	的	这	特权	的	你的	自然	,

没有什么能剥夺你与生俱来的权利，

[ɔːr] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] ['kaʊntər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ,

or	**compel**	**you**	**to**	**act**	**counter**	**to**	**your**	**reason**	**,**
或者	迫使	你	到	行为	柜台	到	你的	原因	,

或者强迫你做出违背理智的行为，

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] ,

so	**nothing**	**can**	**happen**	**to**	**you**	**but**	**what**	**comes**	**from**	**Providence**	**,**
所以	没有什么	能	发生	到	你	但	什么	来	从	普罗维登斯	,

所以，除了天意安排之外，什么都不会发生在你身上。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	**consists**	**with**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**universe**	**.**
和	由	和	这	兴趣	的	这	宇宙	.

并且符合宇宙的利益。

- . [let] ['piːpəlz] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,

18	**.**	**Let**	**people's**	**tongues**	**and**	**actions**	**be**	**what**	**they**	**will**	**,**
-	.	让	人们的	舌头	和	行动	是	什么	他们	将要	,

18. 任凭人们的舌头和行为随心所欲吧。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪn][jʊr; jər] [vjuː] .

your	**business**	**is**	**to**	**have**	**honour**	**and**	**honesty**	**in**	**your**	**view**	**.**
你的	商业	是	到	有	荣誉	和	诚实	在	你的	看法	.

你的事业应该以荣誉和诚实为准则。

[let] [ðem; ðəm][reɪl] , [rɪ'vaɪl] , ['senʃər] , [ænd; ənd] [kən'dem] , [ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Let	**them**	**rail**	**,**	**revile**	**,**	**censure**	**,**	**and**	**condemn**	**,**	**or**	**make**	**you**	**the**	**subject**	**of**
让	他们	轨	,	唾骂	,	谴责	,	和	谴责	,	或者	制作	你	这	主题	的

[ðer; ðər][skɔːrn][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,

their	**scorn**	**and**	**ridicule**	**,**
他们的	轻蔑	和	嘲笑	,

让他们辱骂、谩骂、谴责、定罪，或者让你成为他们嘲笑和讥讽的对象吧。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['sɪgnɪfaɪ] ?

what	**does**	**it**	**all**	**signify**	**?**
什么	做	它	全部	表示	?

这一切意味着什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]['sɜːrt(ə)n] ['remədi] [ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

You	have	one	certain	remedy	against	all	their	malice	and	folly	,	and	that	is	,
你	有	一	肯定	补救	反对	全部	他们的	恶意	和	蠢事	,	和	那	是	,

你有一个对抗他们所有恶意和愚蠢的万全之策，那就是：

[tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] . - .

to	live	so	that	nobody	shall	believe	them	.	19	.
到	居住	所以	那	无人	将	相信	他们	.	-	.

过着让人不相信他们的生活。19.

[ə'læs] , [pʊr] ['mɔːtəlz] !

Alas	,	poor	mortals	!
唉	,	贫穷的	凡人	!

唉，可怜的凡人！

[dɪd][wiː; wi] ['raɪtli] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

did	we	rightly	consider	our	own	state	and	condition	,
做过	我们	没错	考虑	我们的	自己的	状态	和	状况	,

我们是否正确地考虑过自身的状态和处境？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

we	should	find	it	would	not	be	long	before	we	have	forgot	all	the	world	,
我们	应该	寻找	它	会	不是	是	长的	前	我们	有	忘了	全部	这	世界	,

我们会发现，用不了多久，我们就会忘记整个世界。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv][fər'gɑːt][ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] . - .

and	to	be	even	,	that	all	the	world	will	have	forgot	us	likewise	.	20	.
和	到	是	甚至	,	那	全部	这	世界	将要	有	忘了	我们	同样地	.	-	.

公平地说，全世界也会同样忘记我们。20.

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

He	that	would	recommend	himself	to	the	public	,
他	那	会	推荐	他自己	到	这	民众	,

他会向公众推荐自己，

[let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['kændər] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

let	him	do	it	by	the	candour	and	modesty	of	his	behaviour	,
让	他	做	它	经过	这	坦率	和	谦逊	的	他的	行为	,

让他用坦诚谦逊的言行来证明这一点吧。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .

and	by	a	generous	indifference	to	external	advantages	.
和	经过	一个	慷慨的	漠不关心	到	外部的	优势	.

并且对外部利益漠不关心。

[let] [hɪm; ɪm] [lʌv] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪl]

Let	him	love	mankind	,	and	resign	to	Providence	,	and	then	his	works	will
让	他	爱	人类	,	和	辞职	到	普罗维登斯	,	和	然后	他的	作品	将要

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

让他热爱人类，顺从天意，那么他的功绩自然会流传下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ækʃnz] [wɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪt] . - .

and	his	good	actions	will	praise	him	in	the	gate	.	21	.
和	他的	好的	行动	将要	称赞	他	在	这	门	.	-	.

他的善行将在城门口称赞他。21.

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [let] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [kiːp]

When	you	hear	a	discourse	,	let	your	understanding	,	as	far	as	possible	,	keep
什么时候	你	听到	一个	话语	,	让	你的	理解	,	作为	远的	作为	可能的	,	保持

[peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

pace	with	it	,
步伐	和	它	,

当你听人讲话时，要尽可能让你的理解力跟上讲话的节奏。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːl] [moʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]

and	lead	you	forward	to	those	things	which	fall	most	within	the	compass	of
和	带领	你	向前	到	那些	事物	哪个	落下	最多	之内	这	罗盘	的

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . - .

your	own	observations	.	22	.
你的	自己的	观察	.	-	.

并引导你走向那些最符合你自身观察范围的事物。22.

[wen] [vaɪs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [slaitid]

When	vice	and	treachery	shall	be	rewarded	,	and	virtue	and	ability	slighted
什么时候	副	和	背信弃义	将	是	奖励	,	和	美德	和	能力	轻视

[ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪnəns] ;

and	discountenanced	;
和	折扣	;

当邪恶和背信弃义得到奖赏，而美德和才能却被轻视和忽视时；

[wen] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] ['ræðər] [fɪr] [mæn] [ðæn; ðən] [gɑːd] ,

when	ministers	of	state	shall	rather	fear	man	than	God	,
什么时候	部长们	的	状态	将	相当	害怕	男人	比	上帝	,

当国家大臣们宁愿惧怕人也不愿惧怕上帝时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [rʌn] ['ɪntuː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['fækʃnz] ; [wen] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	to	screen	themselves	run	into	parties	and	factions	;	when	noise	and
和	到	屏幕	他们自己	跑步	进入	各方	和	派系	;	什么时候	噪音	和

['klæmər] ,

clamour	,
叫嚣	,

为了掩饰自己，他们往往会卷入各种党派和派系之中；当喧嚣嘈杂之时，

[ænd; ənd] ['skændələs] [rɪ'pɔːrts] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	scandalous	reports	shall	carry	everything	before	them	,
和	丑闻	报告	将	携带	一切	前	他们	,

丑闻报道将把一切都公之于众。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [stændz]

it	is	natural	to	conclude	that	a	nation	in	such	a	state	of	infatuation	stands
它	是	自然的	到	结束	那	一个	国家	在	这样的	一个	状态	的	痴情	站立

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

upon	the	brink	of	destruction	,
之上	这	边缘	的	破坏	,

由此自然会得出这样的结论：一个处于这种迷恋状态的国家正处于毁灭的边缘。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt] , [mʌst; məst] [biː; bi]

and	without	the	intervention	of	some	unforeseen	accident	,	must	be
和	没有	这	干涉	的	一些	意外	事故	,	必须	是

[ɪn'evɪtəbli] ['ruːɪnd] . - .

inevitably	ruined	.	23	.
不可避免地	毁坏	.	-	.

如果没有一些无法预见的意外发生，它必然会破产。23.

[wen] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] ,

When	a	prince	is	guarded	by	wise	and	honest	men	,
什么时候	一个	王子	是	守卫	经过	明智的	和	诚实的	男人	,

当一位王子由睿智正直的人守护时，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] ['pʌblɪk] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [wel] ,

and	when	all	public	officers	are	sure	to	be	rewarded	if	they	do	well	,
和	什么时候全部		民众	警官	是	当然	到	是	奖励	如果	他们	做	出色地	,

当所有公职人员只要表现出色就能获得奖励时，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [du:]['i:v(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [pleɪn] ; ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [wɪl] ['flɜ:rɪʃ] ,

and	punished	if	they	do	evil	,	the	consequence	is	plain	;	justice	and	honesty	will	flourish	,
和	受到惩罚	如果	他们	做	邪恶的	,	这	结果	是	清楚的	;	正义	和	诚实	将要	繁荣	,

如果他们作恶，必将受到惩罚，后果显而易见；正义和诚实必将兴盛。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kən'traivɪŋ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

and	men	will	be	always	contriving	,	not	for	themselves	,
和	男人	将要	是	总是	精心策划	,	不是	为了	他们自己	,

男人总是会耍阴谋诡计，但不是为了自己。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] . - .

but	for	the	honour	and	interest	of	their	king	and	country	.	24	.
但	为了	这	荣誉	和	兴趣	的	他们的	国王	和	国家	.	-	.

但是为了国王和国家的荣誉和利益。24.

['wɪkɪd] [men] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [neiʃəns] ['nevər] [du:]

Wicked	men	may	sometimes	go	unpunished	in	this	world	,	but	wicked	nations	never	do	;	;	;
邪恶	男人	可能	有时	去	未受惩罚	在	这	世界	,	但	邪恶	国家	绝不	做	;	;	;

在这个世界上，作恶的人有时可能会逍遥法外，但邪恶的国家永远不会受到惩罚；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [neiʃəns] ,

because	this	world	is	the	only	place	of	punishment	of	wicked	nations	,
因为	这	世界	是	这	仅有的	地方	的	惩罚	的	邪恶	国家	,

因为这个世界是惩罚邪恶国家的唯一场所。

[ðoʊ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['pɜ:sənz] . - .

though	not	for	private	and	particular	persons	.	25	.
尽管	不是	为了	私人的	和	特别的	人	.	-	.

但并非针对私人和特定人士。25.

[æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n]['hju:mən]['pɑ:ləsi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['hju:mən] [tʃæns] ;

An	administration	that	is	merely	founded	upon	human	policy	must	be	always	subject	to	human	chance	;
一个	行政	那	是	仅仅	创立	之上	人类	政策	必须	是	总是	主题	到	人类	机会	;

一个仅仅建立在人为政策基础上的政府，必然会受到人为因素的影响；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ˌmɪs'kæri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

but	that	which	is	founded	on	the	divine	wisdom	can	no	more	miscarry	than	the	government	of	heaven	.
但	那	哪个	是	创立	在	这	神圣的	智慧	能	不	更多的	流产	比	这	政府	的	天堂	.

但是，建立在神圣智慧之上的事物，其失败的几率绝不亚于天庭的统治。

[tu:; tə] ['gʌvərn] [baɪ] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] ['fækʃnz] [ɪz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

To	govern	by	parties	and	factions	is	the	advice	of	an	atheist	,
到	治理	经过	各方	和	派系	是	这	建议	的	一个	无神论者	,

由政党和派系进行统治是无神论者的建议。

[ænd; ənd] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

and	sets	up	a	government	by	the	spirit	of	Satan	.
和	套	向上	一个	政府	经过	这	精神	的	撒但	.

并奉撒旦之灵建立政权。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gretɪst]

In	such	a	government	the	prince	can	never	be	secure	under	the	greatest
在	这样的	一个	政府	这	王子	能	绝不	是	安全的	在下面	这	最

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

在这样的政府体制下，即使有再美好的承诺，君主也永远无法获得安全感。

[sɪns] , [æz; əz] [menz] ['ɪntrəst] ['tʃeɪndʒɪz] , [soʊ] [wɪl] [ðer; ðər] ['duːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ['laɪkwaɪz] . - .

since	,	as	men's	interest	changes	,	so	will	their	duty	and	affections	likewise	.	26	.
自从	,	作为	男士	兴趣	变化	,	所以	将要	他们的	责任	和	情感	同样地	.	-	.

因为随着男人的兴趣发生变化，他们的责任和情感也会随之改变。26.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [wʌn] ,

It	is	a	very	ancient	observation	,	and	a	very	true	one	,
它	是	一个	非常	古老的	观察	,	和	一个	非常	真的	一	,

这是一个非常古老的见解，而且非常正确。

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪz] [wer] [ðeɪ] ['flætər] , [ænd; ənd] [krɪndʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn]

that	people	generally	despise	where	they	flatter	,	and	cringe	to	those	they	design
那	人们	一般来说	鄙视	在哪里	他们	奉承	,	和	尴尬	到	那些	他们	设计

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] ;

to	betray	;
到	背叛	;

人们通常鄙视奉承的人，并对那些他们意图背叛的人感到厌恶；

[soʊ] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] . - .

so	that	truth	and	ceremony	are	,	and	always	will	be	,	two	distinct	things	.	27	.
所以	那	真相	和	仪式	是	,	和	总是	将要	是	,	二	清楚的	事物	.	-	.

因此，真理和仪式是，而且永远都是两件不同的事。27.

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [æn; ən] ['erər] , [ˌʌndɪ'sɪv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['siːkrəsi] [ænd; ənd]

When	you	find	your	friend	in	an	error	,	undeceive	him	with	secrecy	and
什么时候	你	寻找	你的	朋友	在	一个	错误	,	不欺骗	他	和	保密	和

[sə'vɪlətɪ] ,

civility	,
礼貌	,

当你发现朋友犯错时，要用保密和礼貌的方式告诉他真相。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] [fɜːrst] [baɪ] [hɪnts] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

and	let	him	see	his	oversight	first	by	hints	and	glances	;	and	if	you
和	让	他	看	他的	监督	第一的	经过	提示	和	眼神	;	和	如果	你

['kænɑːt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ,

cannot	convince	him	,
不能	说服	他	,

先通过暗示和眼神让他意识到自己的疏忽；如果你无法说服他，

[liːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] . - .

leave	him	with	respect	,	and	lay	the	fault	upon	your	own	management	.	28	.
离开	他	和	尊重	,	和	躺	这	过错	之上	你的	自己的	管理	.	-	.

尊重地离开他，并将过错归咎于你自己的管理。28.

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [vek'seɪʃənz] , [ðen] [kən'sɪdər] [ðæt] ['hjuːmən] [laɪf] ['læsts]

When	you	are	under	the	greatest	vexations	,	then	consider	that	human	life	lasts
什么时候	你	是	在下面	这	最	烦恼	,	然后	考虑	那	人类	生活	持续时间

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

but	for	a	moment	;
但	为了	一个	片刻	;

当你感到极度烦恼时，请记住，人生短暂；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	do	not	forget	but	that	you	are	like	the	rest	of	the	world	,
和	做	不是	忘记	但	那	你	是	喜欢	这	休息	的	这	世界	,

不要忘记，你和世界上其他人一样。

[ænd; ənd] ['fɔːlti] [jɔːr'self] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ; [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

and	faulty	yourself	in	many	instances	;	and	withal	,
和	故障	你自己	在	许多	实例	;	和	此外	,

而且在许多情况下，你自身也有缺陷；此外，

[rɪ'membər] [ðæt] ['æŋgər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

remember	that	anger	and	impatience	often	prove	more	mischievous	than	the
记住	那	愤怒	和	不耐烦	经常	证明	更多的	恶作剧	比	这

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . - .

provocation	.	29	.
挑衅	.	-	.

记住，愤怒和不耐烦往往比挑衅本身更具破坏性。29.

['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi]

Gentleness	and	good	humour	are	invincible	,	provided	they	are	without	hypocrisy
温柔	和	好的	幽默	是	无敌	,	假如	他们	是	没有	虚伪

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ;

and	design	;
和	设计	;

温柔和幽默是不可战胜的，前提是它们不虚伪、不带目的；

[ðeɪ] [dɪs'ɑːrm][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['tempərz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['mælɪs]

they	disarm	the	most	barbarous	and	savage	tempers	,	and	make	even	malice
他们	解除武装	这	最多	野蛮	和	野蛮的	脾气	,	和	制作	甚至	恶意

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] . - .

ashamed	of	itself	.	30	.
羞愧	的	本身	.	-	.

它们能化解最野蛮、最残暴的脾气，甚至能让恶意都感到羞愧。30.

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [gɑːrd]

In	all	the	actions	of	life	let	it	be	your	first	and	principal	care	to	guard
在	全部	这	行动	的	生活	让	它	是	你的	第一的	和	主要的	关心	到	警卫

[ə'genst] ['æŋgər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

against	anger	on	the	one	hand	,
反对	愤怒	在	这	一	手	,

在生活中的一切行为中，首先也是最重要的一点就是要防止愤怒。

[ænd; ənd] ['flætəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] ['kwɑːlətiz] ,

and	flattery	on	the	other	,	for	they	are	both	unserviceable	qualities	,
和	奉承	在	这	其他	,	为了	他们	是	两个都	无法使用	品质	,

另一方面，奉承也是有害的，因为这两种品质都无益。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] . - .

and	do	a	great	deal	of	mischief	in	the	government	of	human	life	.	31	.
和	做	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	在	这	政府	的	人类	生活	.	-	.

并在人类生活治理中作恶多端。31.

[wen] [ə; eɪ][mæn][tɜːrnz] [neɪv] [ɔːr] ['lɪbərtiːn] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə] [fɪr] , ['dʒeləsi] ,

When	a	man	turns	knave	or	libertine	,	and	gives	way	to	fear	,	jealousy	,
什么时候	一个	男人	转弯	恶棍	或者	放荡不羁的	,	和	给予	方式	到	害怕	,	妒忌	,

当一个人变得无赖或放荡不羁，屈服于恐惧、嫉妒时，

[ænd; ənd][fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [splɪːn] ; [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

and	fits	of	the	spleen	;	when	his	mind	complains	of	his	fortune	,
和	适合	的	这	脾	;	什么时候	他的	头脑	抱怨	的	他的	财富	,

以及恼怒的脾气；当他的心灵抱怨自己的命运时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwɪts] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ækts]

and	he	quits	the	station	in	which	Providence	has	placed	him	,	he	acts
和	他	退出	这	车站	在	哪个	普罗维登斯	有	放置	他	,	他	行为

['pɜːrfɪktli] ['kaʊntər] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

perfectly	counter	to	humanity	,
完美	柜台	到	人类	,

他辞去了上天安排他的岗位，他的行为完全违背了人性。

[dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

deserts	his	own	nature	,	and	,	as	it	were	,	runs	away	from	himself	.
沙漠	他的	自己的	自然	,	和	,	作为	它	是	,	跑步	离开	从	他自己	.

他背弃了自己的本性，仿佛逃离了自己。

- . [biː; bi][nɑːt] ['hevi] [ɪn] ['bɪznəs] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][jʊr; jər]

32	.	Be	not	heavy	in	business	,	disturbed	in	conversation	,	nor	impertinent	in	your
-	.	是	不是	重的	在	商业	,	不安	在	对话	,	也不	无礼	在	你的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

32. 做事不要过于严肃，说话不要心怀不轨。

[let] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [raɪt] , [jʊr; jər] ['ækʃnz] ['frendli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] [kən'tentɪd] ; [let]

Let	your	judgment	be	right	,	your	actions	friendly	,	and	your	mind	contented	;	let
让	你的	判断	是	正确的	,	你的	行动	友好的	,	和	你的	头脑	满足	;	让

[ðem; ðəm] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,

them	curse	you	,
他们	诅咒	你	,

愿你的判断公正，你的行为友善，你的内心满足；任凭他们咒诅你吧。

['θret(ə)n] [juː; jʊ] , [ɔːr] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ; [let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ;

threaten	you	,	or	despise	you	;	let	them	go	on	;
威胁	你	,	或者	鄙视	你	;	让	他们	去	在	;

威胁你，或者鄙视你；让他们继续吧；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['ɪndʒər][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [ɔːr][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː] ,

they	can	never	injure	your	reason	or	your	virtue	,
他们	能	绝不	损伤	你的	原因	或者	你的	美德	,

它们永远无法伤害你的理智或美德。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] . - .

and	then	all	the	rest	that	they	can	do	to	you	signifies	nothing	.	33	.
和	然后	全部	这	休息	那	他们	能	做	到	你	表示	没有什么	.	-	.

然后，他们能对你做的一切其他事情都毫无意义。33.

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;

The	only	pleasure	of	human	life	is	doing	the	business	of	the	creation	;
这	仅有的	乐趣	的	人类	生活	是	正在做	这	商业	的	这	创建	;

人生的唯一乐趣就是从事创造之事；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəs] ['veri] ['iːzəli] ?

and	which	way	is	that	to	be	compassed	very	easily	?
和	哪个	方式	是	那	到	是	罗盘	非常	容易地	?

而要很容易辨认出那个方向呢?

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kaɪndnəs] , [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv]

Most	certainly	by	the	practice	of	general	kindness	,	by	rejecting	the	importunity	of
最多	当然	经过	这	实践	的	一般的	仁慈	,	经过	拒绝	这	恳求	的

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

our	senses	,
我们的	感官	,

最有效的办法当然是通过践行普遍的善意，通过拒绝感官的诱惑。

[baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

by	distinguishing	truth	from	falsehood	,	and	by	contemplating	the	works	of
经过	区别	真相	从	谬误	,	和	经过	沉思	这	作品	的

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

the	Almighty	.
这	全能者	.

通过辨别真假，并思考全能者的作为。

- . [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] ,

34	.	Be	sure	to	mind	that	which	lies	before	you	,	whether	it	be	thought	,
-	.	是	当然	到	头脑	那	哪个	谎言	前	你	,	无论	它	是	想法	,

34. 务必留意摆在你面前的事物，无论是你脑海中的想法，

[wɜːrd] , [ɔːr]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['nevər] [poʊ'spoʊn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɔːr] [meɪk] ['vɜːrtʃuː] [weɪt] [fɔːr; fər]

word	,	or	action	;	and	never	postpone	an	opportunity	,	or	make	virtue	wait	for
单词	,	或者	行动	;	和	绝不	推迟	一个	机会	,	或者	制作	美德	等待	为了

[juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . - .

you	till	to	-	morrow	.	35	.
你	直到	到	-	明天	.	-	.

言语或行动；永远不要推迟机会，也不要让美德等到明天。35.

[wət'evər] [tendz] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [nɔːr][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

Whatever	tends	neither	to	the	improvement	of	your	reason	nor	the	benefit	of
任何	倾向于	两者都不	到	这	改进	的	你的	原因	也不	这	益处	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

凡是既无助于提升你的理性，也无益于社会的事情，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

think	it	below	you	;	and	when	you	have	done	any	considerable	service	to
思考	它	以下	你	;	和	什么时候	你	有	完毕	任何	大量	服务	到

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

认为这有损你的身份；当你为人类做出任何重大贡献之后，

[duː][nɑːt] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːli] [ɪn] ['geɪpɪŋ] ['æftər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'kwaɪt(ə)l] . - .

do	not	lessen	it	by	your	folly	in	gaping	after	reputation	and	requital	.	36	.
做	不是	减少	它	经过	你的	蠢事	在	张开的	后	名声	和	还礼	.	-	.

不要因为你贪恋名誉和报复而愚蠢地削弱它。36.

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['sliːpi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [raʊz] [jɔːr'self] ,

When	you	find	yourself	sleepy	in	a	morning	,	rouse	yourself	,
什么时候	你	寻找	你自己	困	在	一个	早晨	,	唤醒	你自己	,

早上感到困倦时，要让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər]

and	consider	that	you	are	born	to	business	,	and	that	in	doing	good	in	your
和	考虑	那	你	是	出生	到	商业	,	和	那	在	正在做	好的	在	你的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

并且要考虑到你生来就是做生意的料，在你的这一代人中造福他人，

[juː; jʊ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [ˌwer'æz] [sliːp] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [duː]

you	answer	your	character	and	act	like	a	man	;	whereas	sleep	and	idleness	do
你	回答	你的	特点	和	行为	喜欢	一个	男人	;	然而	睡觉	和	懒惰	做

[bʌt; bət] [dɪ'greɪd] [juː; jʊ] ,

but	degrade	you	,
但	降级	你	,

你展现出你的男子气概，行事像个男人；而睡觉和懒惰只会让你堕落。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] . - .

and	sink	you	down	to	a	brute	.	37	.
和	下沉	你	向下	到	一个	蛮力	.	-	.

把你贬低成一个野蛮人。37.

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ɔːr] [fɪr] , [ɔːr] [ə'vɜːrʒn] , [ɔːr][dɪ'zaɪər] ,

A	mind	that	has	nothing	of	hope	,	or	fear	,	or	aversion	,	or	desire	,
一个	头脑	那	有	没有什么	的	希望	,	或者	害怕	,	或者	厌恶	,	或者	欲望	,

一颗既没有希望，也没有恐惧，也没有厌恶，更没有欲望的心灵，

[tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

to	weaken	and	disturb	it	,	is	the	most	impregnable	security	.
到	削弱	和	打扰	它	,	是	这	最多	坚不可摧	安全	.

削弱和扰乱它，才是最坚不可摧的安全措施。

['hɪðər] [wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [rɪ'taɪər][ænd; ənd][dɪ'faɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

Hither	we	may	with	safety	retire	and	defy	our	enemies	;
这里	我们	可能	和	安全	退休	和	违抗	我们的	敌人	;

我们可以安全地撤退到这里，并与敌人对抗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [siːz] [nɑːt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	that	sees	not	this	advantage	must	be	extremely	ignorant	,	and	he
和	他	那	看到	不是	这	优势	必须	是	极其	无知	,	和	他

[ðæt] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hæpi] .

that	forgets	it	unhappy	.
那	忘记了	它	不开心	.

看不到这种优势的人一定是极其无知，忘记这种优势的人一定是不幸的。

- . [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

38	.	Do	not	disturb	yourself	about	the	faults	of	other	people	,
-	.	做	不是	打扰	你自己	关于	这	故障	的	其他	人们	,

38. 不要为别人的缺点而烦恼，

[bʌt; bət][let] ['evriːˌbɑːdiːz] [kraɪmz] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .

but	let	everybody's	crimes	be	at	their	own	door	.
但	让	每个人的	犯罪	是	在	他们的	自己的	门	.

但愿每个人的罪行都由他们自己承担。

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [greɪt] ['mæksɪm][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] ,

Have	always	this	great	maxim	in	your	remembrance	,
有	总是	这	伟大的	格言	在	你的	纪念	,

请始终牢记这句伟大的格言：

[ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [neɪv] [ɪz][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] ;

that	to	play	the	knave	is	to	rebel	against	religion	;
那	到	玩	这	恶棍	是	到	反叛	反对	宗教	;

扮演骗子就是反抗宗教；

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ɪt'self] . - .

all	sorts	of	injustice	being	no	less	than	high	treason	against	Heaven	itself	.	39	.
全部	排序	的	不公正	存在	不	较少的	比	高的	叛国罪	反对	天堂	本身	.	-	.

各种不公正行为，无异于对上天的叛国罪。39.

[duː][nɑːt] [kən'tem] [deθ] , [bʌt; bət] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːrtɪtuːd] ,

Do	not	contemn	death	,	but	meet	it	with	a	decent	and	religious	fortitude	,
做	不是	蔑视	死亡	,	但	见面	它	和	一个	体面的	和	宗教	坚韧	,

不要轻视死亡，而要以体面和虔诚的勇气面对它。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] .

and	look	upon	it	as	one	of	those	things	which	Providence	has	ordered	.
和	看	之上	它	作为	一	的	那些	事物	哪个	普罗维登斯	有	订购	.

并将其视为上帝安排的事情之一。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	you	want	a	cordial	to	make	the	apprehensions	of	dying	go	down	a	little
如果	你	想	一个	亲切	到	制作	这	担忧	的	垂死	去	向下	一个	小的

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ,

the	more	easily	,
这	更多的	容易地	,

如果你想用某种方式来减轻对死亡的恐惧，

[kən'sɪdər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrld][ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

consider	what	sort	of	world	and	what	sort	of	company	you	will	part	with	.
考虑	什么	种类	的	世界	和	什么	种类	的	公司	你	将要	部分	和	.

想想你要告别的是怎样的世界和怎样的公司。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [duː][bʌt; bət] [lʊk] ['sɪriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	conclude	,	do	but	look	seriously	into	the	world	,
到	结束	,	做	但	看	严重地	进入	这	世界	,

总之，请认真审视这个世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːnərəlz] ,

and	there	you	will	see	multitudes	of	people	preparing	for	funerals	,
和	那里	你	将要	看	众多	的	人们	准备	为了	葬礼	,

在那里你会看到很多人在准备葬礼，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ]

and	mourning	for	their	friends	and	acquaintances	;	and	look	out	again	a
和	丧	为了	他们的	朋友们	和	熟人	;	和	看	出去	再次	一个

['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] ,

little	afterwards	,
小的	然后	,

他们为亲朋好友的离世感到悲痛；过一段时间后，他们又会再次抬头看看。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . - .

and	you	will	see	others	doing	the	very	same	thing	for	them	.	40	.
和	你	将要	看	其他的	正在做	这	非常	相同的	事物	为了	他们	.	-	.

你会看到其他人也为他们做同样的事情。40.

[ɪn] [ʃɔːrt] , [men] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] ['trænzətɔːri] [θɪŋz] .

In	short	,	men	are	but	poor	transitory	things	.
在	短的	,	男人	是	但	贫穷的	短暂的	事物	.

总之，男人不过是短暂易逝的事物。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

To	-	day	they	are	busy	and	harassed	with	the	affairs	of	human	life	;
到	-	天	他们	是	忙碌的	和	骚扰	和	这	事务	的	人类	生活	;

如今，他们忙于处理各种人生大事，疲于奔命；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	to	-	morrow	life	itself	is	taken	from	them	,
和	到	-	明天	生活	本身	是	已采取	从	他们	,

明天，他们的生命也将逝去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .

and	they	are	returned	to	their	original	dust	and	ashes	.
和	他们	是	返回	到	他们的	原来的	灰尘	和	灰烬	.

它们最终化为尘埃和灰烬。

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[kənˈteɪnɪŋ] [prəˈfetɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Containing	prophetic	observations	relating	to	the	affairs	of	Europe	and	of
包含	预言	观察	相关	到	这	事务	的	欧洲	和	的

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

其中包含有关欧洲和英国事务的预言性观察，

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [wʌn] .

more	particularly	from	1720	to	1729	.	1	.
更多的	特别	从	-	到	-	.	1	.

更具体地说，是从 1720 年到 1729 年 1 月。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv] - ,

In	the	latter	end	of	1720	,
在	这	后者	结尾	的	-	,

1720 年末，

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [oʊld][ˈleɪdi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [faɪv] [sʌnz] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] ;

an	eminent	old	lady	shall	bring	forth	five	sons	at	a	birth	;
一个	杰出	老的	女士	将	带来	前进	五	儿子们	在	一个	出生	;

一位德高望重的老妇人一次生下五个儿子；

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] ,

the	youngest	shall	live	and	grow	up	to	maturity	,
这	最小的	将	居住	和	生长	向上	到	到期	,

最小的孩子将存活并长大成人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈeldɪst] [ʃæl; ʃəl] [ˈiːðər] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

but	the	four	eldest	shall	either	die	in	the	nursery	,
但	这	四	长子	将	任何一个	死	在	这	苗圃	,

但四个最大的孩子要么会在育婴室里夭折，要么……

[ɔːr][biː; bi][ɔːl] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][wʌn] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈæksɪdənt] . [ˌtuːˈtuː] .

or	be	all	carried	off	by	one	sudden	and	unexpected	accident	.	2	.
或者	是	全部	携带	离开	经过	一	突然	和	意外	事故	.	2	.

或者全部被一场突如其来的意外事故夺去生命。2.

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [hed] [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

About	this	time	a	man	with	a	double	head	shall	arrive	in	Britain	from	the
关于	这	时间	一个	男人	和	一个	双倍的	头	将	到达	在	英国	从	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

大约在这个时候，一个双头人将从南方来到英国。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhedz] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	these	heads	shall	deliver	messages	of	great	importance	to	the
一	的	这些	头部	将	递送	消息	的	伟大的	重要性	到	这

['gʌvərnɪŋ] ['pɑːrti] ,

governing	party	,
治理	派对	,

这些领导人中将有一人向执政党传达极其重要的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	other	to	the	party	that	is	opposite	to	them	.
和	这	其他	到	这	派对	那	是	对面的	到	他们	.

另一方则投向与他们立场相反的政党。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər] ,

The	first	shall	believe	the	monster	,	but	the	last	shall	discover	the	impostor	,
这	第一的	将	相信	这	怪物	,	但	这	最后的	将	发现	这	骗子	,

第一个人会相信怪物，但最后一个人会识破冒名顶替者。

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpɪli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snər] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

and	so	happily	disengage	themselves	from	a	snare	that	was	laid	to	destroy
和	所以	快乐地	脱离接触	他们自己	从	一个	圈套	那	曾是	铺设	到	破坏

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][pɑː'sterəti] .

them	and	their	posterity	.
他们	和	他们的	后人	.

于是，他们欣然摆脱了旨在毁灭他们及其后代的陷阱。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [ʃæl; ʃəl][juˈnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər]

After	this	the	two	heads	shall	unite	,	and	the	monster	shall	appear	in	his	proper
后	这	这	二	头部	将	团结	,	和	这	怪物	将	出现	在	他的	恰当的

[ʃeɪp] . [θriː] .

shape	.	3	.
形状	.	3	.

此后，两个头颅将合二为一，怪物将显露出它原本的模样。3.

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['dʒɜːrməni][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [fɜːrst][tuː; tə]

In	the	year	1721	,	a	philosopher	from	Lower	Germany	shall	come	,	first	to
在	这	年	-	,	一个	哲学家	从	降低	德国	将	来	,	第一的	到

['æmstərdæm][ɪn] ['hɑːlənd] ,

Amsterdam	in	Holland	,
阿姆斯特丹	在	荷兰	,

1721年，一位来自下德意志的哲学家将来到荷兰阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	afterwards	to	London	.
和	然后	到	伦敦	.

之后前往伦敦。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

He	will	bring	with	him	a	world	of	curiosities	,
他	将要	带来	和	他	一个	世界	的	奇闻异事	,

他将带来一个充满奇珍异宝的世界，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['siːkrət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv]

and	among	them	a	pretended	secret	for	the	transmutation	of
和	之中	他们	一个	假装	秘密	为了	这	嬗变	的

['metlz] .

metals	.
金属	.

其中还包括一种所谓的金属嬗变秘方。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['siːkrət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]

Under	the	umbrage	of	this	mighty	secret	he	shall	pass	upon	the	world	for
在下面	这	愤慨	的	这	强大的	秘密	他	将	经过	之上	这	世界	为了

[sʌm; səm][taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

他将在这巨大秘密的阴影下，在世间度过一段时间；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

but	at	length	he	shall	be	detected	,
但	在	长度	他	将	是	检测到	,

但他最终会被抓获。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [em'pɪrɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ænd; ənd][soʊ]

and	proved	to	be	nothing	but	an	empiric	and	a	cheat	,	and	so
和	已证实	到	是	没有什么	但	一个	经验	和	一个	欺骗	,	和	所以

[fɔːrst] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] ,

forced	to	sneak	off	,
强制	到	潜行	离开	,

结果证明他不过是个只会纸上谈兵的骗子，于是被迫偷偷溜走了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'luːdɪd] , ['iːðər] [tuː; tə] [bɪ'moʊn] [ðer; ðər] [lɔːs] ,

and	leave	the	people	he	has	deluded	,	either	to	bemoan	their	loss	,
和	离开	这	人们	他	有	妄想	,	任何一个	到	哀叹	他们的	损失	,

留下那些被他欺骗的人，让他们哀叹自己的损失，

[ɔːr] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] .

or	laugh	at	their	own	folly	.
或者	笑	在	他们的	自己的	蠢事	.

或者嘲笑自己的愚蠢。

[en] . [biː] . -

N	.	B	.	-
N	.	B	.	-

注意-

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt] [ðæt] [wɪl] ['evər] ['ventʃər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

This	will	be	the	last	of	his	sect	that	will	ever	venture	in	this	part	of	the	world
这	将要	是	这	最后的	的	他的	教派	那	将要	曾经	风险投资	在	这	部分	的	这	世界

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['erənd] . [fɔːr] .

upon	the	same	errand	.	4	.
之上	这	相同的	差事	.	4	.

这将是他的教派最后一次为了同样的使命冒险来到这片土地上。4.

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [greɪt] [ɪn'devər] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] ,

In	this	year	great	endeavours	will	be	used	for	procuring	a	general	peace	,
在	这	年	伟大的	努力	将要	是	用过的	为了	采购	一个	一般的	和平	,

今年将采取重大措施来争取普遍和平。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

which	shall	be	so	near	a	conclusion	that	public	rejoicings	shall	be	made	at	the
哪个	将	是	所以	靠近	一个	结论	那	民众	欢庆	将	是	制成	在	这

[kɔːrts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

courts	of	several	great	potentates	upon	that	account	;
法院	的	一些	伟大的	统治者	之上	那	帐户	;

此事将很快结束，为此，几位大君主的宫廷将举行公开庆祝活动；

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	just	in	the	critical	juncture	,	a	certain	neighbouring	prince	shall	come	to	a
但	只是	在	这	批判的	契机	,	一个	肯定	邻接	王子	将	来	到	一个

['vaɪələnt] [deθ] ,

violent	death	,
暴力	死亡	,

但就在这关键时刻，一位邻国的王子却惨遭横死。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒn] [nuː] [wɔːr][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ;

which	shall	occasion	new	war	and	commotion	all	over	Europe	;
哪个	将	场合	新的	战争	和	骚动	全部	超过	欧洲	;

这将在整个欧洲引发新的战争和动乱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

but	these	shall	continue	but	for	a	short	time	,
但	这些	将	继续	但	为了	一个	短的	时间	,

但这种情况只会持续很短的时间。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'gresəz] . [faɪv] .

and	at	last	terminate	in	the	utter	destruction	of	the	first	aggressors	.	5	.
和	在	最后的	终止	在	这	说出	破坏	的	这	第一的	侵略者	.	5	.

最终彻底消灭了最初的侵略者。5.

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] ['mɪstəriz] ,

Towards	the	close	of	this	year	of	mysteries	,
向	这	关闭	的	这	年	的	谜团	,

在这一年充满谜团的尾声，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪ'stɔːrd] ,

a	person	that	was	born	blind	shall	have	his	sight	restored	,
一个	人	那	曾是	出生	瞎的	将	有	他的	视线	恢复	,

天生失明的人将重见光明。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] ['rævənz] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ,

and	shall	see	ravens	perch	upon	the	heads	of	traitors	,
和	将	看	渡鸦	栖息	之上	这	头部	的	叛徒	,

必将看见乌鸦栖息在叛徒的头上，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['prelət] [ʃæl; ʃəl][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][poʊl] .

among	which	the	head	of	a	notorious	prelate	shall	stand	upon	the	highest	pole	.
之中	哪个	这	头	的	一个	臭名昭著	主教	将	站立	之上	这	最高	极	.

[sɪks] .

6	.
6	.

其中，一位臭名昭著的主教的头颅将竖立在最高的杆子上。6.

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['kɑːŋgrəs] ,

In	the	year	1722	,	there	shall	be	a	grand	congress	,
在	这	年	-	,	那里	将	是	一个	盛大	国会	,

1722年将召开一次盛大的大会，

[ænd; ənd] [nuː] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [piːs] ['ɔːfərd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd]

and	new	overtures	of	peace	offered	by	most	of	the	principal	parties	concerned
和	新的	序曲	的	和平	提供	经过	最多	的	这	主要的	各方	担心的

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

in	the	war	,
在	这	战争	,

以及战争中大多数主要参与方提出的新的和平提议，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

which	shall	have	so	good	effect	that	a	cessation	of	arms	shall	be	agreed	upon
哪个	将	有	所以	好的	影响	那	一个	停止	的	武器	将	是	同意	之上

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

for	six	months	,
为了	六	几个月	,

这将产生如此良好的效果，以至于双方同意停火六个月。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] , ['iːðər] [θruː] ['tretʃəri] [ɔːr]

which	shall	be	kept	inviolable	till	a	certain	general	,	either	through	treachery	or
哪个	将	是	保留	不可侵犯的	直到	一个	肯定	一般的	,	任何一个	通过	背信弃义	或者

[ˌɪnəd'vɜːrtnsi] ,

inadvertency	,
漫不经心	,

该法令应予以严密保护，直至某位将军因背叛或疏忽而违反为止。

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [hɔs'tilitiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] ;

shall	**begin**	**hostilities**	**before**	**the**	**expiration**	**of**	**the**	**term**	**;**
将	开始	敌对行动	前	这	到期日	的	这	学期	;

在任期届满前发动敌对行动;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['skæbərd] ['ɪntuː]

upon	**which**	**the**	**injured**	**prince**	**shall**	**draw**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**throw**	**the**	**scabbard**	**into**
之上	哪个	这	受伤	王子	将	画	他的	剑	,	和	扔	这	刀鞘	进入

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

于是，受伤的王子应拔剑，并将剑鞘丢入海中。

['vaʊɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

vowing	**never**	**to**	**return**	**it**	**till**	**he**	**shall**	**obtain**	**satisfaction**	**for**	**himself**	**,**
发誓	绝不	到	返回	它	直到	他	将	获得	满意	为了	他自己	,

他发誓，除非自己得到满意的答复，否则绝不归还。

[ænd; ənd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'prest] . ['sɛvən] .

and	**done**	**justice**	**to**	**all**	**that**	**were**	**oppressed**	**.**	**7**	**.**
和	完毕	正义	到	全部	那	是	受压迫者	.	7	.

并为所有受压迫者伸张了正义。7.

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [brɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] ,

At	**the**	**close**	**of**	**this**	**year**	**,**	**a**	**famous**	**bridge**	**shall**	**be**	**broken**	**down**	**,**
在	这	关闭	的	这	年	,	一个	著名的	桥	将	是	破碎的	向下	,

今年年底，一座著名桥梁将被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [rʌnz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː]

and	**the**	**water**	**that**	**runs**	**under**	**it**	**shall**	**be**	**tinctured**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**two**
和	这	水	那	跑步	在下面	它	将	是	酊剂	和	这	血	的	二

[noʊ'tɔːriəs] ['mælɪˌfæktə] ,

notorious	**malefactors**	**,**
臭名昭著	作恶者	,

水面下的水要用两个臭名昭著的罪犯的血浸泡。

[huːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['maɪti] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

whose	**unexpected**	**death**	**shall**	**make**	**mighty**	**alterations**	**in**	**the**	**present**	**state**	**of**	**affairs**	**,**
谁	意外	死亡	将	制作	强大的	变化	在	这	展示	状态	的	事务	,

他的意外离世将给现状带来巨大改变，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

and	**put**	**a**	**stop**	**to**	**the**	**ruin**	**of**	**a**	**nation**	**,**	**which**	**must**	**otherwise**	**have**
和	放	一个	停止	到	这	废墟	的	一个	国家	,	哪个	必须	否则	有

[bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

been	**unavoidable**	**.**
到过	不可避免的	.

并阻止了一个国家的毁灭，否则这种毁灭或许是不可避免的。

[eɪt] . - [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][plɑːts] , [kən'spirəsiz] , [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['sevrəl]

8	**.**	**1723**	**begins**	**with**	**plots**	**,**	**conspiracies**	**,**	**and**	**intestine**	**commotions**	**in**	**several**
8	.	-	开始	和	图表	,	阴谋论	,	和	肠	骚动	在	一些

['kʌntriz] ;

countries	**;**
国家	;

8. 1723 年伊始，多个国家就出现了阴谋、诡计和骚乱;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪt'self] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'læməti] .

nor	**shall**	**Great**	**Britain**	**itself**	**be**	**free**	**from**	**the**	**calamity**	**.**
也不	将	伟大的	英国	本身	是	自由的	从	这	灾害	.

就连大不列颠本身也无法幸免于这场灾难。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

These	shall	continue	till	a	certain	young	prince	shall	take	the	reins	of	government
这些	将	继续	直到	一个	肯定	年轻的	王子	将	拿	这	缰绳	的	政府

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;

into	his	own	hands	;
进入	他的	自己的	双手	;

这些情况将持续下去，直到一位年轻的王子亲自掌握政权为止；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laɪəns] [kən'kluːdid]

and	after	that	,	a	marriage	shall	be	proposed	,	and	an	alliance	concluded
和	后	那	,	一个	婚姻	将	是	建议的	,	和	一个	联盟	结束

[bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

between	two	great	potentates	,
之间	二	伟大的	统治者	,

之后，将提出联姻提议，两位伟大的统治者将缔结联盟。

[huː] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

who	shall	join	their	forces	,	and	endeavour	,	in	good	earnest	,
WHO	将	加入	他们的	力量	,	和	努力	,	在	好的	认真	,

他们将联合起来，竭尽全力，

[tuː; tə] [set] [ɔːl] ['mætərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [raɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

to	set	all	matters	upon	a	right	foundation	.	9	.
到	放	全部	事情	之上	一个	正确的	基础	.	9	.

9. 为所有事项奠定正确的基础。

[ðɪs] [jɪr] ['sevrəl] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd] ['prelits] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['senʃərd] [fɔːr; fər][hə'retɪk(ə)l]

This	year	several	cardinals	and	prelates	shall	be	publicly	censured	for	heretical
这	年	一些	红雀队	和	主教们	将	是	公开	受谴责	为了	异端

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

今年，几位枢机主教和高级教士将因其异端思想而受到公开谴责。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

and	shall	narrowly	escape	from	being	torn	to	pieces	by	the	common	people	,
和	将	勉强	逃脱	从	存在	撕裂	到	件	经过	这	常见的	人们	,

险些被百姓撕成碎片。

[huː] [stɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][grænd] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] , ['pɜːrfɪkt]

who	still	look	upon	them	as	the	grand	disturbers	of	public	tranquillity	,	perfect
WHO	仍然	看	之上	他们	作为	这	盛大	扰乱者	的	民众	宁静	,	完美的

[ɪn'sendiːˌeriːz] ,

incendiaries	,
燃烧剂	,

那些仍然将他们视为扰乱公共安宁的罪魁祸首、十足的纵火犯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [kə'læmitiz] . - .

and	the	chief	promoters	of	their	former	,	present	,	and	future	calamities	.	10	.
和	这	首席	发起人	的	他们的	以前的	,	展示	,	和	未来	灾难	.	-	.

以及造成他们过去、现在和将来灾难的主要推手。10.

[ɪn] - - [faɪv][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [triːtiz] [ænd; ənd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

In	1724	-	5	there	will	be	many	treaties	and	negociations	,	and	Great	Britain	,
在	-	-	5	那里	将要	是	许多	条约	和	谈判	,	和	伟大的	英国	,

[pər'tɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

1724-1725年间将签订许多条约和进行谈判，尤其是英国。

[wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['ministəz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] ['prɪnsəz]
will **be** **crowded** **with** **foreign** **ministers** **and** **ambassadors** **from** **remote** **princes**
将要 是 挤 和 外国的 部长们 和 大使们 从 偏僻的 王子们
[ænd; ənd] [steɪts] .
and **states** **.**
和 各州 .

届时将挤满来自遥远王公贵族和国家的外国部长和大使。

[treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl]
Trade **and** **commerce** **will** **begin** **to** **flourish** **and** **revive** **,** **and** **everything** **will**
贸易 和 商业 将要 开始 到 繁荣 和 复活 , 和 一切 将要
[hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['prɑːspekt] ,
have **a** **comfortable** **prospect** **,**
有 一个 舒服的 前景 ,

贸易和商业将开始繁荣复苏，一切都将迎来美好的前景。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] ['meni] ['hedz] , [ʃæl; ʃəl][stɑːrt] [nuː]
until **some** **desperadoes** **,** **assisted** **by** **a** **monster** **with** **many** **heads** **,** **shall** **start** **new**
直到 一些 亡命之徒 , 协助 经过 一个 怪物 和 许多 头部 , 将 开始 新的
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties **,**
困难 ,

直到一些亡命之徒，在多头怪物的帮助下，开始制造新的麻烦。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔːrt]
and **put** **the** **world** **again** **into** **a** **flame** **;** **but** **these** **shall** **be** **but** **of** **short**
和 放 这 世界 再次 进入 一个 火焰 ; 但 这些 将 是 但 的 短的
[duˈreɪʃn] . - .
duration **.** **11** **.**
期间 . - .

再次将世界投入火海；但这些都只是短暂的。11.

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [æn; ən]['iːg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][flaɪ][də'rektli; daɪ'rektli]
Before **the** **expiration** **of** **1725** **,** **an** **eagle** **from** **the** **north** **shall** **fly** **directly**
前 这 到期日 的 - , 一个 鹰 从 这 北 将 飞 直接地
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to **the** **south** **,**
到 这 南 ,

在1725年到期之前，北方的鹰将直接飞往南方。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
and **perch** **upon** **the** **palace** **of** **a** **prince** **,**
和 栖息 之上 这 宫殿 的 一个 王子 ,

栖息在王子的宫殿上，

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['blʌdi] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [set]
and **first** **unravel** **the** **bloody** **projects** **and** **designs** **of** **a** **wicked** **set**
和 第一的 绎 这 血腥 项目 和 设计 的 一个 邪恶 放
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

首先要揭露一群邪恶之人的血腥计划和阴谋，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
and **then** **publicly** **discover** **the** **murder** **of** **a** **great** **king** **,**
和 然后 公开 发现 这 谋杀 的 一个 伟大的 国王 ,

然后，公众发现了这位伟大国王被谋杀的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] . - .
and **the** **intended** **assassination** **of** **another** **greater** **than** **he** **.** **12** **.**
和 这 故意的 暗杀 的 其他 更大的 比 他 . - .

并意图刺杀比他更伟大的人。12.

[ɪn] - , [θriː] ['prɪnsəz] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [men] ,

In	1726	,	three	princes	will	be	born	that	will	grow	up	to	be	men	,
在	-	,	三	王子们	将要	是	出生	那	将要	生长	向上	到	是	男人	,

1726年，将有三位王子出生，他们将长大成人。

[ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔnəkiz] [ɪn] ['jʊrəp] . - .

and	inherit	the	crowns	of	three	of	the	greatest	monarchies	in	Europe	.	13	.
和	继承	这	皇冠	的	三	的	这	最	君主制	在	欧洲	.	-	.

并继承欧洲三大君主国的王冠。13.

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [poʊp] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [in'triːgz] [ænd; ənd]

About	this	time	the	pope	will	die	,	and	after	a	great	many	intrigues	and
关于	这	时间	这	教皇	将要	死	,	和	后	一个	伟大的	许多	阴谋	和

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

大约在这个时候，教皇将去世，经过许多阴谋和斗争之后，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːrdɪnl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ,

a	Spanish	cardinal	shall	be	elected	,	who	shall	decline	the	dignity	,
一个	西班牙语	红衣主教	将	是	当选	,	WHO	将	衰退	这	尊严	,

将选出一位西班牙红衣主教，但他将拒绝这一尊荣。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , ['erəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf]

and	declare	his	marriage	with	a	great	lady	,	heiress	of	one	of	the	chief
和	宣布	他的	婚姻	和	一个	伟大的	女士	,	女继承人	的	一	的	这	首席

[ˌprinsi'pælitiz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

principalities	in	Italy	,
公国	在	意大利	,

并宣布他与一位显赫的女士结婚，这位女士是意大利一个主要公国的继承人。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'keɪʒn] [nuː] ['trʌblz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪf] [nɑːt] ['taɪmli] [pri'ventid] . - .

which	may	occasion	new	troubles	in	Europe	,	if	not	timely	prevented	.	14	.
哪个	可能	场合	新的	麻烦	在	欧洲	,	如果	不是	及时	阻止	.	-	.

如果不及时阻止，这可能会给欧洲带来新的麻烦。14.

[ɪn] - , [nuː] ['trʌblz] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

In	1727	,	new	troubles	shall	break	out	in	the	north	,
在	-	,	新的	麻烦	将	休息	出去	在	这	北	,

1727年，北方将爆发新的动乱。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ænd; ənd]

occasioned	by	the	sudden	death	of	a	certain	prince	,	and	the	avarice	and
引发	经过	这	突然	死亡	的	一个	肯定	王子	,	和	这	贪婪	和

[æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

ambition	of	another	.
志向	的	其他	.

起因是一位王子的突然去世，以及另一位王子的贪婪和野心。

[pʊr] ['poʊlənd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ;

Poor	Poland	seems	to	be	pointed	at	;
贫穷的	波兰	似乎	到	是	尖	在	;

可怜的波兰似乎成了众矢之的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

but	the	princes	of	the	south	shall	enter	into	a	confederacy	to	preserve	her
但	这	王子们	的	这	南	将	进入	进入	一个	邦联	到	保存	她

,

,
,

但南方诸王将结成联盟，共同保卫她。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [pi:s] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['ru:ɪn]

and	shall	at	length	restore	her	peace	,	and	prevent	the	perpetual	ruin
和	将	在	长度	恢复	她	和平	,	和	防止	这	永久	废墟

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . - .

of	her	constitution	.	15	.
的	她	宪法	.	-	.

并最终恢复她的和平，防止她的宪法永久崩溃。15.

[greɪt] [ɪn'devər] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Great	endeavours	will	be	used	about	this	time	for	a	comprehension	in	religion	,
伟大的	努力	将要	是	用过的	关于	这	时间	为了	一个	理解	在	宗教	,

大约在这一时期，人们将投入大量精力来理解宗教。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kræfti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] ['zeləts]

supported	by	crafty	and	designing	men	,	and	a	party	of	mistaken	zealots
有	经过	狡猾	和	设计	男人	,	和	一个	派对	的	错误	狂热分子

,

,

,

在狡猾奸诈之徒和一群误入歧途的狂热分子的支持下，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑ:rtfəli] [drɔ:] [ɪn][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

which	they	shall	artfully	draw	in	to	join	with	them	;	but	as	the
哪个	他们	将	巧妙地	画	在	到	加入	和	他们	;	但	作为	这

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ɪl] - [kən'sɜ:rtɪd] ,

project	is	ill	-	concerted	,
项目	是	患病的	-	协同	,

他们会巧妙地将这些人拉拢过来加入他们；但由于该计划缺乏协调，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ;

and	will	be	worse	managed	,	it	will	come	to	nothing	;
和	将要	是	更糟	管理	,	它	将要	来	到	没有什么	;

如果管理不善，最终将一事无成；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [laɪk]

and	soon	afterwards	an	effectual	mode	will	be	taken	to	prevent	the	like
和	很快	然后	一个	有效的	模式	将要	是	已采取	到	防止	这	喜欢

[ə'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . - .

attempt	for	the	future	.	16	.
试图	为了	这	未来	.	-	.

随后将采取有效措施，防止将来再次发生类似事件。16.

- [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [ˌretrə'spekʃn] .

1728	will	be	a	year	of	inquiry	and	retrospection	.
-	将要	是	一个	年	的	询问	和	回顾	.

1728年将是调查和反思之年。

['meni] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [grænt] [wɪl] [bi:; bi] [ri:ə'su:md] ,

Many	exorbitant	grants	will	be	reassumed	,
许多	高昂	拨款	将要	是	重新承担	,

许多数额巨大的拨款将被重新承担。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [hu:] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['senət]

and	several	persons	who	thought	themselves	secure	will	be	called	before	the	senate
和	一些	人	WHO	想法	他们自己	安全的	将要	是	称为	前	这	参议院

,

,

,

一些自认为安全无虞的人将被传唤到参议院作证。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'dʒʌstli] ['pɪlɪdʒd] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	compelled	to	disgorge	what	they	have	unjustly	pillaged	either	from	the
和	被迫	到	吐出	什么	他们	有	不公正的	被洗劫一空	任何一个	从	这

[kraʊn] [ɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . - .

crown	or	the	public	.	17	.
王冠	或者	这	民众	.	-	.

并被迫交出他们从王室或公众那里不公正掠夺的财物。17.

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['skæfoʊld] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

About	this	time	a	new	scaffold	will	be	erected	upon	the	confines	of	a	certain
关于	这	时间	一个	新的	脚手架	将要	是	竖立	之上	这	限制	的	一个	肯定

[greɪt] ['sɪti] ,

great	city	,
伟大的	城市	,

大约在这个时候，一座新的脚手架将在某座大城市的城郊竖立起来。

[wer] [æn; ən] [oʊld] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

where	an	old	count	of	a	new	extraction	,
在哪里	一个	老的	数数	的	一个	新的	萃取	,

其中，旧的计数是新提取的，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [nʌn] ,

that	has	been	of	all	parties	and	true	to	none	,
那	有	到过	的	全部	各方	和	真的	到	没有任何	,

它既属于所有党派，又不忠于任何一方。

[wɪl] [biː; bi] [duːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

will	be	doomed	by	his	peers	to	make	his	first	appearance	.
将要	是	注定失败	经过	他的	同龄人	到	制作	他的	第一的	外貌	.

他的同辈人注定要让他首次亮相就失败。

['æftər] [ðɪs] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

After	this	an	old	lady	who	has	often	been	exposed	to	danger	and	disgrace	,
后	这	一个	老的	女士	WHO	有	经常	到过	裸露	到	危险	和	耻辱	,

此后，一位屡遭危险和耻辱的老妇人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	sometimes	brought	to	the	very	brink	of	destruction	,
和	有时	带来	到	这	非常	边缘	的	破坏	,

有时甚至被推到毁灭的边缘，

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ʌv; əv] [θriː] ['dɔtɚz] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ['plenti] ,

will	be	brought	to	bed	of	three	daughters	at	once	,	which	they	shall	call	Plenty	,
将要	是	带来	到	床	的	三	女儿们	在	一次	,	哪个	他们	将	称呼	很多	,

她们将同时生下三个女儿，并给她们取名为“丰饶”。

[piːs] , [ænd; ənd] ['juːniən] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [tə'geðər] ,

Peace	,	and	Union	;	and	these	three	shall	live	and	grow	up	together	,
和平	,	和	联盟	;	和	这些	三	将	居住	和	生长	向上	一起	,

和平与团结；这三者将共同生活，共同成长。

[biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] [fɔːr; fər] ['meni]

be	the	glory	of	their	mother	,	and	the	comfort	of	posterity	for	many
是	这	荣耀	的	他们的	母亲	,	和	这	舒适	的	后人	为了	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

成为他们母亲的荣耀，并成为子孙后代的慰藉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['iːðər] [rɪt] [ɔːr] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn]

This	is	the	substance	of	what	he	either	writ	or	extracted	from	his	papers	in
这	是	这	物质	的	什么	他	任何一个	写	或者	提取	从	他的	文件	在

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪt] ,

the	interval	between	the	loss	of	his	speech	and	the	return	of	his	fit	,
这	间隔	之间	这	损失	的	他的	演讲	和	这	返回	的	他的	合身	,

这是他在失语症发作到恢复发作这段时间内，从他的文件中写下或摘录的内容实质。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pjuːtɪd] .

which	happened	exactly	at	the	time	he	had	computed	.
哪个	发生	确切地	在	这	时间	他	有	计算	.

事情恰好发生在他计算的时间。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

Upon	the	approach	of	his	fit	,	he	made	signs	to	be	put	to	bed	,
之上	这	方法	的	他的	合身	,	他	制成	标志	到	是	放	到	床	,

在他病情发作前，他示意要人把他扶到床上躺下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['ægəni] ,

which	was	no	sooner	done	but	he	was	seized	with	extreme	agonies	,
哪个	曾是	不	很快	完毕	但	他	曾是	查获	和	极端	痛苦	,

他刚一完成这件事，就感到剧烈的疼痛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['stedfæstnəs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

which	he	bore	up	under	with	the	greatest	steadfastness	,	and	after	a	severe
哪个	他	钻孔	向上	在下面	和	这	最	坚定不移	,	和	后	一个	严重

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

他以极大的坚韧忍受了这一切，并在经历了一场激烈的战斗后，

[ðæt] ['læstɪd] [nɪr] [eɪt] ['aʊərz] , [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

that	lasted	near	eight	hours	,	he	expired	.
那	持续	靠近	八	小时	,	他	已到期	.

持续了近八个小时后，他去世了。

[ðʌs] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðʌs] [daɪd] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] ; [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [miːn]

Thus	lived	and	thus	died	this	extraordinary	person	;	a	person	,	though	of	mean
因此	居住地	和	因此	死亡	这	非凡的	人	;	一个	人	,	尽管	的	意思是

[ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [laɪf] ,

extraction	and	obscure	life	,
萃取	和	朦胧	生活	,

这位非凡的人物就这样生活，也就这样离世；他虽然出身卑微，过着默默无闻的生活，

[jet] [wen] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['truːli] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd]

yet	when	his	character	comes	to	be	fully	and	truly	known	,	it	will	be	read
然而	什么时候	他的	特点	来	到	是	完全	和	真的	已知	,	它	将要	是	读

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

with	pleasure	,
和	乐趣	,

然而，当他的性格被完全、真实地展现出来时，读者将会乐于阅读。

['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

profit	,	and	admiration	.
利润	,	和	钦佩	.

利润和赞誉。

[hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

His	perfections	at	large	would	be	the	work	of	a	volume	,
他的	完美	在	大的	会	是	这	工作	的	一个	体积	,

他的所有完美之处足以写成一本书。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] .

and	inconsistent	with	the	intention	of	these	papers	.
和	不一致	和	这	意图	的	这些	文件	.

这与这些论文的意图不符。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

I	will	,	therefore	,	only	add	,	for	a	conclusion	,
我	将要	,	所以	,	仅有的	添加	,	为了	一个	结论	,

因此，最后我只想补充一点：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

that	he	was	a	man	of	uncommon	thought	and	judgment	,
那	他	曾是	一个	男人	的	罕见	想法	和	判断	,

他是一位思想和判断力非凡的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['æpitaits] [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][dʒʌst]['limits] .

and	always	kept	his	appetites	and	inclinations	within	their	just	limits	.
和	总是	保留	他的	食欲	和	倾向	之内	他们的	只是	限制	.

他始终将自己的欲望和倾向控制在合理的范围内。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

His	reason	was	strong	and	manly	,	his	understanding	sound	and	active	,
他的	原因	曾是	强的	和	男子气概	,	他的	理解	声音	和	积极的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [soʊ] ['iːzi] ,

and	his	temper	so	easy	,
和	他的	脾气	所以	简单的	,

他理智坚定，思维敏捷，性情温和。

['iːkwəl] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fel] [aʊt] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [men] [ɔːr]['æksədənts] .

equal	,	and	complaisant	,	that	he	never	fell	out	,	either	with	men	or	accidents	.
平等的	,	和	顺从的	,	那	他	绝不	跌倒	出去	,	任何一个	和	男人	或者	事故	.

他为人平等，性情温和，从未与人或事发生冲突。

[hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌæfə'bɪləti] , [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪd] ['dʒʌstli][ə'pɑːn]

He	bore	all	things	with	the	highest	affability	,	and	computed	justly	upon
他	钻孔	全部	事物	和	这	最高	亲切	,	和	计算	公正地	之上

[ðer; ðər]['vælju:][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] ,

their	value	and	consequence	,
他们的	价值	和	结果	,

他以极大的和蔼态度对待一切事物，并公正地根据事物的价值和后果进行计算。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['juːzɪz] .

and	then	applied	them	to	their	proper	uses	.
和	然后	应用	他们	到	他们的	恰当的	用途	.

然后将它们应用于合适的用途。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd]

A	LETTER	FROM	OXFORD
一个	信	从	牛津

来自牛津的一封信

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ] ['spiːdəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm]['mɛmˌwɑːrz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

Being	informed	that	you	speedily	intend	to	publish	some	memoirs	relating	to
存在	知情的	那	你	迅速地	打算	到	发布	一些	回忆录	相关	到

['aʊər; ɑːr] [dʌm] ['kʌntrimən] ,

our	dumb	countryman	,
我们的	哑的	同胞	,

得知您打算尽快出版一些关于我们那位愚蠢的同胞的回忆录，

['dikəri] - , [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elədʒi] ,

Dickory	Cronke	,	I	send	you	herewith	a	few	lines	,	in	the	nature	of	an	elegy	,
迪科里	-	,	我	发送	你	此附	一个	很少	线条	,	在	这	自然	的	一个	挽歌	,

迪科里·克朗克，我随信附上几行挽歌，

[wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .

which	I	leave	you	to	dispose	of	as	you	think	fit	.
哪个	我	离开	你	到	处置	的	作为	你	思考	合身	.

剩下的就交给你自行处置吧。

[aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] ,

I	knew	and	admired	the	man	;	and	if	I	were	capable	,
我	知道	和	钦佩	这	男人	;	和	如果	我	是	有能力的	,

我认识并敬佩这个人；如果我有能力，

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ə'tempt] .

his	character	should	be	the	first	thing	I	would	attempt	.
他的	特点	应该	是	这	第一的	事物	我	会	试图	.

我首先要尝试塑造的是他的角色。

[jɔːrz] . & [siː] .

Yours	.	&	c	.
此致	.	&	c	.

此致，敬礼。

[æn; ən] ['elədʒi] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['dikəri] - , [ðə; ði] [dʌm] [fə'lɑːsəfər] .

AN	ELEGY	,	IN	MEMORY	OF	DICKORY	CRONKE	,	THE	DUMB	PHILOSOPHER	.
一个	挽歌	,	在	记忆	的	迪科里	-	,	这	哑的	哲学家	.

悼念迪科里·克朗克，这位“哑巴哲学家”的挽歌。

- ['niːmoʊ] [saɪn] [næsɪtɝ] ; ['ɒptɪməs] ['ɪli] [ˌiː es 'tiː] , [ˌkju ju 'aɪ] ['mɪnɪməs] - . - - ['hɔːrəs] .

Vitiis	nemo	sine	nascitur	;	optimus	ille	est	,	Qui	minimus	urgetur	.	-	-	HORACE	.
-	尼莫	正弦	新生	;	奥普蒂姆斯	伊勒	est	,	qui	最小	-	.	-	-	贺拉斯	.

Vitiis nemo sine nascitur； Optimus ille est, Qui minimusurgtur.——贺拉斯。

[ɪf] ['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] [ˌemju'leɪʃn] [reɪz] , [ðen] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [dɪ'zɜːrvz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [preɪz] .

If	virtuous	actions	emulation	raise	,	Then	this	good	man	deserves	immortal	praise	.
如果	有德行的	行动	仿真	增加	,	然后	这	好的	男人	值得	不朽	称赞	.

如果美德行为能引起人们的效仿，那么这位好人就值得永垂不朽的赞誉。

[wen] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] ['wɪzdəm] [lent] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

When	nature	such	extensive	wisdom	lent	,	She	sure	designed	him	for	our
什么时候	自然	这样的	广泛的	智慧	借出的	,	她	当然	设计	他	为了	我们的

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

大自然赋予我们如此渊博的智慧，她一定把他设计成我们人类的先例。

[sʌtʃ] [greɪt] [ɪn'daʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌn'noʊn] , [dɪ'kler] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Such	great	endowments	in	a	man	unknown	,	Declare	the	blessings	were	not	all	his
这样的	伟大的	捐赠基金	在	一个	男人	未知	,	宣布	这	祝福	是	不是	全部	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

一个不知名的人拥有如此巨大的天赋，这表明这些福分并非全是他自己的；

[bʌt; bət] ['ræðər] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [hænd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

But	rather	granted	for	a	time	to	show	What	the	wise	hand	of	Providence
但	相当	的确	为了	一个	时间	到	展示	什么	这	明智的	手	的	普罗维登斯

[kæn; kən] [duː] .

can	do	.
能	做	.

但这却是暂时的恩赐，旨在展现天意能成就何等伟业。

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [siː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] ;

In	him	we	may	a	bright	example	see	Of	nature	,	justice	,	and	morality	;
在	他	我们	可能	一个	明亮的	例子	看	的	自然	,	正义	,	和	道德	;

在他身上，我们可以看到自然、正义和道德的鲜明榜样；

[ə; eɪ][maɪnd][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [fraunz] [ʌv; əv] [feɪt] , [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [steɪt] .

A	mind	not	subject	to	the	frowns	of	fate	,	But	calm	and	easy	in	a	servile	state	.
一个	头脑	不是	主题	到	这	皱眉	的	命运	,	但	冷静的	和	简单的	在	一个	奴性的	状态	.

一颗不受命运摆布的心，在奴役的境地中也能保持平静安宁。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [fɪrd] [noʊ][hɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ɪl] .

He	always	kept	a	guard	upon	his	will	And	feared	no	harm	because	he	knew	no	ill	.
他	总是	保留	一个	警卫	之上	他的	将要	和	害怕	不	伤害	因为	他	知道	不	患病的	.

他始终谨守自己的意志，不惧伤害，因为他从未经历过邪恶。

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [miːn] , [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [siːn] .

A	decent	posture	and	an	humble	mien	,	In	every	action	of	his	life	were	seen	.
一个	体面的	姿势	和	一个	谦逊的	面容	,	在	每一个	行动	的	他的	生活	是	已见	.

他的一言一行都展现出端庄的姿态和谦逊的品格。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [stɪl] [ə'pɪrd] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] :

Through	all	the	different	stages	that	he	went	,	He	still	appeared	both	wise	and	diligent	:
通过	全部	这	不同的	阶段	那	他	去	,	他	仍然	出现	两个都	明智的	和	勤奋	:

在他经历的各个阶段，他始终显得既睿智又勤奋：

[fɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [sə'geɪʃəs] , ['fruːg(ə)l] , ['ærəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] .

Firm	to	his	word	,	and	punctual	to	his	trust	,	Sagacious	,	frugal	,	arable	,	and	just	.
公司	到	他的	单词	,	和	准时	到	他的	相信	,	明智	,	节俭	,	可耕地	,	和	只是	.

他言而有信，守信守约，睿智、节俭、勤劳、公正。

[noʊ] ['geɪnfl] [vjuːz] [hɪz; ɪz] [baʊndɪd] [hoʊps] [kʊd; kəd] [sweɪ] , [noʊ]['wɑːntən] [θɔːt] [led][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [soʊl] [ə'streɪ] .

No	gainful	views	his	bounded	hopes	could	sway	,	No	wanton	thought	led	his	chaste	soul	astray	.
不	有利可图	浏览	他的	有界	希望	可以	摇摆	,	不	放肆	想法	引领	他的	贞洁	灵魂	误入歧途	.

任何有利可图的想法都无法动摇他有限的希望，任何放荡的想法都无法误导他纯洁的灵魂。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [bəuθ] [dɪ'kler] , ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfər] ;

In	short	,	his	thoughts	and	actions	both	declare	,	Nature	designed	him	her	philosopher	;
在	短的	,	他的	想法	和	行动	两个都	宣布	,	自然	设计	他	她	哲学家	;

简而言之，他的思想和行为都表明，大自然将他设计成一位哲学家；

[ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [tɔːt] , [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ]

That **all** **mankind** **,** **by** **his** **example** **taught** **,** **Might** **learn** **to** **live** **,** **and** **manage**

那 全部 人类 , 经过 他的 例子 教授 , 可能 学习 到 居住 , 和 管理

['evri] [θɔːt] .

every **thought** **.**

每一个 想法 .

愿全人类都能以他为榜样，学会生活，并掌控自己的每一个念头。

[oʊ] ! [kʊd; kəd][maɪ] [mjuːz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sʌbdʒekt] [greɪs] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz]

Oh **!** **could** **my** **muse** **the** **wondrous** **subject** **grace** **,** **And** **,** **from** **his** **youth** **,** **his**

哦 ! 可以 我的 沉思 这 奇妙的 主题 优雅 , 和 , 从 他的 青年 , 他的

['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] [treɪs] ;

virtuous **actions** **trace** **;**

有德行的 行动 痕迹 ;

哦！愿我的缪斯女神能描绘这位奇妙的人物，并从他年轻时起，追溯他高尚的品德；

[kʊd; kəd][aɪ][ɪn][dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] ['nʌmbərz] [tel] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'vaʊtli]

Could **I** **in** **just** **and** **equal** **numbers** **tell** **How** **well** **he** **lived** **,** **and** **how** **devoutly**

可以 我 在 只是 和 平等的 数字 告诉 如何 出色地 他 居住地 , 和 如何 虔诚地

[fel] ,

fell **,**

跌倒 ,

我能否以公正且相等的篇幅，讲述他生前多么美好，死后又是多么虔诚?

[aɪ]['boʊldli] [maɪt] [jʊr; jər] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪm] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] , [ænd; ənd]['kɑːpi] [aʊt] [ðə; ði]

I **boldly** **might** **your** **strict** **attention** **claim** **,** **And** **bid** **you** **learn** **,** **and** **copy** **out** **the**

我 大胆地 可能 你的 严格的 注意力 宣称 , 和 出价 你 学习 , 和 复制 出去 这

[mæn] .

man **.**

男人 .

我大胆地请求你认真听讲，并命令你学习并抄录这个人的话。

[dʒeɪ] . [piː] . ['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɔːgəst] 25th , - .

J **.** **P** **.** **Exeter** **College** **,** **August** **25th** **,** **1719** **.**

J . P . 埃克塞特 大学 , 八月 25th , - .

埃克塞特学院，1719 年 8 月 25 日。

['epɪtæf]

EPITAPH

墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] ['briːfli] [ðʌs] : -

The **occasion** **of** **this** **epitaph** **was** **briefly** **thus** **:** **-**

这 场合 的 这 墓志铭 曾是 简要地 因此 : -

这篇墓志铭的缘起简述如下：

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌm] [mæn] ,

A **gentleman** **,** **who** **had** **heard** **much** **in** **commendation** **of** **this** **dumb** **man** **,**

一个 绅士 , WHO 有 听到 很多 在 表彰 的 这 哑的 男人 ,

一位先生，他曾听闻过许多对这位哑巴的赞扬之词，

['goʊɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

going **accidentally** **to** **the** **churchyard** **where** **he** **was** **buried** **,** **and** **finding** **his**

去 偶然 到 这 墓地 在哪里 他 曾是 埋葬 , 和 寻找 他的

[greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ,

grave **without** **a** **tombstone** **,**

严重 没有 一个 墓碑 ,

他偶然间来到他埋葬的教堂墓地，发现他的坟墓上没有墓碑。

[ɔːr] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

or	any	manner	of	memorandum	of	his	death	,	he	pulled	out	his	pencil	,
或者	任何	方式	的	备忘录	的	他的	死亡	,	他	拉	出去	他的	铅笔	,

他没有留下任何关于他死亡的备忘录，而是掏出了铅笔。

[ænd; ənd] [rɪt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

and	writ	as	follows	:	-
和	写	作为	跟随	:	-

并写如下：

['pɔːpər] [ˌjuː'biːk] - .

PAUPER	UBIQUE	JACET	.
穷光蛋	普遍	-	.

普遍贫民的 JACET。

[nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [dʌst] ,

Near	to	this	lonely	unfrequented	place	,	Mixed	with	the	common	dust	,
靠近	到	这	孤独	冷落	地方	,	混合	和	这	常见的	灰尘	,

靠近这片人迹罕至的偏僻之地，混杂着寻常的尘土，

[nɪ'glektɪd] [laɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['evri] [mjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [greɪs] ,

neglected	lies	The	man	that	every	muse	should	strive	to	grace	,
被忽视的	谎言	这	男人	那	每一个	沉思	应该	努力	到	优雅	,

被忽视的谎言，每个缪斯女神都应该努力取悦的男人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] [praɪz] .

And	all	the	world	should	for	his	virtue	prize	.
和	全部	这	世界	应该	为了	他的	美德	奖	.

全世界都应该因他的美德而获得嘉奖。

[stɑːp] , ['dʒent(ə)l] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [truːθ] , ['dʒʌstɪs] , ['wɪzdəm] , [ɔːl][laɪ] ['berid]

Stop	,	gentle	passenger	,	and	drop	a	tear	,	Truth	,	justice	,	wisdom	,	all	lie	buried
停止	,	温和的	乘客	,	和	降低	一个	撕	,	真相	,	正义	,	智慧	,	全部	说谎	埋葬

[hɪr] .

here	.
这里	.

停下吧，亲爱的旅客，流下眼泪吧，真理、正义、智慧，都埋葬在这里。

[wʌt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stoʊn] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [pɑːmp][ʌv; əv] ['evri] [fuːl] [ɔːr]

What	,	though	he	wants	a	monumental	stone	,	The	common	pomp	of	every	fool	or
什么	,	尽管	他	想要	一个	宏伟的	石头	,	这	常见的	盛大场面	的	每一个	傻子	或者

[neɪv] ,

knave	,
恶棍	,

他想要的，不过是一块纪念碑，那是每个傻瓜或恶棍都常见的浮夸作风罢了。

[ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ʃoʊn] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [preɪz]

Those	virtues	which	through	all	his	actions	shone	Proclaim	his	worth	,	and	praise
那些	美德	哪个	通过	全部	他的	行动	闪耀	宣布	他的	值得	,	和	称赞

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

him	in	the	grave	.
他	在	这	严重	.

他一生所展现的美德，彰显了他的价值，愿他在坟墓中得到赞颂。

[hɪz; ɪz] ['merɪts] [wɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [gɪv] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['envi] [tuː] [ˌaʊt'lɪv]

His	merits	will	a	bright	example	give	,	Which	shall	both	time	and	envy	too	outlive
他的	优点	将要	一个	明亮的	例子	给	,	哪个	将	两个都	时间	和	嫉妒	也	活得更久

.

:
.

他的功绩将成为一个光辉的榜样，它将超越时间和嫉妒，永存不朽。

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ] ['paʊər] [bʌt; bət]['i:kwəl][tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['di:snt] [tu:m] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [ðɪs]
Oh , had I power but equal to my mind , A decent tomb should soon this
哦 , 有 我 力量 但 平等的 到 我的 头脑 , 一个 体面的 墓 应该 很快 这
[pleɪs] [ə'dɔ:rn] ,
place adorn ,
地方 装饰 ,

哦，如果我拥有与我的智慧相匹配的力量，那么不久之后，这里就会有一座像样的陵墓。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
With this inscription :
和 这 题词 :

上面刻着：

[loʊ] , [hɪr] [laɪz] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [mæn] , [ɔ:l'ðoʊ] [əb'skjʊrli] [bɔ:rn] ; [ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ]
Lo , here lies confined A wondrous man , although obscurely born ; A man , though
洛 , 这里 谎言 受限 一个 奇妙的 男人 , 虽然 晦涩地 出生 ; 一个 男人 , 尽管
[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

看哪，这里囚禁着一位奇人，虽然出身卑微；一位哑巴，却拥有非凡的才华。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [ker] , [hu:] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fə'lɑ:səfər] .
yet he was nature's care , Who marked him out her own philosopher .
然而 他 曾是 自然的 关心 , WHO 标记 他 出去 她 自己的 哲学家 .

然而，他是大自然的眷顾，大自然将他视为自己的哲学家。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神